

Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb  
Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse  
Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù  
Concurrenza Svizra da Musica per la Giuventetgna

OP. 42

# FINALE CLASSICA

18–21 mai 2017  
La Chaux-de-Fonds

[sjmw.ch/2017](http://sjmw.ch/2017)



Credit Suisse Foundation • Hirschmann-Stiftung • Fondation SUISA • Bundesamt für Kultur (BAK) • Kantone • Ruth Burkhalter • AVINA-Stiftung • Schüller-Stiftung • Kulturstiftung Liechtenstein • Loterie Romande • CAPMN Tourisme Neuchâtelois-Montagnes • Société de Musique de La Chaux-de-Fonds • Théâtre populaire romand (TPR) • Ville de La Chaux-de-Fonds • Ville de Neuchâtel • Radio SRF 2 Kultur

23.10.2017 – 04.05.2018

CONCERT D'OUVERTURE

PHILHARMONIE TCHÈQUE

TRULS MØRK  
VIOLONCELLE

JIŘÍ BĚLOHLÁVEK  
DIRECTION

125<sup>th</sup>  
SAISON

SOCIÉTÉ  
DE MUSIQUE  
LA CHAUX-DE-FONDS

PROGRAMME COMPLET : [MUSIQUECDF.CH](http://MUSIQUECDF.CH)

# Sommaire Inhalt Indice

<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>Salutations   Grussworte   Saluti</b> <b>4</b></li> <li>▸ Alain Berset 4</li> <li>▸ Dr. Manuel Rybach 6</li> <li>▸ Martin Vollenwyder 9</li> <li>▸ Sylvain Jaccard 11</li> <li>▸ HJ Lim 14</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>Partenaires</b> <b>39</b></li> <li>Objectif principal: La personnalité</li> <li>▸ <b>Partner</b> <b>41</b></li> <li>Wichtigstes Ziel: Die Persönlichkeit</li> <li>▸ <b>Partner</b> <b>43</b></li> <li>Obiettivo principale: La personalità</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>Fondation Ruth et Ernst Burkhalter</b> <b>16</b></li> <li>▸ <b>Stiftung Ruth und Ernst Burkhalter</b></li> <li>▸ <b>Fondazione Ruth e Ernst Burkhalter</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>jeunesse+musique</b> <b>45</b></li> <li>▸ <b>jugend+musik</b></li> <li>▸ <b>gioventù+musica</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>Fondation Hirschmann</b> <b>18</b></li> <li>▸ <b>Hirschmann-Stiftung</b></li> <li>▸ <b>Fondazione Hirschmann</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>EMCY: L'Union européenne des concours de musique pour la jeunesse</b> <b>46</b></li> <li>▸ <b>EMCY: Europäische Union der Musikwettbewerbe für die Jugend</b></li> <li>▸ <b>EMCY: L'Unione europea dei concorsi di musica per la gioventù</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse</b> <b>21</b></li> <li>Un portrait</li> <li>▸ <b>Der Schweizerische Jugendmusikwettbewerb</b> <b>25</b></li> <li>Ein Portrait</li> <li>▸ <b>Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù</b> <b>27</b></li> <li>Un ritratto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>Horaire</b> <b>49</b></li> <li>▸ <b>Stundenplan</b></li> <li>▸ <b>Horario</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>Conseil de fondation</b> <b>31</b></li> <li>▸ <b>Stiftungsrat</b></li> <li>▸ <b>Consiglio di fondazione</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>Impressum</b> <b>78</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>Commissions musicales</b> <b>33</b></li> <li>▸ <b>Fachkommissionen</b></li> <li>▸ <b>Commissioni musicali</b></li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▸ <b>Remerciement</b> <b>35</b></li> <li>▸ <b>Dank</b></li> <li>▸ <b>Ringraziamento</b></li> </ul>	

IN SEARCH  
OF EXCELLENCE



# Salutations Grussworte Saluti



Alain Berset

Conseiller fédéral, chef du Département fédéral de l'intérieur  
Bundesrat, Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern  
Consigliere federale e capo del Dipartimento federale dell'interno

**FR** Nourriture des sens et de l'esprit, la musique nous enrichit et nous anime. Elle fait vibrer en nous une corde, dont le son se perd parfois dans le tumulte du quotidien. Jouer d'un instrument ou écouter de la musique, c'est entrer dans un autre monde.

En Suisse, tous les enfants doivent pouvoir accéder à cet univers. Ainsi en a décidé le peuple en 2012, lorsqu'il a accepté à une large majorité d'inscrire dans la Constitution l'article sur la formation musicale.

Confédération et cantons s'attachent ensemble à promouvoir l'éducation musicale, en veillant tant à sa diffusion qu'à son excellence. Il s'agit de concrétiser l'égalité des chances afin que chaque enfant puisse découvrir et déployer pleinement ses talents, mais aussi d'assurer la qualité des cours et d'encourager la relève.

En 40 ans d'existence, le Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse s'est imposé comme un événement incontournable de la promotion musicale. Chaque année, il donne à une multitude de jeunes l'occasion de s'exprimer en musique, quels que soient leur style et leur instrument. Il favorise aussi l'émergence de nouveaux talents, qui viendront enrichir la foisonnante scène musicale suisse.

Je souhaite à tous les participants beaucoup de plaisir et de succès. Et en avant la musique!

Wenn wir Musik hören, dann klingt eine Saite in uns an, die im Alltag nur allzu schnell vergessen geht. Musik bereichert und beseelt uns, sie ist Sinneserlebnis und geistige Anregung zugleich. Wer selber Musik macht oder konzentriert Musik hört, öffnet eine Tür zu einer anderen Welt.

In der Schweiz sollen alle Kinder die Welt der Musik kennenlernen. Das hat die Schweizer Stimmbevölkerung 2012 mit grosser Mehrheit entschieden, als sie den Musikartikel in die Verfassung aufgenommen hat. Damit kann der Musikunterricht gestärkt werden und jedes Kind erhält die Chance, selber musikalische Erfahrungen zu sammeln.

Bund und Kantone fördern zusammen die musikalische Bildung sowohl in der Breite als auch in der Tiefe. Ziel ist die Chancengerechtigkeit für alle Kinder, damit sie ihre Talente entdecken und voll entfalten können – aber ebenso eine hohe Qualität des Unterrichts und die Förderung musikalisch Begabter.

Der Jugendmusikwettbewerb hat sich über mehr als 40 Jahre zu einer wichtigen Plattform in der musikalischen Förderung entwickelt. Er ermutigt nicht nur zahlreiche junge Menschen zu musizieren – in allen Musikstilen und auf einer Vielzahl von Instrumenten. Der Wettbewerb bringt auch jedes Jahr grosse Talente hervor, welche die vielfältige Musikszene der Schweiz bereichern.

Ich wünsche allen Kindern und Jugendlichen viel Freude und Erfolg.

DE

L'ascolto della musica fa vibrare in noi una corda che troppo spesso va persa nel trantran quotidiano. La musica è arricchimento e linfa per l'anima; tocca i sensi e stimola la fantasia.

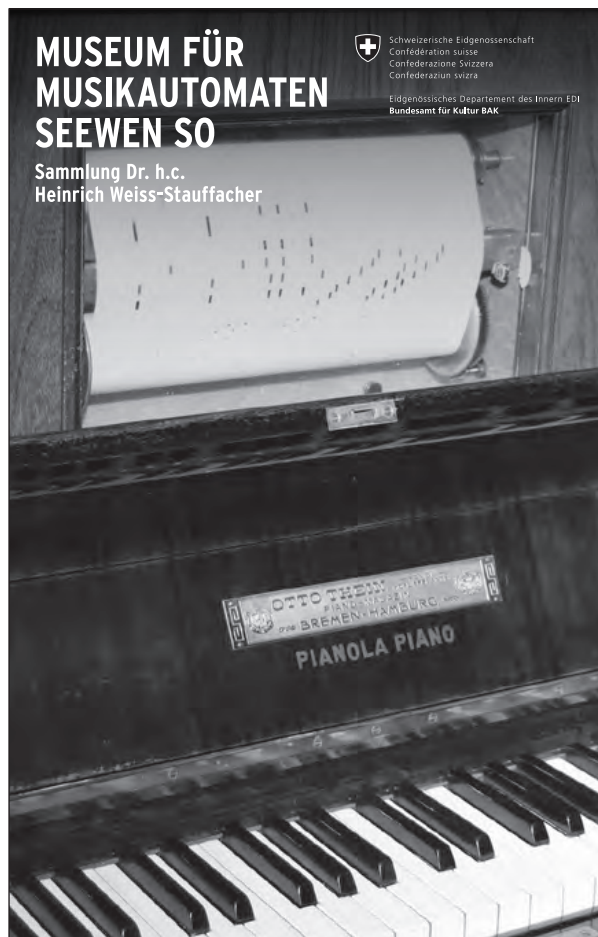
**IT** Chi fa o ascolta musica con la necessaria concentrazione schiude la porta di un altro mondo.

In Svizzera tutti i bambini devono conoscere il mondo della musica: è quanto deciso dal Popolo nel 2012, quando ha accolto a larga maggioranza l'articolo costituzionale sulla formazione musicale. Questo articolo consente di potenziare l'insegnamento musicale e di dare a ogni bambino la possibilità di fare pratica in questo campo.

Confederazione e Cantoni promuovono insieme un'educazione musicale a tutto tondo per dare a bambini e giovani le medesime opportunità di scoprire e sviluppare appieno le proprie doti musicali, non da ultimo garantendo loro un insegnamento di elevata qualità e sostenendo i talenti in erba.

Il concorso svizzero di musica per la gioventù, nei suoi oltre 40 anni di storia, è diventato una piattaforma importante per la promozione musicale: da un lato incoraggia numerosi giovani a fare musica e a cimentarsi con diversi stili e strumenti, dall'altro permette ogni anno di fare interessanti scoperte che andranno ad arricchire la già eclettica scena musicale svizzera.

Auguro a tutti i bambini e i giovani buon divertimento e tante soddisfazioni!



# MUSEUM FÜR MUSIKAUTOMATEN SEEWEN SO

Sammlung Dr. h.c.  
Heinrich Weiss-Stauffacher

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Bundesamt für Kultur BAK

## SIE SCHMETTERN LAUT UND FIEDELN SANFT...

... bewegen Klaviertasten wie von  
Geisterhand und lassen Figuren tanzen:  
**DIE MUSIKAUTOMATEN**

Das Museum für Musikautomaten zeigt, wie Musik ab Konserve entstanden ist und wie viel Erfindergeist dahinter steckt! Musik und Anregung sind garantiert. Familien mit Kindern können die einstündige Führung durch die permanente Ausstellung zusätzlich mit dem Zauberklang-Rundgang kombinieren.

**Geöffnet** | Di bis So, 11 bis 18 Uhr

(für Gruppen nach Vereinbarung)

**Führungen** | permanente Ausstellung 12.20, 14.00 und 16.00 Uhr

Britannic-Orgel 13.40 und 15.40 Uhr

**Tipp** | Postautohaltestelle «Seewen, Musikautomaten» direkt vor dem Museum - Restaurant mit Aussichtsterrasse - Museumshop mit vielfältigem Angebot - reizvolles Wandergebiet

**Museum für Musikautomaten**

Sammlung Dr. h.c. H. Weiss-Stauffacher

Bollhübel 1, 4206 Seewen SO

T 058 466 78 80

[www.musikautomaten.ch](http://www.musikautomaten.ch)



# Salutations Grussworte Saluti



Dr. Manuel Rybach

Directeur de la Credit Suisse Foundation  
Geschäftsführer der Credit Suisse Foundation  
Direttore della Credit Suisse Foundation

**FR** L'engagement de la Fondation Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse (CSMJ) en faveur de jeunes talents constitue la base solide de notre «système pyramidal de soutien» dans le domaine de la musique classique. Depuis plus de 10 ans, la Credit Suisse Foundation entretient un partenariat efficace avec le CSMJ. Découvrir le bonheur de faire de la musique, réunir des expériences et bénéficier d'échanges avec un jury professionnel aide les enfants et les jeunes à montrer leur talent et à se développer. Nous sommes heureux que la Credit Suisse Foundation puisse apporter une contribution durable dans ce domaine.

Nous appuyant sur les fondements que pose le Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse, nous attribuons le *Prix Credit Suisse Jeunes Solistes* et le *Credit Suisse Young Artist Award*. Sommet de notre système pyramidal de soutien, ces deux récompenses de haut niveau pour la musique classique distinguent des artistes disposant déjà d'un peu plus d'expérience et leur apportent, nous l'espérons, une aide sur le chemin difficile vers une carrière internationale.

Nous remercions la Fondation du Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse pour son engagement remarquable en faveur des jeunes talents aussi bien en musique classique que dans le domaine Jazz&Pop.

Au nom de la Credit Suisse Foundation, je souhaite beaucoup de plaisir et de succès à tous les finalistes.

Pour de plus amples informations:  
[www.credit-suisse.com/foundation](http://www.credit-suisse.com/foundation)

Das Engagement der Stiftung Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb (SJMW) zugunsten von jungen Talenten bildet das solide Fundament unserer «Förderungspyramide» im Bereich der klassischen Musik. Die Credit Suisse Foundation pflegt seit über 10 Jahren eine wirkungsvolle Partnerschaft mit dem SJMW. Die Vermittlung von Freude an der Musik, das Sammeln von Erfahrungen und der Austausch mit einer professionellen Jury helfen den Kindern und Jugendlichen, ihr Talent zu zeigen und sich weiterzuentwickeln. Es freut uns, dass die Credit Suisse Foundation dazu einen nachhaltigen Beitrag leisten kann. **DE**

Aufbauend auf der von der Stiftung Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb geschaffenen Grundlage verleihen wir mit dem *Prix Credit Suisse Jeunes Solistes* und dem *Credit Suisse Young Artist Award* – die Spitze unserer Förderungspyramide – zwei hochdotierte Klassikpreise, die etwas erfahrenere Künstlerinnen und Künstler auszeichnen und ihnen hoffentlich helfen, den steinigen Weg zum internationalen Durchbruch zu ebnen.

Wir danken der Stiftung Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb für ihr hervorragendes Engagement zugunsten junger Talente, sowohl in der klassischen Musik als auch in der Sparte Jazz&Pop.

Im Namen der Credit Suisse Foundation wünsche ich allen Finalistinnen und Finalisten viel Spass und Erfolg.

Nähere Informationen finden Sie auf der Website  
[www.credit-suisse.com/foundation](http://www.credit-suisse.com/foundation)

L'impegno della Fondazione Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù (CSMG) a favore di giovani talenti costituisce la solida base della nostra «piramide di promozione» nell'ambito della musica classica. Da oltre 10 anni, la Credit Suisse Foundation coltiva un partenariato efficace con il CSMG. Scoprire la gioia di fare musica, riunire esperienze e beneficiare di scambi con una giuria professionale aiuta i bambini e i giovani a mostrare il proprio talento e a svilupparsi. Ci ralleghiamo che la Credit Suisse Foundation possa fornire in questo senso un contributo duraturo.

Appoggiandoci sulle fondamenta posate dalla Fondazione Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù, attribuiamo come punta della nostra piramide di promozione il *Prix Credit Suisse Jeunes Solistes* e il *Credit Suisse Young Artist Award*. Questi due premi di alto livello nell'ambito della musica classica distinguono artisti con una esperienza un po' maggiore e li aiutano, così speriamo, nella strada difficile verso il successo internazionale.

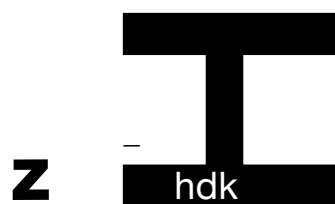
Ringraziamo la Fondazione Concorso Svizzero di Musica per il suo eccelso impegno a favore dei giovani talenti, sia nella musica classica che nel genere Jazz&Pop.

A nome della Credit Suisse Foundation auguro a tutte le finaliste e ai finalisti divertimento e successo.

Ulteriori informazioni sul sito  
[www.credit-suisse.com/foundation](http://www.credit-suisse.com/foundation)



# TOP Solisten der Künste



Zürcher Hochschule der Künste  
Musik

**PreCollege  
Studium  
Weiterbildung  
Forschung**

**[www.zhdk.ch/  
musik](http://www.zhdk.ch/musik)**

**D** — Es war eine Freude, mit den Studenten der Musikhochschule Conservatorio della Svizzera italiana zusammenzuarbeiten. Sie haben ein hohes Leistungsniveau gezeigt und haben mit Begeisterung und Leidenschaft musiziert. Ich bin mir sicher, dass ich einige von ihnen in der Zukunft wiedersehen werde, da sie zweifellos erfolgreiche Musiker werden können.

— *Xian Zhang, Dirigentin*

**F** — J'ai beaucoup apprécié de travailler avec les étudiants du Conservatorio della Svizzera italiana. Ils ont montré un excellent niveau de préparation, enthousiasme et passion pour la musique. Un jour, quelque part, je rencontrerai à nouveau quelques-uns d'entre eux parce que je suis persuadée qu'ils auront du succès dans ce domaine.

— *Xian Zhang, Chef d'orchestre*

**I** — Mi è piaciuto molto lavorare con gli studenti del Conservatorio della Svizzera italiana. Hanno dimostrato di avere un alto livello di preparazione, entusiasmo e passione nel fare musica. Un giorno incontrerò di nuovo qualcuno di loro da qualche parte perché sono sicura che avranno successo in questo campo.

— *Xian Zhang, Direttore d'orchestra*

**bachelor /  
master /  
advanced studies**

**conservatorio  
della svizzera  
italiana**

conservatorio  
della svizzera italiana  
via soldino 9  
CH-6900 lugano  
+41 91 960 30 40  
info@conservatorio.ch  
conservatorio.ch



# Salutations Grussworte Saluti



Martin Vollenwyder

**Président du Conseil de fondation  
Präsident des Stiftungsrates  
Presidente del Consiglio di fondazione**

Le signataire de ces lignes, au vu de la bonne position dont jouit le Concours suisse de musique pour la jeunesse, se réjouit de travailler ces prochaines années à en développer encore l'ancrage au sein d'un large public et à en assurer l'avenir financier. Il n'en sera pas moins nécessaire de pouvoir continuer à compter sur l'engagement des nombreuses personnes participant à cette entreprise. Un grand merci d'avance pour cet engagement décidé!

Der Schreibende freut sich darauf, den Schweizerischen Jugendmusikwettbewerb in den nächsten Jahren, dank der guten Positionierung, weiter in breiten Kreisen zu verankern und auch die finanzielle Zukunft sicherzustellen. Dafür ist es aber notwendig, dass wir weiterhin auf das Engagement der vielen Beteiligten zählen können. Für dieses grosse Engagement danke ich im Voraus herzlich!

Il sottoscritto sarà lieto di continuare a consolidare nei prossimi anni il Concorso svizzero di musica per la gioventù in cerchie sempre più ampie, grazie al suo buon posizionamento e di assicurare così il futuro economico. Per raggiungere tale scopo è tuttavia necessario poter contare sull'impegno dei molti interessati che colgo l'occasione di ringraziare di cuore sin d'ora!





# IDYLLE

AUSSTELLUNG  
WANDELKONZERTE  
PERFORMANCES  
WORKSHOPS  
KLANG- UND VIDEO-  
INSTALLATIONEN

mit  
Michael Wertmüller  
Bruno Walpöth  
L'Arpeggiata  
Alban Gerhardt  
Nadja Räss  
Christian Zehnder  
Steamboat Switzerland  
u.v.a.

SCHLOSSMEDIALE  
WERDENBERG

INTERNATIONALES FESTIVAL  
FÜR ALTE MUSIK, NEUE MUSIK  
UND AUDIOVISUELLE KUNST

2. – 11. JUNI 2017  
SCHLOSS WERDENBERG

[WWW.SCHLOSSMEDIALE.CH](http://WWW.SCHLOSSMEDIALE.CH)

# Salutations Grussworte Saluti



Sylvain Jaccard

Directeur du Conservatoire de musique neuchâtelois  
Direktor des Neuenburger Musikonservatoriums  
Direttore del Conservatorio di musica neocastellano

Madame, Monsieur,  
Chère musicienne, cher musicien

**C'est un plaisir et un honneur pour la ville de La Chaux-de-Fonds de pouvoir accueillir cette année la finale du concours suisse de musique pour la Jeunesse.**

La Chaux-de-Fonds, troisième plus grande ville de la Suisse romande et métropole horlogère, enchante le visiteur de par la diversité de son architecture et de son offre culturelle. Il faut rappeler que cette ville a été le berceau de grandes personnalités à l'instar du Corbusier, de Blaise Cendrars et de Louis Chevrolet.

**FR** De plus, depuis le 27 juin 2009, les villes-manufactures de La Chaux-de-Fonds et du Locle sont inscrites sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. J'espère que vous aurez le temps de visiter un peu, ne serait-ce que de monter au belvédère du 14<sup>e</sup> étage de la tour d'Espacité afin d'admirer la vue à presque 3600 sur la vieille ville.

Mais la grande fierté des musiciens de la région est sans conteste la Salle de musique qui, rappelons-le, est nettement une des meilleures au monde. On ne compte plus le nombre d'enregistrements qui ont été réalisés dans cette salle par les musiciens du monde entier! Lorsque l'on invite un grand interprète à venir se produire à La Chaux-de-Fonds, nul n'est besoin d'insister : tous veulent connaître le plaisir et la satisfaction profonde de faire résonner leur instrument dans cette salle à l'acoustique d'exception!

La ville de La Chaux-de-Fonds a donc de longue date été tournée vers la culture, et la musique en particulier. En témoigne la « vision prophétique » ci-contre, dessinée par le compositeur suisse Bernard Reichel en 1947. Au dos de cette illustration, on trouve la dédicace suivante: «En 1967, tout aura bien changé à La Chaux-de-Fonds, les arts et la musique (...) auront pris la place de toute autre préoccupation (...)». Vous l'aurez compris, Reichel imaginait l'importance que le Conservatoire allait avoir pour la population. La seule différence entre la vision du compositeur et la réalité est peut-être le nombre d'étages réel de notre institution ... Mais, comme vous pouvez le constater, le Conservatoire est un joyau au centre de la ville. Sa salle de concert, la salle Falter, offre une acoustique également exceptionnelle qui a permis à des artistes à l'instar de la grande pianiste HJ LIM d'enregistrer pour des labels internationaux.

Vous l'aurez compris, nous sommes fiers de notre ville, de ses richesses et de son apport pour la culture en général. C'est donc un grand plaisir pour nous de pouvoir partager cette fierté avec vous dans le cadre de ce concours.

Je souhaite que vous tous, musiciens concourants, puissiez vivre dans cette ville une expérience essentielle qui vous permette, pour reprendre les termes de HJ Lim, de déployer toutes vos possibilités d'expression et de les sublimer.





# Meisterkurs Violine

*beim 68. Menton Music Festival*

30. JULI – 08. AUGUST 2017



*Zakhar Bron*



*Alena Baeva*



*Sergey Ostrovsky*



*Liana Tretiakova*

**Teilnehmer:** 6 bis 18 Jahre

**Gebühren:** 900 € (6 Stunden und Konzerten)

**Ort:** Menton, Côte d'Azur, Frankreich

**Anmeldeschluss:** 30. Juni 2017

**Tel.:** +41 79 225 43 01, +41 76 508 25 99

Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Musikerinnen und Musiker

Für die Stadt La Chaux-de-Fonds ist es ein Vergnügen und eine Ehre, heuer das Finale des Schweizerischen Jugendmusikwettbewerbs auszurichten.

La Chaux-de-Fonds, drittgrösste Stadt der Westschweiz und Uhrenmetropole, bezaubert seine Besucher durch die Vielfalt seiner Architektur und seines Kulturangebots. Man denke nur daran, dass hier so grosse Persönlichkeiten wie Le Corbusier, Blaise

DE

Cendrars und Louis Chevrolet das Licht der Welt erblickten. Darüber hinaus wurden die Manufakturstädte La Chaux-de-Fonds und Le Locle am 27. Juni 2009 in die Liste des UNESCO-Welterbes aufgenommen. Ich hoffe, dass Sie die Zeit haben werden, das eine oder andere zu besichtigen, und sei es nur, um zur Aussichtsplattform des 14. Stockwerkes des Espacité-Turmes hochzufahren, um die fast 360-Grad-Aussicht auf das alte La Chaux-de-Fonds zu bewundern.

Der besondere Stolz der Musiker der Region ist aber ohne Zweifel der Musiksaal (Salle de musique), der, daran sei erinnert, einer der besten der Welt ist. Man kann die Aufnahmen, die dort von Musikern aus der ganzen Welt gemacht wurden, schon gar nicht mehr zählen! Lädt man einen grossen Interpreten zum Auftritt in La Chaux-de-Fonds ein, so braucht man gar nicht zu insistieren, alle möchten das Vergnügen und die grosse Befriedigung erleben, ihr Instrument in diesem Saal mit seiner so aussergewöhnlichen Akustik erklingen zu lassen!

Die Stadt La Chaux-de-Fonds ist also schon seit langem der Kultur, insbesondere der Musik sehr zugewandt. Davon zeugt die nebenstehende «prophetische Vision», die der Schweizer Komponist Bernard Reichel 1947 gezeichnet hat. Auf der Rückseite dieser Illustration steht folgende Widmung: «1967 wird in La Chaux-de-Fonds alles ganz anders sein, man wird sich einzig und allein mit Kunst und Musik (...) beschäftigen (...).» Sie werden es verstanden haben, Reichel stellte sich die Rolle vor, die das Konservatorium für die Bevölkerung spielen würde. Der einzige Unterschied zwischen der Vision des Komponisten und der Realität ist vielleicht die tatsächliche Anzahl Stockwerke unserer Institution ... Doch wie Sie feststellen können, ist das Konservatorium ein Juwel im Herzen der Stadt. Sein Konzertsaal, der Faller-Saal, bietet ebenfalls eine aussergewöhnliche Akustik, die es Künstlern wie der grossen Pianistin HJ LIM erlaubte, für internationale Labels Aufnahmen zu machen.

Sie werden es verstanden haben, wir sind stolz auf unsere Stadt, auf ihre Reichtümer und auf ihren Beitrag zur Kultur im Allgemeinen. Es ist also für uns ein grosses Vergnügen, diesen Stolz mit Ihnen im Rahmen dieses Wettbewerbes zu teilen.

Ich wünsche mir, dass Sie alle, die Sie als Musiker an diesem Wettbewerb teilnehmen, in dieser Stadt eine grundlegende Erfahrung werden machen können, die es Ihnen erlaubt – um es mit den Worten von HJ Lim auszudrücken –, alle Ihre Ausdrucksmöglichkeiten zu entfalten und zu sublimieren.

Gentile signora, Egregio signore,  
Cara musicista, caro musicista

È un piacere e un onore per la città di La Chaux-de-Fonds poter accogliere quest'anno la finale del Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù.

Terza più grande città della Svizzera romanda e metropoli orologiera, La Chaux-de-Fonds incanta il visitatore con la diversità della sua architettura e della sua offerta culturale. Bisogna ricordare che è il luogo di nascita di grandi personalità quali Le Corbusier, Blaise Cendrars e Louis Chevrolet. Dal 27 giugno 2009, le città-manifatture di La Chaux-de-Fonds e di Le Locle sono per di più iscritte nell'Elenco del patrimonio mondiale dell'UNESCO. Spero che avrete il tempo di visitare un po', anche soltanto di salire al belvedere del 14° piano della torre d'Espacité per ammirare la vista a quasi 360° sulla vecchia città.

IT

Il grande motivo di orgoglio per i musicisti della regione è però senza dubbio la Sala di musica che è, ricordiamolo, chiaramente una delle migliori al mondo. Non si conta il numero di registrazioni realizzate in questa sala da musicisti di tutto il mondo. Quando si invita un grande interprete a venire ad esibirsi a La Chaux-de-Fonds, non è mai necessario insistere, tutti vogliono conoscere il piacere e la profonda soddisfazione di far risuonare il proprio strumento in questa sala dall'acustica eccezionale.

La città di La Chaux-de-Fonds è dunque volta da molto tempo alla cultura e in particolare alla musica. Ne testimonia la «visione profetica» qui accanto, che il compositore svizzero Bernard Reichel ha disegnato nel 1947. A tergo di questa illustrazione si trova la dedica seguente: «Nel 1967 tutto sarà molto cambiato a La Chaux-de-Fonds, le arti e la musica (...) avranno sostituito ogni altra preoccupazione(...)» L'avrete capito, Reichel immaginava l'importanza che il Conservatorio stava per assumere per la popolazione. L'unica differenza fra la visione del compositore e la realtà è forse il numero reale di piani della nostra istituzione... Ma come lo potete costatare, il Conservatorio è un gioiello nel cuore della città. La sua sala di concerto, la sala Faller, offre anch'essa un'acustica eccezionale che ha permesso ad artisti come la grande pianista HJ LIM di registrare per marchi internazionali.

L'avrete capito, siamo fieri della nostra città, delle sue ricchezze e del suo contributo per la cultura in generale. È dunque un grande piacere per noi poter condividere quest'orgoglio con voi nell'ambito di questo concorso.

Mi auguro che tutti voi, musicisti partecipanti, possiate vivere in questa città un'esperienza essenziale che vi permetta, citando le parole di HJ Lim, di spiegare tutte le vostre possibilità di espressione e di sublimarle.



# Salutations Grussworte Saluti



HJ Lim

Pianiste  
Pianistin  
Pianista

**Que signifie le mot concours ? Contre toute attente, du latin concursus, il désigne l'action de tendre vers un même but, de coopérer. Nous disons bien : prêter ou apporter son concours. Si le concours est une coopération plutôt qu'une compétition, une entraide plutôt qu'une confrontation pour tendre vers un même objectif, quel est donc ce but ?**

**FR** C'est l'art, et il est l'expression de notre essence, la voix de l'indicible. La musique, en tant qu'art, permet de déployer toutes les possibilités d'expression que contient un être et de les sublimer. L'instrument musical est seulement, si l'on peut dire, «un passeur».

Si l'art est l'intérêt essentiel qui nous anime, nous les musiciens, que ce soit pendant ou hors concours, le cadre d'un concours musical nous offre alors un formidable espace pour découvrir la diversité et l'univers de chaque artiste. Il nous permet de rencontrer des musiciens de même génération, de recevoir et donner l'inspiration, puis de travailler, et de se diriger tous ensemble sur le même chemin.

Ainsi, le concours ne semble pas être le but ou le moyen de dépasser l'autre, mais seulement un des outils qui nous permettent, en temps voulu, de progresser. C'est, si l'on peut dire, un accélérateur. «S'il y avait une seule vérité, on ne pourrait pas faire cent toiles sur le même thème», dit Picasso. Il y a autant de Beethoven qu'il y a d'interprètes, c'est celui de chacun que l'on désire entendre, car il ne s'agit pas de chercher le «meilleur», mais de mettre en relief «l'unicité» et l'authenticité de l'œuvre et de l'être, qui se révèlent avec l'intensité et la profondeur du travail. «Suis-je allée suffisamment loin dans l'exploration de l'œuvre, jusqu'à arriver à être en immersion totale avec elle ?» C'est la question que je me poserais plutôt que de savoir si ce que je fais est juste ou faux. Quoi de plus beau que de découvrir et d'honorer la diversité de l'expressivité musicale, et l'unicité de chacun ? La différence nous permet, en effet, une créativité interdépendante.

Si le concours est une «co-création» qui facilite l'exploration de notre expression artistique grâce au concours de tous les participants qui s'inspirent les uns les autres, on aura atteint l'essentiel.

**Was bedeutet das Wort Concours? Vom lateinischen Concursus stammend, bezeichnet es wider allen Erwartens das Streben nach einem gemeinsamen Ziel, nach Zusammenwirken. Wir sagen ja: prêter ou apporter son concours (seinen Beitrag leisten). Wenn der Concours eher eine Zusammenarbeit als eine Konkurrenz, eher ein sich gegenseitiges Helfen als eine Konfrontation ist, um nach einem gemeinsamen Ziel zu streben ...? Aber was ist dann eigentlich dieses Ziel?**

Es ist die Kunst, der Ausdruck unseres Wesens, die Stimme des Unbeschreiblichen. Die Musik als Kunst erlaubt es, alle vorhandenen Ausdrucksmöglichkeiten zu entfalten und zu sublimieren. Das Musikinstrument ist nur, wenn man es so sagen kann, eine «Fähre».

Wenn die Kunst das grundlegende Interesse ist, das uns Musiker innerhalb oder ausserhalb eines Wettbewerbs beseelt, dann bietet uns der Rahmen eines Musikwettbewerbs eine aussergewöhnliche Plattform, um die Vielfalt und die unterschiedlichen Welten eines jeden Künstlers zu entdecken. Darin können wir anderen Musikern der gleichen Generation begegnen, sie inspirieren und von ihnen inspiriert werden, um danach zu arbeiten und um uns alle zusammen auf demselben Weg zu bewegen.

Somit scheint der Concours nicht das Ziel oder das Mittel zu sein, anderen überlegen zu sein, sondern nur eines der Instrumente, die es uns zu gegebener Zeit erlauben, Fortschritte zu machen. Der Concours ist gewissermassen die treibende Kraft dazu. «Gäbe es eine einzige Wahrheit, könnte man nicht hundert Bilder zum selben Thema malen», sagt Picasso. Es gibt so viele Beethoven wie es Interpreten gibt und man wünscht sich, jeden einzelnen anzuhören. Denn es geht nicht darum, «den Besten»

zu suchen, sondern die Einzigartigkeit und die Authentizität des Werkes und des Wesens zu offenbaren, die dank der Intensität und der Tiefgründigkeit des Arbeitens zu Tage kommt.

«Bin ich in der Erforschung des Werkes weit genug gegangen, so dass ich es schaffe, darin vollständig einzutauchen?» Dies ist die Frage, die ich mir stellen würde, noch bevor ich wissen möchte, ob das, was ich mache, richtig oder falsch ist. Was gibt es Schöneres als die Verschiedenartigkeit der musikalischen Ausdruckskraft und die Einzigartigkeit eines jeden zu entdecken und würdigen? Diese Vielfalt erlaubt es uns, die unterschiedlichsten Formen der Kreativität zum Ausdruck zu bringen.

Wenn der Concours ein «gemeinsames Werk» ist, das es uns dank dem Mitwirken und der gegenseitigen Inspiration erlaubt, unsere künstlerische Ausdrucksweise zu entdecken, dann haben wir den Kern der Sache getroffen.

**IT** Cosa significa la parola concorso? Contro ogni aspettativa, dal latino concursus, designa il mirare a uno stesso scopo, il cooperare. Diciamo infatti: prestare il proprio concorso. Se il concorso è una cooperazione piuttosto che una competizione, un'assistenza mutua per mirare a uno stesso obiettivo piuttosto che un confronto, qual è in effetti questo scopo?

È l'arte, e questa è l'espressione della nostra essenza, la voce dell'indicibile. La musica, in quanto arte, permette di spiegare tutte le possibilità d'espressione che un essere contiene e di sublimarle. Lo strumento musicale è soltanto, se così si può dire, un «passatore».

Se l'arte è l'interesse essenziale che ci anima, noi musicisti, sia durante come fuori concorso, il quadro di un concorso musicale ci offre allora uno spazio formidabile per scoprire la diversità e l'universo di ogni artista. Ci permette di incontrare musicisti della stessa generazione, di ricevere e dare ispirazione, in seguito di lavorare e di dirigerci tutti insieme sullo stesso cammino.

In questo modo, il concorso non sembra essere lo scopo o il mezzo di precedere l'altro, bensì soltanto uno degli strumenti che ci permettono, a tempo debito, di progredire. È, se così si può dire, un acceleratore. «Se ci fosse una sola verità, non si potrebbero fare cento tele sullo stesso tema», dice Picasso. Ci sono tanti Beethoven quanti interpreti, è quello di ciascuno che si desidera sentire, perché non si tratta di cercare «il migliore», bensì di scoprire «l'unicità» e l'autenticità dell'opera e dell'essere, che si rivelano con l'intensità e la profondità del lavoro.

«Sono andata sufficientemente lontano nell'esplorazione dell'opera fino ad essere in immersione totale con lei?» È questa la domanda che mi farei piuttosto che sapere se ciò che faccio è giusto o sbagliato. Che c'è di più bello di scoprire e onorare la diversità dell'espressività musicale, nonché l'unicità di ciascuno? La differenza ci permette infatti una creatività interdependente.

Se il concorso è una «co-creazione» che facilita l'esplorazione della nostra espressione artistica grazie al concorso di tutti i partecipanti che s'ispirano gli uni gli altri, si sarà raggiunto l'essenziale.

ENSEMBLE  
SYMPHONIQUE  
NEUCHÂTEL



## LA GRANDE SYMPHONIE

ALEXANDER MAYER  
*DIRECTION*

**A. SCHÖNBERG  
F. SCHUBERT**

**DIMANCHE 21 MAI  
17h00  
TEMPLE DU BAS  
NEUCHÂTEL**



[WWW.ESN-NE.CH](http://WWW.ESN-NE.CH)





Ruth Burkhalter

Conseil de Fondation CSMJ  
Stiftungsrat SJMW  
Consiglio di Fondazione CSMG

POUR SOUTENIR  
LES JEUNES  
TALENTS!

**FR** La Fondation Ruth et Ernst Burkhalter, créée en 1988, s'est donnée pour mission d'encourager les jeunes artistes qui se vouent à la musique classique. La fondation soutient particulièrement les concerts permettant aux jeunes solistes de jouer avec des orchestres. En effet, pour les jeunes musiciens qui se dirigent vers une carrière de soliste, le fait de jouer et de s'accorder avec un orchestre est une expérience très enrichissante et importante.

Les répétitions avec des chefs expérimentés et les auditions en public mettent à l'épreuve le rayonnement de l'artiste et sont des expériences décisives pour les jeunes musiciens qui se dirigent vers une carrière professionnelle. C'est pourquoi la Fondation soutient dans toute la Suisse les orchestres et les organisateurs qui donnent aux jeunes talents la possibilité de se produire en solistes devant un public. Pour sélectionner les bénéficiaires de ce programme, la Fondation collabore étroitement avec le Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse (CSMJ). Chaque année la fondation présente sur [www.stiftungburkhalter.ch](http://www.stiftungburkhalter.ch) les nouveaux jeunes talents ayant reçu son soutien.

Lors de l'engagement d'un soliste figurant sur ces listes, l'organisateur du concert peut présenter, auprès de la fondation, une demande de garantie de déficit ou de prise en charge du gage du soliste, accompagnée de son budget. Ainsi, la Fondation Ruth et Ernst Burkhalter a soutenu ces dernières 28 années plus de 800 concerts avec 147 lauréats du CSMJ.

Les musiciennes et musiciens soutenus par la fondation ont à présent aussi la possibilité de faire une demande de soutien financier pour leurs propres projets musicaux.

Nous sommes heureux que les activités de la fondation permettent aux jeunes solistes de multiplier les possibilités de se produire en public.

Nous souhaitons à tous les participants de faire des expériences enrichissantes dans le cadre du Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse 2017 et nous nous réjouissons de continuer à apporter notre contribution à leur avenir musical.



**DE** Die Stiftung Ruth und Ernst Burkhalter, 1988 ins Leben gerufen, hat sich zum Ziel gesetzt, begabte junge Musikerinnen und Musiker im Bereich der klassischen Musik zu fördern. Insbesondere möchte die Stiftung Auftritte mit Orchester ermöglichen, denn auf dem Weg zur solistischen Laufbahn ist das Zusammenspiel mit einem Orchester eine wichtige Erfahrung.

Bei der Probenarbeit mit erfahrenen Dirigenten und beim Konzertauftritt, wo die eigene Ausstrahlung auf das Publikum spürbar wird, können junge Musikerinnen und Musiker Wesentliches für die spätere Berufslaufbahn lernen. Die Stiftung unterstützt deshalb Konzerte von Orchestern und Veranstaltern in der ganzen Schweiz, in deren Rahmen Jungtalente solistisch auftreten können. Für die Auswahl der Musikerinnen und Musiker, welche in die Förderung aufgenommen werden, arbeitet die Stiftung eng mit dem Schweizerischen Jugendmusikwettbewerb zusammen. Alljährlich publiziert die Stiftung die neu in die Förderung aufgenommenen Musiktalente auf [www.stiftungburkhalter.ch](http://www.stiftungburkhalter.ch)

**R** Wird für ein Konzert eine von der Stiftung geförderte Solistin oder ein geförderter Solist engagiert, kann der Veranstalter ein Gesuch mit Budget für eine Defizitgarantie oder für die Übernahme der Solistengage einreichen. Auf dieser Basis unterstützte die Stiftung Ruth und Ernst Burkhalter in den letzten 28 Jahren über 800 Konzerte mit 147 Preisträgerinnen und Preisträgern des SJMW.

Neu haben die von der Stiftung geförderten Musikerinnen und Musiker zudem die Möglichkeit, Gesuche für eigene Musikprojekte einzureichen.

Wir freuen uns, dass durch die Tätigkeit unserer Stiftung junge Solistinnen und Solisten heute deutlich mehr Auftrittsmöglichkeiten erhalten als früher.

Wir wünschen allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern bereichernde Erfahrungen am Schweizerischen Jugendmusikwettbewerb 2017 und freuen uns, auch weiterhin einen Beitrag zu ihrer musikalischen Zukunft leisten zu können.

La Fondazione Ruth e Ernst Burkhalter è stata creata nel 1988 allo scopo di aiutare giovani musicisti di talento nel campo della musica classica. La fondazione sostiene la realizzazione di concerti, permettendo a giovani solisti di suonare con delle orchestre. In effetti il suonare in orchestra rappresenta per i giovani musicisti che si dirigono verso una carriera solistica un'esperienza molto arricchente e importante. **IT**

Le prove con dei direttori esperti e le esecuzioni in pubblico mettono alla prova la personalità artistica del solista e rappresentano delle esperienze decisive per quei giovani musicisti che intraprendono una carriera professionale. È per questo motivo che la fondazione sostiene finanziariamente orchestre e organizzatori in tutta la Svizzera, che danno a giovani musicisti l'opportunità di esibirsi come solisti. La scelta dei giovani talenti avviene in stretta collaborazione con il Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù (CSMG). Ogni anno la fondazione pubblica su [www.stiftungburkhalter.ch](http://www.stiftungburkhalter.ch) una lista dei nuovi giovani talenti da lei sostenuti.

Nel caso in cui uno dei solisti citati in questa lista venga scritturato per un concerto, l'organizzatore ha la possibilità di presentare una richiesta corredata di preventivo per una garanzia sul deficit o per la presa a carico del suo compenso artistico. In questo modo la Fondazione Ruth e Ernst Burkhalter ha potuto sostenere più di 800 concerti e 147 vincitori di passate edizioni del CSMG.

Le musiciste e i musicisti supportati dalla fondazione hanno ora anche la possibilità di fare una domanda di sostegno finanziario per i propri progetti musicali.

Siamo molto contenti che grazie all'attività della Fondazione i giovani musicisti abbiamo oggi molte più opportunità rispetto al passato di esibirsi come solisti.

Auguriamo a tutti i partecipanti al Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù 2017 di vivere delle esperienze arricchenti e siamo felici di poter dare ancora una volta un contributo al loro futuro musicale.

EIN ENGAGEMENT FÜR  
JUNGE MUSIKTALENTE!

UN IMPEGNO PER  
i GIOVANI TALENTI MUSICALI!





## Dr. Eugen David

Président de la Fondation Hirschmann  
Präsident der Hirschmann-Stiftung  
Presidente della Fondazione Hirschmann

**L'éducation musicale a son prix. Mais elle crée aussi une valeur qui constitue la part essentielle de la richesse de notre société.**

**FR** La Fondation Hirschmann s'engage depuis plusieurs années dans la formation professionnelle des jeunes adultes. En soutenant le Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse, elle étend son action à la formation musicale des jeunes.

En ratifiant la promotion de la formation musicale des jeunes, la Confédération a souligné l'importance de la formation musicale pour l'ensemble de la société. Le conseil de fondation de la Fondation Hirschmann est convaincu de l'influence positive de la formation musicale sur toute la vie des individus et à travers cette contribution du secteur privé, il souhaite honorer cette démarche.

La Fondation Hirschmann soutient les concours Entrada de 2012 à 2020.

Pour de plus amples informations  
[www.hirschmannstiftung.ch](http://www.hirschmannstiftung.ch)

**Musikerziehung hat ihren Preis. Aber noch viel mehr stellt sie eine Wertschöpfung dar, die den wesentlichen Reichtum unserer Gesellschaft ausmacht.**

**DE** Die Hirschmann-Stiftung engagiert sich seit mehreren Jahren in der beruflichen Ausbildung von jungen Erwachsenen. Mit ihrer Verpflichtung für den Schweizerischen Jugendmusikwettbewerb legt sie nun auch ein Augenmerk auf die musikalische Ausbildung von jugendlichen Leuten.

Die Eidgenossenschaft hat mit dem JA zur Jugendmusikförderung gezeigt, wie wichtig die musikalische Förderung für die ganze Gesellschaft ist. Der Stiftungsrat der Hirschmann-Stiftung ist überzeugt, dass sich die musikalische Bildung positiv auf das ganze Leben auswirken kann und will dies auch von der privaten Seite her honorieren.

Die Hirschmann-Stiftung unterstützt die Regionalwettbewerbe in den Jahren 2012–2020.

Nähere Informationen finden Sie auf der Website  
[www.hirschmann-stiftung.ch](http://www.hirschmann-stiftung.ch)

COUVRIR LES  
JEUNES  
TALENTS

JUNGE  
TALENTE  
ENTDECKEN

SCOPRIRE  
GIOVANI  
TALENTI

**IT** L'educazione musicale ha il suo prezzo. Essa crea però un valore aggiunto che costituisce la parte essenziale della ricchezza della nostra società.

La Fondazione Hirschmann s'impegna da diversi anni nella formazione professionale di giovani adulti. Con il suo sostegno al Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù, estende adesso la sua azione alla formazione musicale dei giovani.

Con il suo Sì alla promozione della formazione musicale dei giovani, la Confederazione ha mostrato quanto la formazione musicale sia importante per l'insieme della società. Il consiglio della Fondazione Hirschmann è convinto che questa formazione possa avere un'influenza positiva nel corso di tutta la vita e vuole portarci un contributo dal settore privato.

La Fondazione Hirschmann sostiene i concorsi Entrada dal 2012 al 2020.

Ulteriori informazioni sul sito  
[www.hirschmann-stiftung.ch](http://www.hirschmann-stiftung.ch)



# PreCollege Bern HKB

## Klassik

Willst du die Musik zu deinem Beruf machen und fehlt dir dafür der letzte Schliff?

## Musik und Bewegung

Tanzst du gerne und liebst musikalische Arbeit mit Kindern?

## Musik und Medienkunst

Interessiert es dich, wie aus elektronischen Sounds Musik entsteht?

## Musique classique

Tu veux faire de la musique ton métier et il te faudrait un dernier coup de pouce ?

## Musique et mouvement

Tu aimes la danse et désires faire découvrir la musique aux jeunes ?

## Musique et arts médiatiques

Tu t'intéresses à la manière dont des sons électroniques deviennent musique?

## Möchtest du schon heute Hochschulluft schnuppern?

Das PreCollege der Hochschule der Künste Bern begleitet dich mit einem massgeschneiderten Programm auf dem Weg zu deinem Ziel

## Tu aimerais prendre dès aujourd'hui la température d'une haute école ?

Le PreCollege de la Haute école des arts de Berne te soutient pour atteindre ton but avec un programme sur mesure



HKB  
Hochschule der Künste Bern  
Haute école des arts de Berne

## Kontakt

Eva-Maria Neidhart  
Leiterin PreCollege Bern HKB  
[precollegebern-musik@hkb.bfh.ch](mailto:precollegebern-musik@hkb.bfh.ch)  
+41 (0)31 848 39 89

[hkb-musik.ch/precollege](http://hkb-musik.ch/precollege)



# Le Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse

## Un portrait

Le CSMJ a été créé en 1975 à l'initiative de Gerd Albrecht, alors chef principal de l'Orchestre de la Tonhalle de Zurich. L'objectif était de donner à la jeunesse musicale une plateforme nationale où les jeunes doués puissent se rencontrer et développer leur talent par la comparaison avec d'autres. Il en est sorti une institution qui existe toujours et a une place établie dans le milieu de la formation en Suisse. Pendant les premières années, le concours a été réalisé sous la direction de la Société de la Tonhalle de Zurich jusqu'à ce que, en 1999, la Fondation CSMJ soit portée sur les fonts baptismaux à Berne par des institutions fondatrices de renom: Société suisse de pédagogie musicale SSPM, Association suisse des écoles de musique ASEM, Association suisse des musiciens ASM, Conférence des hautes écoles de musique suisses CHEMS, Association des musiques suisses ASM, SUISA, Société de la Tonhalle de Zurich, Fondation Ruth et Ernst Burkhalter. Grâce à ce large et solide soutien institutionnel, le CSMJ s'est tenu depuis lors sans interruption et avec un nombre de participants toujours croissant jusqu'à aujourd'hui. L'organisation des concours est confiée depuis 2004 à un secrétariat professionnel (dirigé par Valérie Loher) dont le siège est à Saint-Gall. Les organes directeurs sont d'une part le conseil de fondation (présidé par Martin Vollenwyder) et d'autre part les commissions musicales Classique (présidée par Käthi Gohl Moser) et Jazz&Pop (présidée par Bernhard Ley). Ils réunissent tous des représentants renommés d'associations, d'institutions de formation et de sociétés de musique.

## Le CSMJ – chez lui partout en Suisse

Il est essentiel pour le CSMJ d'être bien ancré dans toutes les régions et toutes les aires linguistiques de Suisse. Le concours collabore donc de manière suivie avec les institutions de formation musicale en Suisse, et notamment avec les écoles de musiques, conservatoires et hautes écoles de musique présents sur le territoire. Les anciennes éliminatoires régionales s'appellent aujourd'hui les concours Entrada. Ceux-ci sont répartis entre plusieurs endroits et constituent le premier tour du concours, qui permet de déterminer qui participera à la finale. C'est en particulier ici que le CSMJ collabore avec les écoles de musique locales, qui assument la direction des concours Entrada. La liste des lieux qui ont accueilli un concours ces cinq dernières années est longue et comprend Baar, Bâle, Binningen-Bottmingen, Cham,

Coire, Fribourg, Genève, Langenthal, Lausanne, Lugano, Neuchâtel, Oberägeri, Sarnen, Sion, Steinhausen, Unterägeri, Winterthour. La FINALE a lieu à tour de rôle en Suisse alémanique, en Suisse romande et en Suisse italienne – une illustration supplémentaire de la manière dont le CSMJ est conçu au niveau national suisse. Après avoir fait étape à Lausanne en 2014, à Lugano en 2015 et à Rheinau/Winterthour en 2016, elle sera accueillie en 2017 à La Chaux-de-Fonds et en 2018 à Lugano. Au cours des années, les participants découvrent ainsi la Suisse musicale sous des angles différents. La plateforme du CSMJ est idéale pour qu'une présentation bénéficie de commentaires émis de points de vue élargis. Les participants apprécient la possibilité de sortir de leur cercle étroit et de montrer leur talent dans une région différente, devant un public nouveau et un jury dont les membres couvrent un large éventail d'horizons. La conception diversifiée du CSMJ donne des impulsions particulièrement fortes.

## Catégories et domaines

Le nombre de participants a connu une croissance fulgurante au cours des ans. Le concours Classique attire aujourd'hui chaque année 1500 participants répartis en quatre catégories d'âge. Presque tous les instruments sont représentés. Il y a en outre des concours dans les disciplines Musique de chambre, Ensembles, Musique ancienne, Musique contemporaine, Composition. Le concours Jazz&Pop créé il y a quelques années n'a malheureusement pas encore obtenu le succès qu'il mérite. C'est dommage, parce que le CSMJ souhaiterait apporter un soutien également aux jeunes qui s'engagent dans ce genre de musique. Le concours Jazz&Pop reviendra en 2017 dans une nouvelle conception accordant une importance particulière à la collaboration avec les hautes écoles de musique.



## Une image musicale de la Suisse

Le CSMJ marche avec son temps. Il se développe par la discussion et l'évaluation continues. Lorsque l'on considère les participants, les lieux où il se déroule et les membres du jury, il dessine un portrait de la Suisse musicale qui donne sa place aux différentes régions et cultures de formation du pays. Pour ce qui est du jury, le CSMJ a le bonheur de pouvoir faire appel, pour le composer, à des musiciennes et musiciens compétents et établis provenant de toute la Suisse. De jeunes jurés viennent sans cesse s'ajouter aux anciens pour assurer le bon mélange des générations, ce qui se révèle particulièrement fécond dans le domaine délicat du jugement. Ceux-ci, autrefois eux-mêmes participants, siègent aujourd'hui comme nouveaux membres au sein du jury ou, en tant qu'enseignants, envoient leurs propres élèves au concours (une disposition spéciale empêche à ce propos les jurés de noter leurs propres élèves).

## Objectif

Les concours ne sont pas tout, mais tout ne serait rien sans concours: c'est par cette formule que l'on pourrait exprimer l'importance de la comparaison pour le développement musical. Le CSMJ aspire à encourager les talents par le biais de la comparaison nationale. Penser en termes d'audition et encourager à la va-vite n'est pas le genre du CSMJ. La situation particulière dans laquelle on est lors d'une audition incite à travailler de manière soignée et dans la durée. Les critères dont le jury se sert dans son travail visent à évaluer la présentation musicale selon des points de vue larges. Au milieu d'une concurrence internationale croissante, les futures musiciennes et musiciens professionnels doivent faire preuve d'un haut degré de capacité et de personnalité. Le CSMJ se considère comme un des nombreux points de repère jalonnant le chemin de notre relève nationale vers ce savoir. Le fait que d'anciens lauréats occupent aujourd'hui des positions en vue comme enseignants, dans des orchestres, au sein de hautes écoles et sur des scènes de concert confirme son bon cap et son importance.

## Prix, nombre de points et commentaires

Le classement est établi sur la base du nombre de points que le jury attribue aux participants à la suite de leur présentation. Ceci encourage une compétition amicale où les jeunes ne jouent par les uns contre les autres, où l'on peut récompenser les prestations remarquables des uns indépendamment de celles des autres, où les ex aequo ne s'éliminent pas les uns les autres. Les observations orales du jury mettent en lumière les particularités de l'exécution et dégagent des possibilités de développement. Le CSMJ a par ailleurs depuis des années la chance de pouvoir attribuer des prix spéciaux offerts par des institutions et des organisateurs de renom. Il s'agit entre autres de participations à des classes de maîtres, d'engagements pour des concerts dans toute la Suisse, de bons pour l'achat de partitions et de contributions pour des concerts.

## Le CSMJ, une tradition qui a de l'avenir

Les participants remarquables, le travail de qualité dans les domaines artistiques et organisationnels et le soutien de sponsors et de bailleurs de fonds ont permis au CSMJ de réaliser son objectif fondateur de la plus belle des façons. L'idée du concours et de l'encouragement a une place bien assurée en Suisse. En témoigne, par exemple, le résultat très favorable de la votation fédérale sur l'ancrage dans la loi de l'encouragement musical. Année après année, les jeunes musiciennes et musiciens enchantent par leurs présentations auditeurs et jury, et, à l'occasion du grand événement que sera le jubilé du CSMJ en 2024, on sentira que 50 ans d'histoire pèsent bien plus que tout ce que l'on peut dire et écrire, et que le concours est bien un symbole pour plusieurs générations de musiciennes et musiciens suisses à la réussite incontestable.

# Der Schweizerische Jugendmusikwettbewerb

## Ein Portrait

Die Gründung des SJMW im Jahr 1975 geht auf die Initiative von Gerd Albrecht, damals Chefdirigent des Zürcher Tonhalle-Orchesters, zurück. Ziel war es, der musikalischen Jugend eine nationale Plattform zu geben, wo sich Begabte begegnen und ihr Talent im Vergleich mit anderen entwickeln können. Damit war der Anstoss zu einer Institution gegeben, die bis heute Bestand hat und in der Ausbildungsszene der Schweiz einen festen Platz einnimmt. Nachdem der Wettbewerb in den ersten Jahren unter der Führung der Zürcher Tonhalle-Gesellschaft durchgeführt wurde, kam es 1999 in Bern zur Gründung der Stiftung SJMW. Als Gründungsmitglieder zeichneten namhafte Institutionen: Schweizerischer Musikpädagogischer Verband SMPV, Verband Musikschulen Schweiz VMS, Schweizer Tonkünstlerverein STV, Konferenz Musikhochschulen Schweiz KMHS, Schweizer Blasmusikverband SBV, SUISA, Tonhalle-Gesellschaft Zürich, Stiftung Ruth und Ernst Burkhalter. Basierend auf der breit abgestützten Trägerschaft wurde der SJMW in der Folge ohne Unterbrechung und mit immer grösserer Teilnehmerzahl bis heute durchgeführt. Die Organisation der Wettbewerbe liegt seit 2004 in den Händen einer professionellen Geschäftsstelle mit Sitz in St. Gallen (Leitung: Valérie Loher). Als führende Organe wirken der Stiftungsrat (Präsident: Martin Vollenwyder) einerseits und die Fachkommissionen Klassik (Präsidentin: Käthi Gohl Moser), bzw. Jazz&Pop (Präsident: Bernhard Ley) andererseits. In allen diesen Gremien nehmen namhafte Vertreter von Verbänden, Ausbildungsinstitutionen und musikalischen Gesellschaften Einsitz.

## Der SJMW – in der ganzen Schweiz zuhause

Die Verankerung in allen Teilen und Sprachregionen der Schweiz ist für den SJMW von zentraler Bedeutung. Dementsprechend pflegt der Wettbewerb die Zusammenarbeit mit den Musikausbildungsinstitutionen der Schweiz, an erster Stelle mit den örtlichen Musikschulen, Konservatorien und Musikhochschulen. Die früheren Regionalausscheidungen heissen heute Entrada-Wettbewerbe. Sie finden verteilt auf mehrere Orte statt und bilden die erste Wettbewerbsrunde, in der die Teilnehmer des Finalwettbewerbs ermittelt werden. Besonders hier pflegt der SJMW die Zusammenarbeit mit den örtlichen Musikschulen, unter deren Leitung die Entrada-Wettbewerbe durchgeführt werden. Die Liste der Austragungsorte der letzten fünf Jahre ist lang: Baar,

Basel, Binningen-Bottmingen, Cham, Chur, Fribourg, Genf, Langenthal, Lausanne, Lugano, Neuchâtel, Oberägeri, Sarnen, Sion, Steinhausen, Unterägeri, Winterthur. Der Final-Wettbewerb findet wechselweise in der Deutschschweiz, in der Romandie und im Tessin statt – auch dies wiederum ist Ausdruck der gesamtschweizerischen Konzeption des SJMW. Nach Durchführungen in Lausanne (2014), Lugano (2015) und Rheinau/Winterthur (2016) ist der SJMW für das Finale 2017 in La-Chaux-de-Fonds und 2018 in Lugano zu Gast. Über die Jahre erleben so die Teilnehmenden die Musikszene Schweiz aus verschiedenen Blickwinkeln. Die Plattform SJMW ist bestens dafür geeignet, ein Feedback der eigenen Leistung unter erweiterten Gesichtspunkten zu erhalten. Die Teilnehmenden schätzen die Chance, aus dem engeren Kreis herauszutreten und ihr Talent in einer anderen Region, vor anderem Publikum und vor einer breit zusammengesetzten Jury zu präsentieren. Aus der vielfältigen Anlage des SJMW ergeben sich besonders starke Impulse.

## Kategorien und Bereiche

Die Teilnehmerzahl ist über die Jahre rasant angewachsen. Heute sind es im Klassik-Wettbewerb, verteilt auf vier Alterskategorien, 1500 jährliche Teilnehmende. Nahezu alle Instrumente sind vertreten. Zusätzlich gibt es Wettbewerbe in den Bereichen Kammermusik, Ensemblespiel, Alte Musik, Neue Musik, Komposition. Dem in den letzten Jahren gegründeten Jazz&Pop-Wettbewerb ist leider noch nicht der gebührende Erfolg beschieden. Schade! Denn der SJMW möchte auch den Jugendlichen, die sich musikalisch in diesem Stilbereich engagieren, Förderung zuteilwerden lassen. Der Jazz&Pop-Wettbewerb wird 2017 mit einem neuen Konzept zur Austragung kommen. Die Zusammenarbeit mit den Musikhochschulen erhält dabei besonderes Gewicht.



KULTURZENTRUM

# PRESSWERK

ab Juni 2017  
**IN ARBON**

Hier entsteht der neue Ort für Begegnung,  
für Kunst und Kultur, für Freizeit und Bildung.  
Mehr unter [presswerk-arbon.ch](http://presswerk-arbon.ch)



## Ein musikalisches Bild der Schweiz

Der SJMW hält mit der Zeit Schritt. Er entwickelt sich durch stetige Diskussion und Evaluation. Hinsichtlich Teilnehmende, Durchführungsorte und Mitglieder der Jury zeichnet der SJMW ein Bild der musikalischen Schweiz, in dem die unterschiedlichen Regionen und Ausbildungskulturen des Landes vertreten sind. Was die Jury betrifft, schätzt sich der SJMW glücklich, kompetente und arrivierte Musikerinnen und Musiker aus der ganzen Schweiz in das Gremium berufen zu können. Neben den langjährigen sorgen auch stets jüngere Jurymitglieder für den guten Generationenmix, was sich im subtilen Bereich der Urteilsfindung als besonders fruchtbar erweist. Einst selber Teilnehmende, sitzen sie heute als neue Mitglieder in der Jury oder schicken als Lehrpersonen ihre eigenen Schülerinnen und Schüler an den Wettbewerb. (Dass die Jurymitglieder nicht die eigenen Schüler bewerten ist übrigens mit einer Spezialbestimmung geregelt.)

## Zielsetzung

Wettbewerbe sind nicht alles, aber alles wäre nichts ohne Wettbewerbe – mit diesen Worten könnte man die Wichtigkeit des Vergleichens für die musikalische Entwicklung formulieren. Der SJMW strebt die Förderung der Talente durch den nationalen Vergleich an. Casting-Denken und Schnellschuss-Förderung sind nicht im Sinne des SJMW. Die besondere Vorspielsituation motiviert zum sorgfältigen und nachhaltigen Arbeiten. Die Kriterien, die in der Jurierung zur Anwendung kommen, zielen darauf ab, den musikalischen Vortrag nach breiten Gesichtspunkten zu beurteilen. Im Feld wachsender internationaler Konkurrenz wird von zukünftigen professionellen Musikerinnen und Musikern ein hohes Mass an Können und Persönlichkeit verlangt. Der SJMW sieht sich als einen von vielen Meilensteinen auf dem Weg, auf dem unser nationaler Nachwuchs zu diesem Können geführt wird. Dass ehemalige Preisträgerinnen und Preisträger – als Lehrpersonen, in Orchestern, in Hochschulen und auf Konzertpodien – heute hervorragende Positionen einnehmen, bestätigt den guten Kurs und den Stellenwert des SJMW.

## Preise, Punktzahlen und Feedback

Die Rangierung wird über die Punktzahl ermittelt, welche die Teilnehmenden entsprechend ihres Vortrags von der Jury zugesprochen erhalten. Gefördert wird damit der friedliche Wettstreit: Die Jugendlichen spielen nicht gegeneinander; hervorragende Leistungen können ungeachtet der Leistungen anderer belohnt werden; Gleichqualifizierte stechen sich nicht gegenseitig aus. Im mündlichen Feedback der Jury werden die Besonderheiten des Spiels beleuchtet und Entwicklungsmöglichkeiten aufgezeigt. Seit Jahren ist der SJMW überdies in der glücklichen Lage, Sonderpreise zu vergeben, die von namhaften Institutionen und Veranstaltern gestiftet werden. Darunter sind Teilnahmen an Meisterkursen und Konzertengagements in der ganzen Schweiz, aber auch Gutschriften für den Notenkau und Beiträge an Konzerte.

## Der SJMW: Eine Tradition mit Zukunft

Dank den hervorragenden Teilnehmenden, dank der qualifizierten Arbeit in den künstlerischen und organisatorischen Bereichen und dank der Unterstützung von Sponsoren und Geldgebern hat sich der Gründungsgedanke für den SJMW aufs Schönste erfüllt. Der Wettbewerbs- und Fördergedanke hat in der Schweiz einen festen Platz. Dafür zeugt zum Beispiel auch der sehr positive Ausgang der nationalen Volksabstimmung zur Verankerung der musikalischen Förderung auf Gesetzesebene. Jahr für Jahr begeistern die jugendlichen Musikerinnen und Musiker die Zuhörenden und die Jury mit ihren Leistungen, und wenn im Jahr 2024 der 50. Wettbewerb stattfinden wird, steht dem SJMW ein wahrhaft grosses Jubiläum bevor: Mehr als tausend Worte nämlich sagen die 50 Jahre über den Wettbewerb aus, dass er als Sinnbild dasteht für mehrere erfolgreiche Musikergenerationen der Schweiz.





# Il Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù

## Un ritratto

Il CSMG è stato creato nel 1975 per iniziativa di Gerd Albrecht, all'epoca dirigente principale dell'Orchestra della Tonhalle di Zurigo. L'obiettivo era di dare alla gioventù musicale una piattaforma nazionale dove i giovani dotati si incontrano e possono sviluppare il loro talento grazie al confronto con altri. Questo diede l'avvio a un'istituzione che esiste tuttora e ha un posto stabile nell'ambiente della formazione in Svizzera. Nei primi anni, il concorso si svolse sotto la direzione della Società della Tonhalle di Zurigo fino a che nel 1999 la Fondazione CSMG fu creata a Berna da istituzioni fondatrici di fama: Società svizzera di pedagogia musicale SSPM, Associazione svizzera delle scuole di musica ASSM, Associazione svizzera dei musicisti ASM, Conferenza delle scuole universitarie di musica svizzere CSUMS, Associazione bandistica svizzera ABS, SUISA, Società della Tonhalle di Zurigo, Fondazione Ruth e Ernst Burkhälter. Grazie a questo largo e solido sostegno istituzionale il CSMG si è in seguito svolto senza interruzione e con un numero sempre crescente di partecipanti fino a oggi. Dal 2004 l'organizzazione dei concorsi è nelle mani di un segretariato professionale (diretto da Valérie Loher) con sede a San Gallo. Gli organi direttori sono da una parte il consiglio di fondazione (presieduto da Martin Vollenwyder) e dall'altra parte le commissioni musicali Classica (presieduta da Käthi Gohl Moser) e Jazz&Pop (presieduta da Bernhard Ley). Tutti riuniscono rinomati rappresentanti di associazioni, istituzioni di formazione e società di musica.

## Il CSMG – a casa sua ovunque in Svizzera

È essenziale per il CSMG essere radicato in ogni parte e in ogni regione linguistica della Svizzera. Il concorso intrattiene dunque la collaborazione con gli istituti di formazione musicale in Svizzera e in primo luogo con le scuole di musica, i conservatori e le accademie musicali presenti sul territorio. Le eliminatorie regionali di una volta si chiamano oggi concorsi Entrada. Questi si distribuiscono fra diverse sedi e costituiscono il primo turno del concorso, nel quale si determinano i partecipanti alla finale. È particolarmente qui che il CSMG intrattiene la collaborazione con le scuole di musica locali, che assumono la direzione dei concorsi Entrada. L'elenco dei luoghi che negli ultimi cinque anni hanno accolto un concorso è lungo e comprende Baar, Basilea,

Binningen-Bottmingen, Cham, Coira, Friburgo, Ginevra, Langenthal, Losanna, Lugano, Neuchâtel, Oberägeri, Sarnen, Sion, Steinhäusen, Unterägeri, Winterthur. La FINALE si svolge a turno in Svizzera tedesca, Svizzera romanda e Svizzera italiana – anche questo illustra come il CSMG sia concepito a livello nazionale svizzero. Dopo tappe a Losanna nel 2014, a Lugano nel 2015 e a Rheinau/Winterthur nel 2016, la FINALE sarà accolta nel 2017 a La Chaux-de-Fonds e nel 2018 a Lugano. Nel corso degli anni i partecipanti scoprono così la Svizzera musicale da angolature diverse. La piattaforma del CSMG è ideale perché un'esibizione possa approfittare di commenti espressi da punti di vista allargati. I partecipanti apprezzano la possibilità di uscire dal proprio cerchio ristretto e di mostrare il loro talento in una regione diversa, davanti a un pubblico nuovo e a una giuria nella quale i membri coprono un largo ventaglio di orizzonti. La costituzione variegata del CSMG produce impulsi particolarmente forti.

## Categorie e campi

Il numero di partecipanti è cresciuto in modo vertiginoso nel corso degli anni. Il concorso Classica attrae ormai ogni anno 1500 partecipanti distribuiti fra quattro categorie d'età. Quasi tutti gli strumenti sono rappresentati. Ci sono inoltre concorsi nelle discipline Musica da camera, Ensemble, Musica antica, Musica contemporanea, Composizione. Il concorso Jazz&Pop creato qualche anno fa purtroppo non ha ancora ottenuto il successo che merita. Peccato, perché il CSMG vorrebbe portare un sostegno anche ai giovani che si impegnano in questo genere di musica. Il concorso Jazz&Pop tornerà a svolgersi nel 2017 in una nuova concezione che dà un peso particolare alla collaborazione con le accademie di musica.



**KOMPETENZ UND ERFAHRUNG  
FREUDE UND LEIDENSCHAFT**

- Begabtenförderung
  - Hochschulvorbereitung
  - Vorbereitung auf Wettbewerbe
  - Beratungen
  - Laufbahnplanung
- Aktuelle Informationen siehe [www.konservatorium.ch](http://www.konservatorium.ch)  
→ Für Standortbestimmungen [info@konservatorium.ch](mailto:info@konservatorium.ch)

**winterthur  
konservatorium**



**CHRISTOPH & RAFFAEL SPRENGER**  
EIDG. DIPL. GEIGENBAUMEISTER

SEIT 1917—  
**100**  
—JAHRE

**SEIT 1917, IN 3. UND 4. GENERATION**

Grosse Auswahl an alten und neuen Meisterinstrumenten, Schülerinstrumenten und Bögen  
Reparaturen • Restaurationen • Miete • Beratung • Neubau • Expertisen

**Stammhaus St. Gallen:**

Sprenger AG Geigenbau, Neugasse 53, 9000 St. Gallen  
[www.geigen.ch](http://www.geigen.ch) Tel +41 (0)71 222 27 16

**Atelier Bern:**

Geigenbauatelier Kunzmann / Kürzi / Sprenger AG, Marktgasse 36, 3011 Bern  
[www.geigen.ch](http://www.geigen.ch) Tel +41 (0)31 311 38 39

**für Musiker  
und andere  
Künstler**

Neidhart Grafik



[www.musikzeitung.ch](http://www.musikzeitung.ch)



**Schweizer Musikzeitung**  
Revue Musicale Suisse • Rivista Musicale Svizzera

**j.wssnr.typgrf**



<http://j.wssnr.ch>

## Un'immagine musicale della Svizzera

Il CSMG sta al passo col suo tempo. Si sviluppa attraverso la discussione e valutazione continua. Considerando partecipanti, luoghi dove si svolge e membri della giuria, dipinge un ritratto della Svizzera musicale che garantisce un posto alle diverse regioni e culture di formazione del paese. In quanto alla giuria, il CSMG si ritiene fortunato di poter appellarsi, per costituirla, a musicisti competenti e arrivati, provenienti da tutta la Svizzera. Giovani giurati si aggiungono di continuo agli anziani per garantire il buon intreccio generazionale, ciò che si rivela particolarmente fecondo nel delicato campo del verdetto. Questi, una volta loro stessi partecipanti, siedono oggi come nuovi membri nella giuria o mandano come insegnanti i propri allievi al concorso (una disposizione speciale impedisce a questo proposito i giurati di valutare i propri allievi).

## Obiettivo

I concorsi non sono tutto, ma tutto non sarebbe niente senza concorsi: con questa formula si potrebbe esprimere l'importanza del confronto per lo sviluppo musicale. Il CSMG aspira a favorire i talenti attraverso il confronto nazionale. Pensare in termini di audizione e incoraggiare in fretta e furia non è il modo del CSMG. La situazione particolare nella quale ci si trova durante un'audizione incita a lavorare in modo accurato e duraturo. I criteri che la giuria adopera nel suo lavoro mirano a valutare l'esibizione musicale secondo punti di vista ampi. A fronte di una concorrenza internazionale crescente, i futuri musicisti professionali devono dare prova di un alto grado di capacità e personalità. Il CSMG si considera come una delle numerose pietre miliari nella strada che conduce le nostre nuove leve nazionali verso questa capacità. Il fatto che premiati di un tempo rivestono oggi posizioni di spicco come insegnanti, in orchestre, in alte scuole e su palcoscenici di concerto, conferma la sua buona rotta e la sua importanza.

## Premi, numero di punti e commenti

La classifica è stabilita sulla base del numero di punti che la giuria attribuisce ai partecipanti in seguito alla loro esibizione. Si incoraggia così una competizione amichevole dove giovani non concorrono gli uni contro gli altri, dove prestazioni eccellenti si possono ricompensare senza badare alle prestazioni di altri e dove ex aequo non si eliminano a vicenda. Le osservazioni orali della giuria mettono in luce le particolarità dell'esecuzione e indicano possibilità di sviluppo. Il CSMG è inoltre da anni nella felice situazione di poter attribuire premi speciali offerti da istituzioni e organizzatori rinomati. Si tratta fra l'altro di partecipazioni a masterclass, di ingaggi per concerti in tutta la Svizzera, di buoni per l'acquisto di partiture o di contributi a concerti.

## Il CSMG, una tradizione con futuro

Gli ottimi partecipanti, il lavoro di qualità nei campi artistici e organizzativi e il sostegno di sponsor e finanziatori hanno permesso al CSMG di realizzare in maniera ottimale il suo obiettivo fondatore. L'idea del concorso e dell'incoraggiamento ha un posto assicurato in Svizzera. Lo testimonia per esempio l'esito molto favorevole della votazione federale sull'introduzione nella legge della promozione musicale. Anno per anno, i giovani musicisti entusiasmano pubblico e giuria con le loro esibizioni e in occasione del grande evento che sarà il giubileo del CSMG nel 2024, si sentirà che 50 anni di storia pesano di più di tutto ciò che si può dire e scrivere, e che il concorso è davvero un simbolo per diverse generazioni di musicisti svizzeri di successo.



**SCHWEIZER  
JUGEND —  
SINFONIE —  
ORCHESTER**

2. APRIL – 13. MAI 2017

**FRÜHJAHRSTOURNEE 2017**

Leitung Kai Bumann | Solistin: Andrea Wiesli (Klavier)

**O. SCHOECK**  
**OUVERTÜRE ZU WILLIAM RATCLIFF**

**V. ANDREAE**  
**KLAVIERKONZERT IN D**

**J. BRAHMS**  
**SINFONIE NR. 4**

**SONNTAG, 2. APRIL – SONNTAG 9. APRIL**  
**AUSLANDTOURNEE MIT KONZERTEN IN VENEDIG UND FLORENZ**

**SONNTAG, 23. APRIL, 17:00 UHR – MUTTENZ, MITTENZA**

**SAMSTAG, 29. APRIL, 19:30 UHR – TONHALLE, ST. GALLEN**

**SONNTAG, 30. APRIL, 17:00 UHR – TEMPLE DU BAS, NEUCHÂTEL**

**SONNTAG, 07. MAI, 17:00 UHR – KULTUR CASINO, BERN**

**SAMSTAG, 13. MAI, 19:30 UHR – TONHALLE, ZÜRICH**

**WWW.SJSO.CH**

# Conseil de fondation Stiftungsrat Consiglio di fondazione

## **Bobby Keller**

- *Président d'honneur*
- *Ehrenpräsident*
- *Presidente onorario*

## **Martin Vollenwyder**

- *Président/membre indépendant*
- *Präsident/freies Mitglied*
- *Presidente/membro indipendente*

## **Rolf Huber**

- *Vice-président et trésorier*
- *Vizepräsident und Quästor*
- *Vicepresidente e tesoriere*
- Tonhalle-Gesellschaft Zürich

## **Sigi Aulbach**

- Association suisse des musiques ASM
- Schweizer Blasmusikverband SBV
- Associazione bandistica svizzera ABS

## **Felix Bamert**

- Association suisse des écoles de musique ASEM
- Verband Musikschulen Schweiz VMS
- Associazione svizzera delle scuole di musica ASSM

## **Ruth Burkhalter**

- Fondation Ruth et Ernst Burkhalter
- Stiftung Ruth und Ernst Burkhalter
- Fondazione Ruth e Ernst Burkhalter

## **Michael Eidenbenz**

- Conférence des Hautes Ecoles de Musique Suisse CHEMS
- Konferenz Musikhochschulen Schweiz KMHS
- Conferenza delle Scuole Universitarie di Musica Svizzere CSUMS

## **Kathrin Hilber**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

## **Markus Hochuli**

- Société suisse de pédagogie musicale SSPM
- Schweizerischer Musikpädagogischer Verband SMPV
- Società svizzera di pedagogia musicale SSPM

## **Martin Korrodi**

- SUISA, Coopérative des auteurs et éditeurs de musique
- SUISA, Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik
- SUISA, Cooperativa degli autori ed editori di musica

## **Janek Rosset**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente





## HARPMASTERS ACADEMY

[www.harpmasters.com](http://www.harpmasters.com)

12. Internationale Harfen Sommer Akademie HarpMasters

Juli - August 2017  
Münchenbuchsee

Professoren und Gäste:

Milda AGAZARIAN  
Mara GALASSI  
Fabrice PIERRE  
Park STICKNEY  
Petra VAN DER HEIDE  
Karen VAUGHAN  
Irina ZINGG

### Programm

Tägliche Meisterklassen – Harfenensemble  
– Privatstunden – Individuelle Übungsstunden  
– Workshops – Vorträge – Diskussionen  
– Gastkünstlerkonzerte – Galaschlusskonzert  
der Teilnehmer/-innen

Dieses intensive Programm wurde für  
motivierte Harfenisten und Harfenistinnen  
zusammengestellt, welche ihr Harfenspiel  
im kommenden Sommer vertiefen wollen.

- Teilnehmer und Teilnehmerinnen aus  
der ganzen Welt
- Keine Alterslimite
- Aktive Teilnahme (mittlere bis fortgeschrittene  
Stufen / Pedalharfen)
- Zuhörer (alle Stufen / Pedal- und Hebelharfen)

Weitere Informationen:  
[www.harpmasters.com](http://www.harpmasters.com)

Lassen Sie uns  
**perfekt harmonieren**

### NiedermannDruck

Letzistrasse 37  
9015 St.Gallen  
Telefon 071 282 48 80  
Telefax 071 282 48 88  
[info@niedermanndruck.ch](mailto:info@niedermanndruck.ch)  
[www.niedermanndruck.ch](http://www.niedermanndruck.ch)

- High-End Bildbearbeitung
- Satz und Gestaltung
- Digitaldruck auf alle Papiere
- Offsetdruck mit Feinrastertechnik
- Colormanagement und Image Control
- Industrie- und Handbuchbinderei





# Commission musicale Fachkommissionen Commissione musicale

## CLASSICA

### **Katharina Gohl Moser**

- *Présidente*
- *Präsidentin*
- *Presidente*
- Conférence des hautes écoles de musique suisse CHEMS
- Konferenz Musikhochschulen Schweiz KMHS
- Conferenza delle scuole universitarie di musica svizzera CSUMS

### **Martin Frutiger**

- *Vice-président*
- *Vizepräsident*
- *Vicepresidente*
- Tonhalle-Gesellschaft Zürich TGZ

### **Matthias Arter**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

### **Beat Blättler**

- Association suisse des musiques ASM
- Schweizer Blasmusikverband SBV
- Associazione bandistica svizzera ABS

### **Brigitte Bryner-Kronjäger**

- Société suisse de pédagogie musicale SSPM
- Schweizerischer Musikpädagogischer Verband SMPV
- Società svizzera di pedagogia musicale SSPM

### **Anna Brugnoli**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

### **Simone Keller**

- Association suisse des musiciens ASM
- Schweizer Tonkünstlerverein STV
- Associazione svizzera dei musicisti ASM

### **Florian Heeb**

- Association suisse des écoles de musique ASEM
- Verband Musikschulen Schweiz VMS
- Associazione svizzera delle scuole di musica ASSM

### **Gerhard Müller**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

### **Hans-Ulrich Munzinger**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

### **Urs Schnell**

- Fondation SUISA
- Fondazione SUISA

### **Pierre Sublet**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

## JAZZ&POP

### **Bernhard Ley**

- *Président/membre indépendant*
- *Präsident/freies Mitglied*
- *Presidente/membro indipendente*

### **Julien Feltin**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

### **Heiko Freund**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

### **Florian Heeb**

- Association suisse des écoles de musique ASEM
- Verband Musikschulen Schweiz VMS
- Associazione svizzera delle scuole di musica ASSM

### **Lukas Hering**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

### **Gregor Hilbe**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

### **Martin Lehner**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente

### **Gabriela Martinez**

- Membre indépendant, SSPM
- Freies Mitglied, SMPV
- Membro indipendente, SSPM

### **Urs Schnell**

- Fondation SUISA
- Fondazione SUISA
- Fondazione SUISA

### **Victor Wanderley**

- Membre indépendant
- Freies Mitglied
- Membro indipendente





# Remerciement Dank Grazie



Martin Vollenwyder

Präsident des Stiftungsrates  
Président du Conseil de fondation  
Presidente del Consiglio di fondazione

## **FR** Un grand merci aux nombreuses personnalités et organisations qui rendent la réalisation du Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse possible, et particulièrement:

aux organisateurs responsables et à leurs nombreux assistants, qui, par leur profond engagement, permettent de réaliser les concours Entrada

aux collaborateurs du Conservatoire de musique neuchâtelois, site de La-Chaux-de-Fonds et Helga Loosli qui, avec un élan et un professionnalisme admirables, se chargent de faire en sorte que la Finale 2017 se déroule avec succès

aux membres du jury pour la conscience dont ils font preuve dans l'accomplissement de leur importante tâche, et aux membres de la commission musicale et de la direction, qui se donnent à fond pour préparer et réaliser les concours Entrada et la Finale

aux institutions des pouvoirs publics, l'Office fédéral de la culture et les commissions culturelles des cantons, villes et communes, qui nous ont apporté une aide financière, soulignant par là l'importance du concours pour la formation musicale

aux organismes responsables des institutions qui, en adhérant à la fondation et en déléguant leurs représentantes et représentants au sein de ses organes, montrent leur attachement au Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse et, par là, créent la base nécessaire pour continuer à en assurer l'existence

à la Loterie Romande, à la Fondation AVINA, au CAPMN Tourisme Neuchâtelois –Montagnes, à la Fondation Schüller, à la Tonhalle-Gesellschaft Zürich, à la Fondation RICHI, à la Fondation Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger, à la Fondation Alfred et Ilse Stammer-Meyer Stiftung, à la Radio Suisse SRF 2 Kultur et à la Fondation culturelle du Liechtenstein

à OBT AG de Saint-Gall, responsable de la comptabilité et de la vérification des comptes, à Relate GmbH et à Jürgen Wössner (graphiste)

Des remerciements spéciaux vont aussi aux donateurs de fonds privés, et en premier lieu à nos partenaires principaux, la Fondation du Jubilé du Credit Suisse Group, la Fondation Hirschmann et la Fondation SUISA, pour leur soutien à la fois moral et financier et pour leur excellente collaboration. Nous devons également un remerciement particulier à Madame Ruth Burkhalter, dont le soutien généreux ne nous fait jamais défaut.

Pour terminer, nous adressons nos remerciements chaleureux aux jeunes musiciens pour leurs participation au concours, à leurs enseignants de musique et à leurs parents pour l'intérêt dont ils font preuve envers le Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse et son objectif d'encourager la relève musicale en Suisse.

Zurich, février 2017  
Pour le Conseil de fondation

Le président:  
Martin Vollenwyder



# Der Ton macht die Musik

Damit Kleinigkeiten nicht überhört werden und Sie ausreichend Zeit für Ihre Musik investieren können, unterstützen wir Sie in den Bereichen **Treuhand, Steuern** und **Recht, Wirtschaftsprüfung** sowie **Informatik-Gesamtlösungen**. Geniessen Sie Ihre Zeit und die Musik.

Lassen Sie sich von unseren Experten überzeugen – wir freuen uns auf Sie!



**OBT AG**  
Berikon  
Brugg  
Heerbrugg  
Lachen SZ  
Oberwangen BE  
Rapperswil SG  
Reinach BL  
Schaffhausen  
Schwyz  
St.Gallen  
Wädenswil  
Weinfelden  
Zürich

[www.obt.ch](http://www.obt.ch)

Danke sagen wir den vielen verschiedenen Persönlichkeiten und Organisationen, die den Schweizerischen Jugendmusikwettbewerb erst möglich machen:

DE

IT

Il nostro grazie va alle diverse personalità e organizzazioni che permettono l'attuazione del Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù e particolarmente:

den verantwortlichen Organisatorinnen und Organisatoren und ihren zahlreichen Helferinnen und Helfern, die mit grossem Einsatz die Durchführung der Entrada-Wettbewerbe ermöglichen

dem Conservatoire de musique neuchâtelois in La-Chaux-de-Fonds und Helga Loosli, durch deren Engagement und Professionalität die Voraussetzungen für die erfolgreiche Durchführung des Finales 2017 geschaffen werden

den Jurorinnen und Juroren für die pflichtbewusste Erfüllung ihrer wichtigen Aufgabe, wie auch den Mitgliedern der Fachkommission und der Geschäftsführung für ihren grossen Einsatz in der Vorbereitung und Durchführung der Entrada-Wettbewerbe und des Finales

den Geldgebern der öffentlichen Hand: Bundesamt für Kultur und den Kulturkommissionen derjenigen Kantone, Städte und Gemeinden, die einen Beitrag geleistet haben. Sie unterstreichen damit die Bedeutung des Wettbewerbs für die musikalische Bildung

den Trägerschaften derjenigen Institutionen, die mit ihrem Beitritt zur Stiftung und durch die Abordnung ihrer Vertreterinnen und Vertreter in die Stiftungsorgane ihre Verbundenheit mit dem Wettbewerb kundtun und damit die Basis für die Weiterführung des Schweizerischen Jugendmusikwettbewerbs schaffen

der Loterie Romande, der AVINA Stiftung, dem CAPMN Tourisme Neuchâtelois – Montagnes, der Schüller-Stiftung, der Tonhalle-Gesellschaft Zürich, der RICHI Stiftung, der Stiftung Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger, der Alfred und Ilse Stammer-Meyer Stiftung, dem SRF 2 Kultur und der Kulturstiftung Liechtenstein der OBT AG St. Gallen (Rechnungsführung und Rechnungsprüfung), Relate GmbH sowie Jürgen Wössner (Grafik)

Ein ganz spezieller Dank für die ideelle und finanzielle Unterstützung und die gute Zusammenarbeit gilt aber auch unseren privaten Geldgebern, allen voran unseren Hauptpartnern, der Jubiläumsstiftung der Credit Suisse Group, der Hirschmann-Stiftung und der Fondation SUISA. Ein besonderer Dank gebührt Frau Ruth Burkhalter für ihr selbstloses Engagement und die stets grosszügige Unterstützung.

Ein abschliessender herzlicher Dank richtet sich an die jungen Musikerinnen und Musiker für ihre Teilnahme am Wettbewerb sowie an deren Musiklehrpersonen und Eltern für das entgegengebrachte Interesse am Schweizerischen Jugendmusikwettbewerb zur Förderung des musikalischen Nachwuchses in der Schweiz.

ai responsabili dell'organizzazione e ai numerosi aiutanti che con il loro enorme impegno rendono possibile la realizzazione dei concorsi Entrada

ai collaboratori del Conservatoire de musique neuchâtelois, ubicazione di La-Chaux-de-Fonds e Helga Loosli che con il loro ammirevole impegno e la loro professionalità assicurano la buona riuscita della Finale 2017

ai membri della giuria perché adempiono in maniera consapevole al loro importante compito, come pure ai membri della commissione e dell'amministrazione per il grande impegno dedicato alla preparazione e alla realizzazione dei concorsi Entrada e della Finale

ai finanziatori pubblici: l'Ufficio federale per la cultura come pure le Commissioni culturali di quei cantoni, città e comuni che hanno dato un contributo, sottolineando in questo modo l'importanza di questo concorso nell'ambito della formazione musicale

ai responsabili di quelle istituzioni che, grazie alla loro adesione alla fondazione e alla delegazione dei loro rappresentanti nei comitati di fondazione, rendono pubblico il proprio legame con il concorso e creano le basi per portare avanti il Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù

alla Loterie Romande, alla Fondazione AVINA, al CAPMN Tourisme Neuchâtelois – Montagnes, alla Fondazione Schüller, alla Tonhalle-Gesellschaft Zurigo, alla Fondazione RICHI, alla Fondazione Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger, alla Fondazione Alfred e Ilse Stammer-Meyer, alla Radio Svizzera SRF 2 Kultur e alla Fondazione per la cultura Liechtenstein

alla OBT AG di San Gallo (gestione della contabilità e revisione dei conti), alla Relate GmbH e all' Jürgen Wössner (grafico)

Un ringraziamento speciale per il sostegno morale ed economico e per la bella collaborazione va anche ai nostri finanziatori privati, primi tra tutti i nostri partner principali, la Fondazione per il giubileo del Credit Suisse Group, la Fondazione SUISA e la Fondazione Hirschmann. Un particolare grazie va rivolto alla signora Ruth Burkhalter per il suo sempre generoso sostegno.

Un ultimo grazie di cuore va ai giovani musicisti per la loro partecipazione al concorso come pure ai loro insegnanti di musica e genitori per l'interesse dimostrato nei confronti del Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù a favore della promozione della gioventù musicale in Svizzera.

Zürich, im Februar 2017  
Für den Stiftungsrat

Zurigo, febbraio 2017  
Per il Consiglio di fondazione

Der Präsident:  
Martin Vollenwyder

Il presidente:  
Martin Vollenwyder





# Objectif principal: **La personnalité**

La recherche de talents et l'encouragement à grande échelle sont deux tâches que le CSMJ s'est fixées. Le premier objectif est cependant le développement de la personnalité. Les exigences de la société moderne et du monde professionnel sont aujourd'hui plus élevées que jamais. La priorité est d'agir en conséquence. L'étude intense et la pratique active de la musique peuvent contribuer à développer la personnalité et à acquérir le bagage nécessaire pour la société moderne. Il est prouvé que, par exemple, exercer un instrument pendant des années et dans un but précis a un effet positif sur le développement de jeunes personnes. Grâce à leur persévérance, détermination et application, ces jeunes auront plus tard du succès dans leur profession, du reste pas seulement s'ils choisissent la musique, mais également et tout aussi souvent dans le domaine technique ou des sciences naturelles. Outre les pouvoirs publics, de nombreux mécènes et sponsors soutiennent la jeunesse avec pour objectif de lui assurer une formation solide et un large développement de la personnalité. La réalisation professionnelle du CSMJ ne serait pas possible sans leur soutien.

## **Institutions de la fondation**

- SUISA, Coopérative des auteurs et éditeurs de musique
- Tonhalle-Gesellschaft Zürich
- Association suisse des musiques ASM
- Association suisse des écoles de musique ASEM
- Fondation Ruth et Ernst Burkhalter
- Conférence des hautes écoles de musique suisses CHEMS
- Société suisse de pédagogie musicale SSPM
- Association suisse des musiciens ASM

## **Nos partenaires principaux**

La Credit Suisse Foundation se concentre, en Suisse, sur la réalisation de projets touchant l'éducation et la formation en mettant un accent particulier sur la promotion de la relève musicale. Le partenariat mis en place en 2004 avec la Fondation Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse forme la base de la pyramide de l'encouragement en musique classique. À côté de son action pour un encouragement à grande échelle, la Credit Suisse Foundation décerne depuis plus de dix ans le «Credit Suisse Young Artist Award» et le «Prix Credit Suisse Jeunes Solistes», deux prix de haute valeur destinés à de jeunes personnalités connues de la musique.

**L'Office fédéral de la culture (OFC)**, en charge de la politique culturelle de la Confédération et responsable de l'encouragement, de la conservation et de la mise en valeur de la diversité culturelle, soutient la création culturelle dans des domaines comme l'art ou le cinéma, gère des musées et des collections, promeut la conservation du patrimoine et s'engage en faveur

de la formation culturelle. Pour remplir ces tâches, il est structuré en deux domaines: «Préservation et mise en valeur du patrimoine» et «Création et diversité culturelle».

**Ruth Burkhalter** soutient le CSMJ depuis de nombreuses années. Par sa passion pour la musique et son engagement en faveur de la relève suisse (également par le biais de la Fondation Ruth et Ernst Burkhalter), elle contribue grandement à ce que le CSMJ puisse se dérouler à un haut niveau de qualité.

La **Fondation Hirschmann** s'engage en faveur de la formation professionnelle des jeunes adultes. En soutenant le Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse, elle porte maintenant également son attention sur la formation musicale des jeunes. Le conseil de la Fondation Hirschmann est convaincu que la promotion musicale des jeunes a des retombées positives non seulement sur la vie de ceux-ci, mais également sur toute la société. La Fondation Hirschmann soutient les concours Entrada de 2012 à 2020.

Les ressources de la **Fondation SUISA** sont alimentées par une allocation annuelle de la SUISA s'élevant à 2,5 % des droits d'exécution et d'émission que la SUISA perçoit en Suisse et dans la Principauté du Liechtenstein. Depuis 1989, la Fondation SUISA encourage la création musicale suisse de tous les genres. Elle accorde un soutien à des projets de compositrices et compositeurs suisses et à des maisons d'édition musicale encourageant le travail de compositrices et compositeurs suisses. Afin de garantir une offre aussi vaste que possible dans le domaine de la création musicale suisse, elle publie et distribue par ailleurs des anthologies sonores de tous les genres de musique. Elle mène également entre autres des opérations de promotion pour la musique suisse, tant en Suisse qu'à l'étranger, notamment en organisant la participation à des salons.

## **Autres partenaires**

### **Institutions privées**

- AVINA Stiftung
- OBT Treuhand AG
- RICHI Stiftung
- Schweizer Radio SRF2 Kultur
- Schüller-Stiftung
- Stiftung Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger

### **Soutien public**

- Tous les cantons
- Loterie Romande
- Communes où se déroulent les concours
- Kulturstiftung Liechtenstein



# Spitzenkonzerte zum Kinopreis!



**Für 20 Franken ins Konzert.**

Junge Leute bis 25 und Studierende  
bis 35 erhalten ab Montag der Vorwoche  
eines Konzertes Tickets für CHF 20.

Einfach an der Billettkasse Ausweis zeigen  
und ab ins Konzert.

Unterstützt durch: International Music & Art Foundation



# Wichtigstes Ziel: **Die Persönlichkeit**

Der SJMW sieht seine Aufgabe in der Breitenförderung und Unterstützung talentierter junger Musikerinnen und Musiker. Wichtigstes Ziel jedoch ist die Förderung der Persönlichkeit. Die Anforderungen der modernen Gesellschaft und der Berufswelt sind heute höher denn je. Dieser Erkenntnis zufolge zu handeln ist prioritär. Intensive Beschäftigung mit Musik und aktives Musizieren können einen Beitrag leisten, die Persönlichkeit zu entwickeln und das Rüstzeug für die moderne Gesellschaft zu erwerben. Das jahrelange zielgerichtete Üben auf einem Instrument zum Beispiel hat nachweislich einen positiven Effekt auf die Persönlichkeitsentwicklung junger Menschen. Sie sind in ihrem späteren Beruf dank Beharrlichkeit, Zielstrebigkeit und Fleiss erfolgreich, nicht nur in der Musik übrigens, ebenso oft auch auf technischem und naturwissenschaftlichem Gebiet. Zahlreiche Mäzene und Sponsoren sowie die öffentliche Hand unterstützen die Jugend im Hinblick auf das Ziel einer fundierten Ausbildung und breiten Entwicklung der Persönlichkeit. Ohne ihre Unterstützung wäre die professionelle Durchführung des SJMW nicht möglich.

## **Institutionen der Stiftung**

- SUISA, Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik
- Tonhalle-Gesellschaft Zürich
- Schweizer Blasmusikverband SBV
- Verband Musikschulen Schweiz VMS
- Stiftung Ruth und Ernst Burkhalter
- Konferenz Musikhochschulen Schweiz KMHS
- Schweizerischer Musikpädagogischer Verband SMPV
- Schweizerischer Tonkünstlerverein STV

## **Unsere Hauptpartner**

Die Credit Suisse Foundation konzentriert sich in der Schweiz auf die Realisierung von Bildungs- und Ausbildungsprojekten und engagiert sich vor diesem Hintergrund speziell für die Förderung des musikalischen Nachwuchses. Die 2004 ins Leben gerufene Partnerschaft mit der Stiftung Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb bildet das Fundament der Förderungs pyramid in der klassischen Musik. Nebst der Breitenförderung vergibt die Credit Suisse Foundation mit dem «Credit Suisse Young Artist Award» und dem «Prix Credit Suisse Jeunes Solistes» seit über zehn Jahren zwei hochstehende Preise, die junge arrivierte Musikerpersönlichkeiten auszeichnen.

Das **Bundesamt für Kultur (BAK)**, zuständig für die Kulturpolitik des Bundes und verantwortlich für die Förderung, Erhaltung und Vermittlung kultureller Vielfalt, fördert das kulturelle Schaffen in Bereichen wie Kunst und Film, betreut Museen und Sammlungen, unterstützt die Denkmalpflege und engagiert sich

in der kulturellen Bildung. Um diese Aufgaben zu erfüllen, gliedert sich das BAK in die Bereiche «Kulturerbe und Vermittlung» sowie «Kulturschaffen und kulturelle Vielfalt».

**Ruth Burkhalter** fördert seit vielen Jahren den SJMW. Durch ihre Leidenschaft für die Musik und ihr Engagement für den Schweizer Nachwuchs (auch durch die Ruth und Ernst Burkhalter Stiftung) trägt sie viel dazu bei, dass der SJMW auf hohem Niveau durchgeführt werden kann.

Die **Hirschmann-Stiftung** engagiert sich für die berufliche Ausbildung von jungen Erwachsenen. Mit ihrer Verpflichtung für den Schweizerischen Jugendmusikwettbewerb legt sie nun auch ein Augenmerk auf die musikalische Ausbildung von Jugendlichen. Der Stiftungsrat der Hirschmann-Stiftung ist überzeugt, dass sich die musikalische Förderung von Jugendlichen nicht nur positiv auf deren Leben, sondern auch auf die ganze Gesellschaft auswirkt. Die Hirschmann-Stiftung unterstützt die Durchführung der Regionalwettbewerbe in den Jahren 2012-2020.

Die **Fondation SUISA** erhält ihre finanziellen Mittel durch eine jährliche Zuweisung von 2,5 % der SUISA-Einnahmen aus den Aufführungs- und Senderechten in der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein. Seit 1989 fördert die Fondation SUISA das schweizerische Musikschaffen aller Gattungen. Sie unterstützt Projekte von Schweizer Komponistinnen und Komponisten sowie von Musikverlagen, die das Schaffen von Schweizer Komponistinnen und Komponisten sowie von Musikverlagen, die das Schaffen von Schweizer Komponistinnen und Komponisten fördern. Weiter editiert und vertreibt sie Anthologien aller Musikgattungen auf Tonträgern, um ein möglichst umfangreiches Angebot im Bereich des schweizerischen Musikschaffens zu gewährleisten. Ebenfalls zu ihren Tätigkeiten zählen Werbekampagnen für Schweizer Musik im In- und Ausland, z.B. durch die Organisation von Messeauftritten.

## **Partner Classica**

### **Private Institutionen**

- AVINA Stiftung
- OBT Treuhand AG
- RICHI Stiftung
- Schweizer Radio SRF2 Kultur
- Schüller Stiftung
- Stiftung Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger

### **Förderung durch die öffentliche Hand**

- Alle Kantone
- Loterie Romande
- Gemeinden der jeweiligen Wettbewerbsorte
- Kulturstiftung Liechtenstein





Die SUISA ist da,  
wo neue Musik entsteht.

SUISA, présente  
dès les premières notes.

La SUISA è là,  
dove nasce musica nuova.

Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik  
Coopérative des auteurs et éditeurs de musique  
Cooperativa degli autori ed editori di musica  
[www.suisa.ch](http://www.suisa.ch) | [www.suisablog.ch](http://www.suisablog.ch)



# Wo Musikwelten sich treffen

Zürich | Limmatquai 28-30 | 044 269 41 41  
[www.musikhug.ch](http://www.musikhug.ch)

## MusikHug

# Obiettivo principale: **La personalità**

La ricerca di talenti e l'incoraggiamento su larga scala sono due mansioni che il CSMG si è fissato. Il primo obiettivo è però lo sviluppo della personalità. Le esigenze della società moderna e del mondo professionale sono oggi più elevate che mai. La priorità è di agire in conformità. Lo studio intensivo e la pratica attiva della musica possono contribuire a sviluppare la personalità e acquisire il bagaglio necessario per la società moderna. È dimostrato che, ad esempio, esercitare uno strumento per anni e mirando a uno scopo preciso ha un effetto positivo sullo sviluppo della personalità di giovani persone. Grazie alla loro perseveranza, risolutezza e applicazione, queste avranno più tardi successo nella loro professione, del resto non soltanto se scelgono la musica, bensì anche e altrettanto spesso nel campo tecnico o delle scienze naturali. Oltre alle autorità, numerosi donatori e sponsor sostengono la gioventù con l'obiettivo di assicurarle una formazione solida e un largo sviluppo della personalità. Senza il loro sostegno la realizzazione professionale del CSMG non sarebbe possibile.

## **Organi della fondazione**

- SUISA, società svizzera di riscossione dei diritti
- Tonhalle-Gesellschaft Zürich
- Associazione bandistica svizzera ABS
- Associazione svizzera delle scuole di musica ASSM
- Fondazione Ruth e Ernst Burkhalter
- Conferenza delle scuole universitarie di musica svizzere CSUMS
- Società svizzera di pedagogia musicale SSPM
- Schweizerischer Tonkünstlerverein STV

## **I nostri partner principali**

La Credit Suisse Foundation si concentra in Svizzera sulla realizzazione di progetti di istruzione e formazione ponendo un accento particolare sulla promozione delle nuove leve musicali. Il partenariato istituito nel 2004 con la Fondazione Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù forma la base della piramide di incoraggiamento in musica classica. Oltre a sostenere l'incoraggiamento su vasta scala, la Credit Suisse Foundation attribuisce da oltre dieci anni il «Credit Suisse Young Artist Award» e il «Prix Credit Suisse Jeunes Solistes», due premi di alto valore destinati a giovane personalità conosciute della musica.

**L'Ufficio federale della cultura (UFC)**, addetto alla politica culturale della Confederazione e responsabile della promozione, salvaguardia e mediazione della diversità culturale, promuove la creazione culturale in ambiti quali l'arte e il cinema, gestisce musei e collezioni, sostiene la salvaguardia dei monumenti storici e s'impegna a favore della formazione culturale. Per svolgere

questi compiti, è organizzato in due settori: «Patrimonio culturale e fruizione» e «Produzione e diversità culturale».

**Ruth Burkhalter** sostiene il CSMG da molti anni. Con la sua passione per la musica e il suo impegno per le nuove leve svizzere (anche attraverso la Fondazione Ruth e Ernst Burkhalter), contribuisce ampiamente a che il CSMG si possa svolgere a un alto livello di qualità.

La **Fondazione Hirschmann** s'impegna per la formazione professionale dei giovani adulti. Con il suo impegno in favore del Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù, rivolge adesso l'attenzione anche alla formazione musicale dei giovani. Il consiglio della Fondazione Hirschmann è convinto che la promozione musicale dei giovani abbia ricadute positive non soltanto sulla vita di questi, bensì anche sull'intera società. La Fondazione Hirschmann sostiene i concorsi Entrada dal 2012 al 2020.

Le risorse della **Fondation SUISA** sono alimentate da un sussidio annuo della SUISA, che ammonta al 2,5 % dei diritti di esecuzione e trasmissione percepiti dalla SUISA in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein. Dal 1989 la Fondation SUISA incoraggia la creazione musicale svizzera di ogni genere. Dà sostegno a progetti di compositori svizzeri e a edizioni musicali che incoraggiano il lavoro dei compositori svizzeri. Per assicurare l'offerta più ampia possibile nel settore della creazione musicale svizzera, pubblica e distribuisce inoltre antologie sonore di tutti i generi di musica. Conduce, fra altre attività, anche azioni di promozione in Svizzera e all'estero per la musica svizzera, per esempio organizzando partecipazioni a fiere.

## **Altro partner**

### **Istituzioni private**

- AVINA Stiftung
- OBT Treuhand AG
- RICHI Stiftung
- Schweizer Radio SRF2 Kultur
- Schüller-Stiftung
- Stiftung Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger

### **Sostegno pubblico**

- Tutti i cantoni
- Loterie Romande
- Comuni in cui si svolgono le concorsi
- Kulturstiftung Liechtenstein





# MUSIK-KURSWOCHEN AROSA

Juni - Oktober 2017



Musizieren Trommeln

für 3-99 Jährige

Malen

Bewegen

Singen

Improvisieren

Schauspielen

Klassik

Jazz

Volksmusik

Improvisation

Worldmusic

[www.musikkurswochen.ch](http://www.musikkurswochen.ch)

# jeunesse+musique jugend+musik gioventù+musica



## La voix de la jeunesse musicienne

### **jeunesse+musique ...**

- encourage la pratique de la musique chez les jeunes
- met en réseau les organisations travaillant avec les jeunes dans le domaine de la musique
- représente la jeunesse musicienne en politique et dans la société

jeunesse+musique gère un fonds destiné à assurer le financement de projets novateurs en matière de musique pour les jeunes.

Pour pouvoir atteindre ses objectifs ambitieux, jeunesse+musique a besoin de membres qui, par leurs contributions, alimentent son fonds. L'association compte actuellement environ 1000 membres. Nous serions heureux que vous rejoigniez nos rangs. Vous trouverez de plus amples informations et un formulaire d'inscription sur notre page [www.jugendundmusik.ch](http://www.jugendundmusik.ch).

## Die Stimme der musizierenden Jugend

### **jugend+musik ...**

- fördert das aktive Musizieren der Jugend
- vernetzt die in der musikalischen Jugendarbeit tätigen Organisationen
- vertritt die musizierende Jugend in Politik und Gesellschaft

Zur finanziellen Absicherung innovativer Jugendmusikprojekte unterhält jugend+musik einen Fonds.

Damit jugend+musik seine hochgesteckten Ziele erreichen kann, braucht der Verein Mitglieder welche mit ihrem Beitrag den Fonds äufnen. Aktuell sind dies rund 1000 Mitglieder. Wir freuen uns, wenn auch Sie dazugehören. Weitere Informationen und ein Anmeldeformular finden Sie unter [www.jugendundmusik.ch](http://www.jugendundmusik.ch).

## La voce della gioventù che fa musica

### **gioventù+musica ...**

- sprona i giovani a fare musica attivamente
- collega tra loro le organizzazioni attive nel campo della gioventù musicale
- rappresenta la gioventù musicale nella politica e nella società

Per garantire i mezzi finanziari a progetti innovativi di musica per la gioventù, gioventù+musica gestisce un fondo.

Per poter raggiungere i suoi ambiziosi obiettivi, gioventù+musica ha bisogno di soci che con i loro contributi alimentino il fondo. L'associazione conta attualmente circa 1000 soci. Ci farebbe piacere se anche Lei ne facesse parte. Può trovare ulteriori informazioni e un modulo d'iscrizione sul sito [www.jugendundmusik.ch](http://www.jugendundmusik.ch).



# Qu'est-ce que l'EMCY? Was ist EMCY? Che cosa significa EMCY?



L'Union Européenne des Concours de la Musique pour la Jeunesse (EMCY) est un réseau européen de compétitions de musique pour les jeunes qui s'étend de la Norvège à la Macédoine, en passant par la Russie et le Portugal. Depuis sa création en 1970 à Bruxelles, l'EMCY coordonne et entretient un réseau de compétitions basé dans près de 30 états européens différents, dans le but de promouvoir de jeunes talents. Nos offrons à nos membres la possibilité de mettre en commun et d'échanger leurs savoir-faire pédagogiques, pratiques et musicaux.

Pour l'EMCY, la réussite lors d'une compétition fait partie d'un processus d'apprentissage de plusieurs étapes, aussi organise-elle chaque année des concerts, des tournées ainsi que des master-classes pour les lauréats de ses membres. L'un des importants projets organisés par l'EMCY est l'EuroRadio Youth Concert – un concert de haut niveau qui a lieu chaque année dans une capitale européenne. Lors de ce concert, les lauréats ont l'opportunité de jouer en tant que solistes avec un orchestre radiophonique et le concert est diffusé à travers toute l'Europe

par le biais de L'Union Européenne de Radio-télévision. L'EMCY symbolise l'excellence musicale, la promotion de la jeunesse ainsi que la coopération européenne. Dans beaucoup de nos projets, de jeunes musiciens de différents pays se rencontrent, répètent ensemble puis partent en tournée en tant qu'ensemble ; l'entente européenne à travers la musique! Par ailleurs, l'EMCY se tourne vers des performances interdisciplinaires et créatives afin d'enthousiasmer un jeune et nouveau public.

Chaque participant d'une compétition peut se voir attribuer le Prix EMCY, un prix spécial pour les participants particulièrement prometteurs. Nous offrons à chaque gagnant un profil en ligne professionnel sur le site de l'EMCY ([www.emcy.org](http://www.emcy.org)) et nous travaillons à offrir au plus grand nombre la possibilité de participer à des concerts, des tournées ou encore à des master-classes. En 2016, l'EMCY a promu près de 31 lauréats de 15 pays différents (#EMCYpromotes). L'EMCY est une association à but non lucratif régie par le droit allemand dont le siège est situé à Munich et dirigé par un comité international élu tous les quatre ans.



**European Union of Music  
Competitions for Youth (EMCY)**

Trimburgstrasse 2/V, D-81249 München

+49 89 87 1002 42

info@emcy.org

www.emcy.org

**EMCY ist European Union of Music Competitions for Youth (EMCY): ein europäisches Netzwerk von Musikwettbewerben für junge Leute, das sich von Norwegen bis Mazedonien und von Russland bis Portugal erstreckt. Seit der Gründung 1970 in Brüssel entwickelt, koordiniert und pflegt EMCY ein System von Musikwettbewerben in fast 30 europäischen Ländern, um junge Talente zu fördern. Wir bieten unseren Mitgliedern die Möglichkeit, sich zu vernetzen und pädagogisches, praktisches und musikalisches Know-how auszutauschen.**

Für EMCY ist der Erfolg bei einem Wettbewerb Teil eines mehrstufigen Lernprozesses, und so werden jedes Jahr Konzerte, Tourneen und Meisterkurse für die EMCY Preisträger organisiert. Ein wichtiges Projekt der EMCY ist das EuroRadio Youth Concert – ein hochkarätiges Konzert, das jedes Jahr in einer anderen bedeutenden europäischen Stadt stattfindet. Dabei konzertieren einige EMCY Preisträger als Solisten mit einem Rundfunkorchester und das Konzert wird von der Europäischen Rundfunkunion europaweit gesendet. EMCY steht für musikalische Exzellenz, die Förderung der Jugend und das europäische Miteinander. Bei vielen unserer Projekte kommen junge Musiker aus unterschiedlichen Ländern zusammen, proben und gehen dann als Ensemble auf Tour. Europäische Verständigung - über Musik! Außerdem arbeitet EMCY daran, mit interdisziplinären und kreativen Performances neues und junges Publikum zu begeistern.

Jeder Mitgliedswettbewerb kann den EMCY Prize vergeben: ein Sonderpreis, der an eine(n) besonders vielversprechende(n) Teilnehmer(in) vergeben wird. Der EMCY Preisträger bekommt ein professionelles Profil auf EMCY's Website ([www.emcy.org](http://www.emcy.org)) und ist im Pool für die Anschlußförderung von EMCY durch Konzerte, Workshops, Tours und Meisterkurse. EMCY ist ein gemeinnütziger, eingetragener Verein unter deutschem Recht mit Sitz in München und wird von einem internationalen Vorstand geleitet, der alle vier Jahre von der Generalversammlung gewählt wird.

**EMCY é l'Unione Europea dei concorsi musicali per la gioventù: un network europeo di concorsi musicali rivolti ai giovani. Il network fu fondato a Bruxelles nel 1970 per sviluppare e coordinare un sistema di concorsi musicali di qualità e per stimolare il talento di giovani musicisti.**

Oggi EMCY raggiunge quasi trenta diverse nazioni del continente. EMCY lavora per mantenere connessi tra loro i concorsi associati, aiutandoli nella condivisione di nuove conoscenze educative, organizzative, logistiche e musicali. EMCY rappresenta e promuove inoltre il concorso musicale come metodo stimolante, educativo e sociale di «fare» musica.

EMCY ritiene che il successo di un concorso sia parte integrante di un processo graduale di apprendimento e organizza annualmente concerti, tournée e corsi di perfezionamento per i vincitori. Tra i progetti organizzati da EMCY é compreso il «EuroRadio Youth Concert»: un concerto di alto livello, che si svolge ogni anno in una nuova città europea. A questo evento vengono invitati a suonare alcuni dei migliori vincitori dei concorsi associati, accompagnati da un'orchestra. Il concerto viene trasmesso a livello europeo dalla EBU•UBE (European Broadcasting Union – Union européenne de radiotélévision).

EMCY organizza inoltre una serie di concerti a livello europeo di musica da camera e conferisce l'EMCY Prize, un riconoscimento speciale che viene assegnato ai partecipanti più promettenti dei concorsi associati.

EMCY é un'organizzazione non a scopo di lucro registrata in Germania, con sede a Monaco di Baviera, e riceve finanziamenti dalla Commissione Europea. La direzione é affidata a un consiglio internazionale, i cui membri vengono rieletti ogni quattro anni all'Assemblea generale di EMCY.









## Disciplines

- **Chant classique** | IIC, IIIC, IVC, IIE
- **Cor** | IS, IIS, IIIS, IVS
- **Cornet, Trompette** | IS, IIS, IIIS, IVS
- **Duo de piano** | IE, IIE
- **Ensemble de percussion**
- **Euphonium** | IIIS
- **Guitare** | IS, IIS, IIIS, IVS
- **Musique ancienne musique de chambre** | IE, IIE, IIIE
- **Musique ancienne Solo** | IS, IIIS
- **Musique contemporaine** | IIS, IIIS, IVS
- **Musique de chambre** | IE, IIE, IIIE, IVE
- **Orgue** | IIS
- **Piano** | IS, IIS, IIIS, IVS
- **Trombone** | IIS, IVS

## Années de naissance

- I Ø 2006–2009
- II Ø 2003–2005
- III Ø 2000–2002
- IV Ø 1997–1999

### Chanteurs

- II Ø 2001–2003
- III Ø 1998–2000
- IV Ø 1995–1997

## Légende

- s Solo
- E Musique de chambre
- c Chant Solo
- CE Ensemble de chant

## Version: 15. 4. 2017

Sous réserve de modifications.

### Proclamation des résultats et entretiens avec le jury

La salle de proclamation des résultats sera affichée sur place. Les entretiens avec le jury ont lieu après la proclamation des résultats. Les professeurs et les parents des candidats sont autorisés à assister aux entretiens de ces derniers avec le jury.

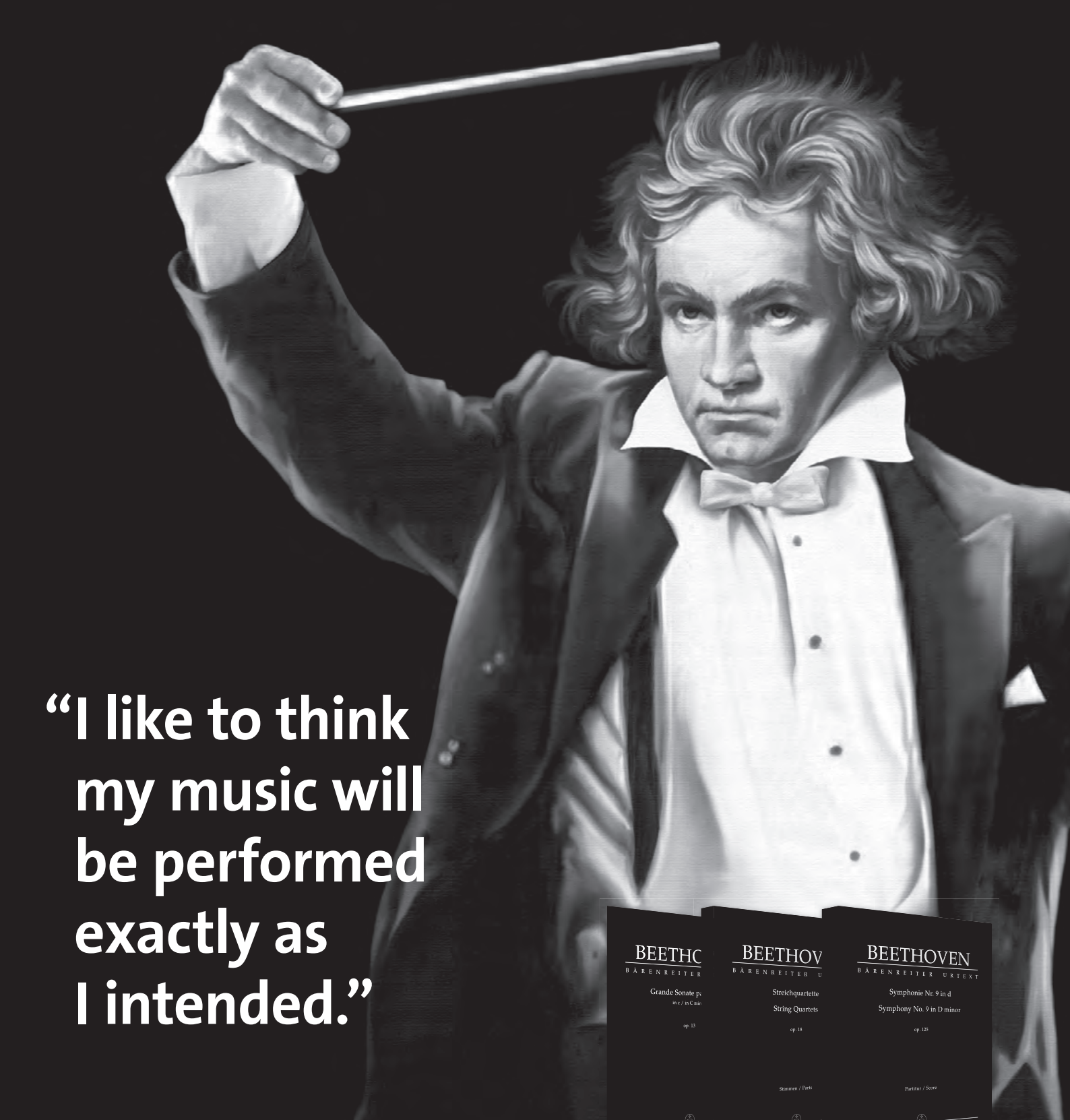
### Ergebnisbekanntgabe und Jurygespräche

Der Raum für die Ergebnisbekanntgabe wird vor Ort bekannt gegeben. Die Jurygespräche finden im Anschluss an die Resultatbekanntgabe statt. Zum Jurygespräch sind neben den Teilnehmenden auch deren Lehrpersonen und Eltern zugelassen.

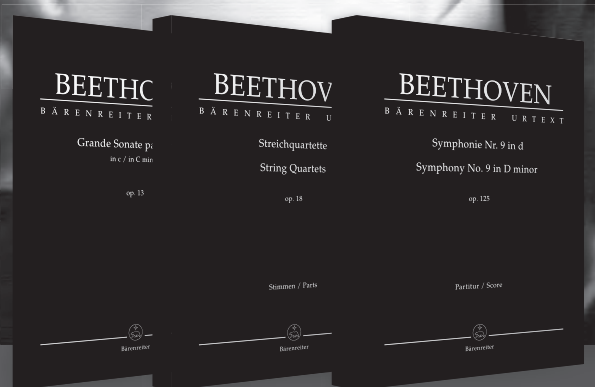
### Proclamazione dei risultati e colloqui colla giuria

L'aula di proclamazione dei risultati sarà resa nota direttamente in loco. I colloqui con i membri di giuria si svolgeranno dopo la proclamazione dei risultati. I partecipanti possono essere accompagnati ai colloqui con i membri di giuria dai loro docenti e genitori.

# L'HORAIRE



“I like to think  
my music will  
be performed  
exactly as  
I intended.”



Bärenreiter Urtext

Your next performance is worth it.

Anders als bei heutigen Superstars existieren von Beethovens Musik keine Originalaufnahmen. Außerdem hatte er eine sehr eigenwillige Handschrift, mit der er seine Kopisten zur Verzweiflung trieb. Daher erfordert es heute große Sachkenntnis und akribische Forschung, um seine kompositorischen Absichten zu verstehen und zu rekonstruieren.

**Bärenreiter Urtext-Ausgaben** präsentieren die Werke Beethovens so genau wie möglich und bieten Musikern zusätzlich einen Kritischen Bericht sowie Hinweise zur Aufführungspraxis.

Näher können Sie dem Komponisten nicht kommen.

[www.baerenreiter.com](http://www.baerenreiter.com)



## Je 18 mai

### Salle de rythmique

---

09:30–10:10 Piano | IS  
10:25–11:05 Piano | IS  
11:20–11:50 Piano | IS  
13:00–13:40 Piano | IS  
13:55–14:25 Piano | IS  
16:25 Résultats

## Je 18 mai

### Salle Faller

---

09:30–09:40 Duos répertoire libre | IE  
09:50–10:35 Duos répertoire libre | IIE  
10:50–11:20 Duos répertoire libre | IIIE  
11:35–12:15 Duos répertoire libre | IVE  
13:30–14:00 Ensembles répertoire libre | IIE  
14:15–14:30 Ensembles répertoire libre | IIIE  
14:45–15:25 Ensembles répertoire libre | IVE  
16:30 Résultats

## Je 18 mai

### Salle de musique

---

09:30–09:45 Orgel | Orgue | Organo IIS  
10:30 Résultats

## Je 18 mai

### Salle de musique

---

10:00–11:00 Piano | IIIS  
11:15–12:00 Piano | IIIS  
13:10–14:10 Piano | IIIS  
14:25–15:25 Piano | IIIS  
16:30 Résultats

## Je 18 mai

### Salle Faller

---

#### Musique contemporaine

15:35–15:50 Piano | IIS  
16:00–16:15 Flûte à bec | IIIS  
16:15–16:30 Alto | IIIS  
16:45–17:25 Flûte traversière | IVS  
18:15 Résultats

## Je 18 mai

### Théâtre

---

15:30–15:40 Ensembles de percussions | IE  
15:55–16:10 Ensembles répertoire libre | IIE  
16:20–16:35 Ensembles répertoire libre | IIIE  
16:50–17:10 Duos répertoire libre | IVE  
18:00 Résultats



## **Ve 19 mai** Salle de musique

---

09:30–10:45 Piano | IIIS  
11:00–12:00 Piano | IVS  
13:10–14:10 Piano | IVS  
14:25–15:25 Piano | IVS  
15:40–16:20 Piano | IVS  
17:20 Résultats

## **Ve 19 mai** Théâtre

---

09:30–09:40 Cor | IS  
09:40–09:50 Cor | IS  
09:50–10:10 Cor | IS  
10:25–10:40 Cor | IIS  
10:40–11:25 Cor | IIS  
11:40–11:55 Cor | IIIS  
11:55–12:10 Cor | IIIS  
12:10–12:25 Cor | IIIS  
12:25–12:40 Cor | IIIS  
12:40–12:55 Cor | IIIS  
14:00–14:40 Cor | IVS  
14:55–15:10 Ensembles répertoire libre | IIE  
15:15–15:30 Ensembles répertoire libre | IIIE  
15:35–16:15 Ensembles répertoire libre | IVE  
17:15 Résultats

## **Ve 19 mai** Salle Faller

---

10:30–10:40 Duos répertoire libre | IE  
10:50–12:05 Duos répertoire libre | IIE  
13:15–14:30 Duos répertoire libre | IIIE  
14:45–15:45 Duos répertoire libre | IVE  
16:45 Résultats

## **Ve 19 mai** Salle de rythmique

---

09:30–09:40 Duos répertoire libre | IE  
09:45–10:00 Duos répertoire libre | IIE  
10:30–11:00 Piano | IS  
11:15–11:45 Piano | IS  
12:55–13:55 Piano | IIS  
14:10–15:10 Piano | IIS  
16:10 Résultats

## **Ve 19 mai** Salle de percussion

---

09:30–10:10 Guitare | IS  
10:25–10:55 Guitare | IS  
11:10–11:55 Guitare | IIS  
13:05–13:50 Guitare | IIS  
14:05–14:15 Duos répertoire libre | IE  
14:15–14:25 Ensembles répertoire libre | IIE  
14:35–14:50 Duos répertoire libre | IIE  
15:00–15:15 Duos répertoire libre | IIIE  
16:15 Résultats

## **Sa 20 mai** Salle de rythmique

---

09:30–10:30 Piano | IIS  
10:45–11:45 Piano | IIS  
12:00–13:00 Piano | IIS  
14:30 Résultats

## **Sa 20 mai** Salle de percussion

---

09:30–10:15 Guitare | IIIS  
10:30–11:15 Guitare | IIIS  
11:30–12:10 Guitare | IVS  
13:20–14:00 Guitare | IVS  
14:15–14:55 Guitare | IVS  
16:00 Résultats



## Sa 20 mai

### Salle de musique

---

09:30–10:30 Piano | IVS  
10:45–11:45 Piano | IVS  
12:50–13:30 Piano | IVS  
13:45–14:25 Piano | IVS  
15:20 Résultats

## Sa 20 mai

### Théâtre

---

09:30–09:40 Duos répertoire libre | IE  
09:45–09:55 Trompette | IS  
10:00–10:30 Trompette | IIS  
10:30–11:00 Cornet | IIS  
11:00–11:15 Trompette | IIS  
11:30–12:00 Trompette | IIIS  
12:00–12:15 Cornet | IIIS  
13:30–14:10 Cornet | IVS  
14:10–14:30 Trompette | IVS  
14:45–15:15 Trombone | IIS  
15:20–15:35 Euphonium | IIIS  
15:40–16:20 Trombone | IVS  
17:20 Résultats

## Sa 20 mai

### Salle 15

---

#### Musique ancienne

09:30–09:40 Ensemble | IE  
09:40–09:50 Duos répertoire libre | IE  
10:05–10:20 Duos répertoire libre | IIE  
10:30–10:45 Duos répertoire libre | IIIE  
10:45–11:00 Duos répertoire libre | IIIIE  
11:15–11:45 Duos répertoire libre | IIIIE  
13:00–13:30 Flûte à bec | IS  
13:30–13:40 Violoncelle baroque | IS  
13:55–14:40 Flûte à bec | IIIS  
15:40 Résultats

## Sa 20 mai

### Salle Faller

---

#### Chant classique

10:00–10:15 Ensembles répertoire libre | IIE  
10:20–11:05 Chant classique | IIC  
11:20–12:05 Chant classique | IIIC  
13:15–14:35 Chant classique | IVC  
14:50–15:50 Chant classique | IVC  
16:50 Résultats

## Sa 20 mai

### Salle de musique

---

#### Ensembles de cordes

14:50–15:00 Ensembles répertoire libre | IE  
15:05–15:20 Ensembles répertoire libre | IIE  
15:25–16:10 Ensembles répertoire libre | IIIE  
16:25–17:05 Ensembles répertoire libre | IVE  
18:00 Résultats

# Je 18 mai

## Salle de rythmique

**09:25 — Salutations**

### Piano | IS

**09:30 — Man Giulia**

**Händel, Georg Friedrich** (1685–1759)

Suite, HWV 441, G-Dur, 4. Aria, Presto

**Mozart, Wolfgang Amadeus** (1756–1791)

Sonate, KV 545, C-Dur, 1. Allegro

**Bartók, Béla** (1881–1945)

Zehn leichte Klavierstücke, Nr. 5 Ein Abend auf dem Lande (Lento, rubato)

**09:40 — Yakushev Lukian**

**Mozart, Wolfgang Amadeus** (1756–1791)

Fantasie für Klavier, KV 397, d-Moll

**Chatschaturjan, Aram Iljtsch** (1903–1978)

Toccata für Klavier, es-Moll

**09:50 — Bachmann Vivien**

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Dreistimmige Sinfonia, BWV 797, g-Moll

**Chopin, Frédéric** (1810–1849)

Nocturne, Op. posthum Nr. 20, cis-Moll

**Schostakowitsch, Dmitri** (1906–1975)

Lyrischer Walzer

**10:00 — Sahatci Alexander**

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Französische Suite Nr. 3, BWV 814, h-Moll,

5. Menuet

**Moszkowski, Moritz** (1854–1925)

8 Morceaux caractéristiques, Op. 36, B-Dur,

6. Etincelles

**Copland, Aaron** (1900–1990)

The Cat and the mouse (Scherzo

humoristique)

**10:10 — Pause**

**10:25 — Toth Manoush Ruken Topenga**

**Haydn, Joseph** (1732–1809)

Sonate, Hob. XVI:24, D-Dur, 1. Allegro

moderato

**Grieg, Edvard** (1843–1907)

6 Lyrische Stücke, Op. 43, A-Dur, Sommerfugl

(Schmetterling)

**Bartók, Béla** (1881–1945)

6 rumänische Volkstänze, 1. Allegro

moderato, 4. Moderato, 5. Allegro, 6. Allegro

**10:35 — Van Appelleghem Louis**

**Kuhlau, Friedrich** (1786–1832)

Sonatine, Op. 55 Nr. 1, C-Dur, 1. Allegro,

2. Vivace

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Das Wohltemperierte Klavier I: Präludium

und Fuge Nr. 1, BWV 846, C-Dur, Präludium

**10:45 — Unseld Romy**

**Haydn, Joseph** (1732–1809)

Sonate, Hob. XVI:50, C-Dur, 1. Allegro

**Mussorgski, Modest Petrowitsch** (1839–

1881)

Gopak

**Gershwin, George** (1898–1937)

Do It Again

**10:55 — Lengagne Constance**

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Notenbüchlein für Anna Magdalena Bach,

BWV Anh. 119, g-Moll, Polonaise

**Burgmüller, Johann Friedrich Franz** (1806–

1874)

25 leichte Etüden, Op. 100, C-Dur, Die Jagd

**Heilbut, Peter** (1920–2005)

Mein Goldfisch

**Kabalewski, Dmitri** (1904–1987)

Leichte Variationen, Op. 51, A-Dur, Nr. 2

Variation über ein russisches Volkslied

**Grieg, Edvard** (1843–1907)

8 Lyrische Stücke, Op. 12, a-Moll, 2. Vals

**11:05 — Pause**

**11:20 — Pilgram Salome**

**Beethoven, Ludwig van** (1770–1827)

Sonatine, WoO Anh. 5, Nr. 2, F-Dur, 1. Allegro

assai

**Schumann, Robert** (1810–1856)

Aus: Albumblätter, Op. 124, e-Moll,

5. Phantasietanz, Sehr rasch

**Schumann, Robert** (1810–1856)

Aus: Albumblätter, Op. 124, G-Dur,

6. Wiegenliedchen, Nicht schnell

**Chatschaturjan, Aram Iljtsch** (1903–1978)

Aus: Bilder der Kindheit, Nr. 6 Musikalisches

Bild, Lento

**11:30 — Sege Nicolas**

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Aus: Das Wohltemperierte Klavier I, BWV

846, C-Dur, Präludium Nr. 1

**Debussy, Claude** (1862–1918)

Le Petit Nègre, Allegro giusto

**11:40 — Bähler Emma Saskia**

**Chatschaturjan, Aram Iljtsch** (1903–1978)

Toccata für Klavier, es-Moll

**Liszt, Franz** (1811–1886)

Liebstraum Nr. 3, As-Dur

**11:50 — Pause**

**13:00 — Tsikouras Sydney**

**Bartók, Béla** (1881–1945)

For Children, e-Moll, Rundtanz (Lento)

**Bartók, Béla** (1881–1945)

For Children, a-Moll, Tanzlied (Allegro

robusto)

**Granados, Enrique** (1867–1916)

Danses espagnoles, op 37 no 2, C-Moll,

Oriental (Andante)

**13:10 — Müller Jan**

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Goldberg-Variationen, BWV 988, G-Dur, Aria

**Bartók, Béla** (1881–1945)

Sonatine Nr. 1, D-Dur, 1. Dudelsackpfeifer

**Chopin, Frédéric** (1810–1849)

Nocturne, Op. 108, c-Moll

**13:20 — Bareza Dimitri Timon**

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Bourrée, BWV 996, a-Moll

**Kirchner, Theodor** (1823–1903)

Spielsachen, Op. 35, 8. Sehr ruhig

**Bartók, Béla** (1881–1945)

For Children, Vol. I, Sz 42, 13. Ballade

(Andante), 14. Allegretto, 15. Allegro

moderato

**Kabalewski, Dmitri** (1904–1987)

30 Kinderstücke für Klavier, Op. 27, a-Moll,

Sonatina



### 13:30 — Etkovitch Ben

Bach, Carl Philipp Emanuel (1714–1788)

Solfeggietto, Wq 117, Nr. 2, c-Moll

Grieg, Edvard (1843–1907)

8 Lyrische Stücke, Op. 12, e-Moll, 4. Elfentanz

Bartók, Béla (1881–1945)

14 Bagatellen, Sz 38, Nr. 2 Allegro giocoso

Diabelli, Anton (1781–1858)

Scherzo, C-Dur

### 13:40 — Pause

### 13:55 — Garcia Caterina Mitsu

Clementi, Muzio (1752–1832)

Sonatina, Op. 36, Nr. 3, C-Dur, 1. Spiritoso

Gubaidulina, Sofia (\*1931)

Musical Toys, Forest musicians (Andante)

Debussy, Claude (1862–1918)

Le Petit Nègre

### 14:05 — Graf Simon

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sechs leichte Variationen über ein Originalthema, WoO 77, G-Dur, Zweite Variation

Burgmüller, Johann Friedrich Franz (1806–1874)

Aus: 25 leichte Etüden, Op. 100, Reiterstück

Satie, Eric (1866–1925)

Valse-Ballet, op. 62

### 14:15 — Jonas Elettra

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

Zweistimmige Invention Nr. 8, BWV 779, F-Dur

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Bagatelle, Op. 119, Nr. 3, D-Dur

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Valse, Op. 64 Nr. 1, Des-Dur

Debussy, Claude (1862–1918)

Le Petit Nègre

### 14:25 — Pause

### 15:30 — Résultats et prémation

### 15:45 — Entretiens avec le jury

## Je 18 mai

### Salle Faller

### 09:25 — Salutations

### Duos, répertoire libre | I E

#### 09:30 — Duo H2

► Hayek Georges – Saxophone

► Huber Adrien – Piano

Harris, Paul (\*1957)

Seascape

Gounod, Charles François (1818–1893)

Méditation sur le prélude Nr. 1 de Bach, Op. 89

Gershwin, George (1898–1937)

I got rhythm, B-Dur

#### 09:40 — Pause

### Duos, répertoire libre | II E

#### 09:50 — Duo Karl-Ulysse

► Othenin-Girard Ulysse – Hautbois

► Erb Karl – Violoncelle

Wranitzky, Paul (1756–1808)

Duo Nr. 5, 1. Adagio – 2. Menuet und Trio

Honegger, Arthur (1892–1955)

Aus: Trois Contrepoints, 1. Prélude à 2 voix

Bozza, Eugène (1905–1991)

Contrastes Nr. 2, 4. Allegretto, 5. Allegretto

#### 10:05 — Duo Pálca

► Détruche Cathy – Flûte traversière

► Páll Anna Sára – Piano

Blavet, Michel (1700–1768)

Sonate Nr. 2 «La Vibray», d-Moll, Andante

Hadjiev, Parashkev (1912–1992)

Rondino

Bernard Vignal

Feux follets

#### 10:20 — Duo Pequeño

► Ernst Thomas – Basson

► Boss Sean – Basson

Veit, Anselma

Café Mélange

Variationen über «Es klappert ...»

Braun, Jean-Daniel (–1740)

Sonate Nr. 2, Op. 6, C-Dur, Largo, Allegro,

Poco allegro, Allegro

#### 10:35 — Pause

### Duos, répertoire libre | III E

#### 10:50 — Duo Marlène e Matteo

► Garattini Marlène – Clarinette

► Arcuri Matteo – Piano

Gade, Niels Wilhelm (1817–1890)

Ballade, Op. 43

Lutoslawski, Witold (1913–1994)

Aus: Dance Preludes, Nr. 1, Nr. 2, Nr. 4, Nr. 5

#### 11:05 — Duo Leonika

► Rast Annika – Flûte traversière

► Rast Leoni – Piano

Poulenc, Francis (1899–1963)

Sonate, Op. 164, Allegretto malinconico

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

Sonate, BWV 1031, Es-Dur, 2. Siciliana

Reinecke, Carl (1824–1910)

«Undine» – Sonate, Op. 167, e-Moll, 1. Allegro

#### 11:20 — Pause

### Duos, répertoire libre | IV E

#### 11:35 — Duo Flocons de neige

► Stiefel Muriel – Flûte traversière

► Schaller Anna-Sofia – Piano

Enescu, George (1881–1955)

Cantabile et Presto

Bennett, Richard Rodney (1936–2012)

Summer Music, 2. Siesta – 3. Games

Taktakischvili, Otar (1924–1989)

Sonata für Flöte und Klavier, 2. Aria:

Moderato con moto

#### 11:55 — Duo Origami

► Karetka Flora – Flûte traversière

► Neuquelman Vénélina – Piano

Caplet, André (1878–1925)

Deux petites pièces, Rêverie, Petite valse

Franck, César (1822–1890)

Sonate, A-Dur, Allegretto poco mosso

Campo, Régis (\*1968)

Wow!

#### 12:15 — Pause

# TICINO MUSICA

International meeting of young musicians - Incontro internazionale di giovani musicisti

artistic director: **Gabor Meszaros**

## Masterclasses Lugano (Switzerland) 16-29 July 2017

pianoforte • Klavier • piano  
organo • Orgel • orgue  
pianoforte per accompagnatori • Klavierbegleitung  
accompagnement au piano

**Adrian OETIKER**, CH  
**Stefano MOLARDI**, IT  
**Ulrich KOELLA**, CH

17-29 July  
24-26 July  
17-29 July

violino • Violine • violon  
viola • Bratsche • alto  
violoncello • Violoncello • violoncelle  
contrabbasso • Kontrabass • contrebasse

**Marco RIZZI**, IT  
**Hariolf SCHLICHTIG**, DE  
**Johannes GORITZKI**, DE  
**Enrico FAGONE**, IT

17-29 July  
17-29 July  
17-29 July  
23-29 July

flauto • Flöte • flûte  
oboe • Oboe • hautbois  
clarinetto • Klarinette • clarinette  
fagotto • Fagott • basson  
sassofono • Saxophon • saxophone

**Andrea OLIVA**, IT  
**Ingo GORITZKI**, DE  
**Calogero PALERMO**, IT  
**Gabor MESZAROS**, CH  
**Preston DUNCAN**, US

17-29 July  
17-29 July  
17-29 July  
17-29 July  
17-29 July

corno • Horn • cor  
tromba • Trompete • trompette  
trombone • Posaune • trombone  
tuba e pedagogia degli ottoni • Tuba und Brasspädagogik  
tuba et pédagogie des cuivres

**Christian LAMPERT**, DE  
**Frits DAMROW**, NL  
**Ian BOUSFIELD**, UK  
**Rex MARTIN**, US

23-29 July  
23-29 July  
23-29 July  
23-29 July

arpa • Harfe • harpe  
chitarra • Gitarre • guitare  
musica camera con pianoforte • Klavierkammermusik  
musique de chambre avec piano

**Irina ZINGG**, RU  
**Stefano MOLARDI**, IT  
**Ulrich KOELLA**, CH

17-29 July  
17-29 July  
17-29 July

**Laboratorio di musica contemporanea • Werkstatt für zeitgenössische Musik** 17-28 July

**Ateliers de musique contemporaine**  
direzione • Dirigieren • direction  
composizione • Komposition • composition

**Arturo TAMAYO**, ES  
**Simon STEEN-ANDERSEN**, CH  
& **Oscar BIANCHI**, CH  
**Luisa CASTELLANI**, IT

vocalità contemporanea • Zeitgenössische Vokalität  
technique vocale contemporaine

**Programma / Programme / Programme**

**Pierre Boulez**: Dérive • **Karlheinz Stockhausen**: Zeitmasse • **Arnold Schönberg**: Kammer-symphonie

Organico per compositori: flauto, oboe, corno inglese, clarinetto, fagotto, vibrafono, violino, violoncello, pianoforte

Besetzung für Komponisten: Flöte, Oboe, Englisch Horn, Klarinette, Fagott, Vibrafon, Violine, Violoncello, Klavier

Effectif instrumental pour compositeurs: flûte, hautbois, cor anglais, clarinette, basson, vibraphone, violon, violoncelle, piano

**Opera Studio internazionale • International Opera Studio**

19 June-23 July

**International Opera Studio "Silvio Varviso"**  
**Così fan tutte di W. A. Mozart**

direzione musicale • musikalische Leitung  
direction musicale

**Umberto FINAZZI**, IT

regia • Regie • mise en scène  
scenografia e costumi • Bühnenbild und Kostüme  
décors et costumes

**Marco GANDINI**, IT  
**Claudio CINELLI**, IT

[www.ticinomusica.com](http://www.ticinomusica.com)



Info TICINO MUSICA, c.p. 722, CH-6903 Lugano (Switzerland)

Tel. +41 (0)91 980 09 72, Fax +41 (0)91 980 09 71, [info@ticinomusica.com](mailto:info@ticinomusica.com)





### Ensembles, répertoire libre | III E

#### 13:30 — Trio ElíSalEs

- Zumbühl Elias – Hautbois
- Garbely Salomé – Clarinette
- Umiglia Esteban – Basson

*Händel, Georg Friedrich (1685–1759)*

*Tríosone, HWV 382, Es-Dur, 1. Adagio – 2. Alla breve*

*Kondo, Koji (\*1961)*

*Super Mario Bros: Suite*

#### 13:45 — Quintet Flutissimo

- Restrepo Mélissa – Flûte traversière
- Mueller Alexia – Flûte traversière
- Sauterel Agathe – Flûte traversière
- Chak Joël – Flûte traversière
- Neronova Elizaveta – Flûte traversière

*Dufeutrelle, Sophie (\*1957)*

*Cholita, G-Dur, 1. Lent (choral)*

*de Boismortier, Joseph Bodin (1689–1755)*

*Concerto Nr. 2, Op. 15, a-Moll, 1.–3. Satz*

#### 14:00 — Pause

### Ensembles, répertoire libre | III E

#### 14:15 — Trio Fagott

- Bizzotto Leonardo – Basson
- Smart Gabriella – Basson
- Graf Julia Silvana – Basson

*Bach, Johann Sebastian (1685–1750)*

*Vier Trios (arr. Alan Hawkins)*

*Termöhlen, Nicola*

*Ants marching*

*Weissenborn, Julius (1837–1888)*

*Trio, Op. 4, B-Dur, 3. Polka*

#### 14:30 — Pause

### Ensembles, répertoire libre | IV E

#### 14:45 — Trio Fleurs de Bach

- Grandola Matthieu – Flûte traversière
- Tschanz Coralie – Alto
- Wittwer Sébastien – Piano

*Martinů, Bohuslav (1890–1959)*

*Trio für Flöte, Violoncello und Klavier, H. 300, 1. Poco Allegretto – 2. Adagio*

*Leclair, Jean-Marie (1697–1764)*

*Tríosone für Flöte, Viola und Klavier, D-Dur, 2. Allegro, 3. Sarabande, 4. Allegro assai*

#### 15:05 — Quatuor deci delà

- Schneider Charlotte – Flûte traversière
- Bulgheroni Lorena – Flûte traversière
- Flammer Florence – Flûte traversière
- Hämmerli Julie – Flûte traversière

*Heinrich Soussmann (1796–1848)*

*Quartet Nr. 1, Op. 27, 1. Allegro*

*Telemann, Georg Philipp (1681–1767)*

*Konzert Nr. 2 a 4 violini, TWV 40:202, D-Dur, 3. Grave, 4. Allegro*

*Faustin Jeanjean (1900–1979)*

*Ski-Symphonie*

#### 15:25 — Pause

#### 16:30 — Résultats et prémation

#### 16:45 — Entretiens avec le jury

## Je 18 mai

### Salle de Musique

#### 09:25 — Salutations

### Orgue | IIS

#### 09:30 — Hubov Nathan

*Reger, Max (1873–1916)*

*Toccata, Op. 59, Nr. 5, d-Moll*

*Langlais, Jean (1907–1991)*

*Adoration, G-Dur*

*Nevin, Gordon (1892–1943)*

*Toccata, d-Moll*

#### 09:45 — Pause

#### 10:30 — Résultats et prémation

#### 10:35 — Entretiens avec le jury

## Je 18 mai

### Salle de Musique

#### 09:55 — Salutations

### Piano | IIIS

#### 10:00 — Vonlanthen Natalia

*Haydn, Joseph (1732–1809)*

*Klaviersone Nr. 53, Hob.XVI:34, e-Moll,*

*2. Adagio, 3. Vivace molto*

*Prokofjew, Sergej (1891–1953)*

*Toccata pour piano, Op. 11*

#### 10:15 — Jäger Maléna

*Chopin, Frédéric (1810–1849)*

*Scherzo Nr. 4, Op. 54, E-Dur*

*Skrjabin, Alexander (1872–1915)*

*Etüde Nr. 2, Op. 8, fis-Moll*

#### 10:30 — Staub Christian

*Beethoven, Ludwig van (1770–1827)*

*Sonate, Op. 31, Nr. 2, d-Moll, 1. Largo – Allegro*

*Liszt, Franz (1811–1886)*

*Trois Etudes de Concert, f-Moll, Nr. 2 La leggerezza*

#### 10:45 — Carrière Marie

*Chopin, Frédéric (1810–1849)*

*Scherzo Nr. 2, Op. 31, b-Moll*

*Ravel, Maurice (1875–1937)*

*Jeux d'eau*

#### 11:00 — Pause

#### 11:15 — Muzii Nicolò

*Beethoven, Ludwig van (1770–1827)*

*Sonate, Op. 10, Nr. 3, D-Dur, 1. Presto*

*Debussy, Claude (1862–1918)*

*Etudes, Livre II, 5. Pour les arpèges composés*

*Chopin, Frédéric (1810–1849)*

*Ballade Nr. 2, Op. 38, F-Dur*

#### 11:30 — Lindner Valentin

*Brahms, Johannes (1833–1897)*

*Rhapsodie, Op. 79 Nr. 1, h-Moll*

*Ginastera, Alberto Evaristo (1916–1983)*

*Danzas Argentinas, Op. 2, 1. Danza del Viejo*

*Boyero*



Lucerne University of  
Applied Sciences and Arts

**HOCHSCHULE  
LUZERN**

Musik  
FH Zentralschweiz

**20 Jahre**  
HOCHSCHULE  
LUZERN

# MUSIK STUDIEREN

## **Vorstudium und Vorkurs**

Klassik | Jazz | Volksmusik

## **Bachelor of Arts in Music**

Klassik | Jazz | Volksmusik

## **Bachelor of Arts/Musik und Bewegung**

## **Bachelor of Arts/Kirchenmusik**

## **Bachelor of Arts in Music/Blasmusikdirektion**

## **Master of Arts in Music**

Performance Klassik | Performance Jazz | Performance  
Musiktheorie | Orchester | Kammermusik | Solo-Performance |  
Interpretation in Contemporary Music | Music and Art  
Performance | Komposition | Kirchenmusik

## **Master of Arts in Musikpädagogik**

Instrumental-/Vokalpädagogik | Schulmusik II (verbunden  
mit dem Lehrdiplom an Maturitätsschulen) | Musiktheorie

[www.hslu.ch/musik](http://www.hslu.ch/musik)



---

**11:45 — Munteanu Cezara**

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Etude, Op. 25, Nr. 1, As-Dur

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

Das Wohltemperierte Klavier I, BWV 850,  
D-Dur, Präludium und Fuge

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate, Op. 2, Nr. 1, f-Moll, 1. Allegro

---

**12:00 — Pause****13:10 — George Clelia**

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate, Op. 2, Nr. 1, f-Moll, 1. Allegro

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Etude, Op. 10 Nr. 12, c-Moll

Debussy, Claude (1862–1918)

Estampes, 3. Jardins sous la pluie

---

**13:25 — Crespi-Bonalli Leonardo**

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Fantaisie-Impromptu, Op. posth., cis-Moll

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate, Op. 14, Nr. 2, G-Dur

---

**13:40 — Schöni Nicola**

Bartók, Béla (1881–1945)

Four Dirges, Sz. 45, 1. Adagio

Haydn, Joseph (1732–1809)

Sonate, Hob. XVI:23, F-Dur, 1. Moderato

Bartók, Béla (1881–1945)

Three Etudes, Sz. 72, 1. Allegro molto

Liszt, Franz (1811–1886)

Grandes Etudes de Paganini, gis-Moll, 3. La Campanella

---

**13:55 — Zünd Isa-Sophie**

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

30 Variationen, WoO 80, c-Moll

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Grande Valse, Op. 42, As-Dur

---

**14:10 — Pause****14:25 — Lista Samyra**

Chatschaturjan, Aram Iljitsch (1903–1978)

Toccata für Klavier, Op. 24, es-Moll, Allegro  
marcatissimo

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate, Op. 2, Nr. 1, f-Moll, 1. Allegro

---

**14:40 — Man Stefan**

Prokofjew, Sergej (1891–1953)

Roméo et Juliette, Op. 75, As-Dur, Mercurio  
(Allegro giocoso)

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate, Op. 13, c-Moll, 1. Grave – Allegro di  
molto e con brio

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Prelude, Op. 28, f-Moll, Nr. 18 Allegro molto

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Prelude, Op. 28, Nr. 21, Cantabile

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Prelude, Op. 28, g-Moll, Nr. 22 Molto agitato

---

**14:55 — Hirschi Norina**

Messiaen, Olivier (1908–1992)

Aus: Petites esquisses d'oiseaux, Nr. 1 Le  
Rouge-gorge I

Brahms, Johannes (1833–1897)

Scherzo für Klavier, Op. 4, es-Moll

---

**15:10 — Bestenheider Valérie**

Mendelssohn Bartholdy, Felix (1809–1847)

Rondo capriccioso, Op. 14, E-Dur

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Sonate, KV 333, B-Dur, 1. Allegro

---

**15:25 — Pause****16:30 — Résultats et prémiation****16:45 — Entretiens avec le jury**

## Je 18 mai

### Salle Fallier

---

**15:30 — Salutations****Musique contemporaine,  
Piano | IIS****15:35 — Fedhila Yanis**

Kurtàg, György (\*1926)

Hommage à Farkas Ferenc, 2. Scraps of a  
colinda melody-faintly recollected

Jolivet, André (1905–1974)

Six Chansons naïves, 3. Carillon

Gubaidulina, Sofia (\*1931)

Musical Toys, 1. Mechanical Accordeon,  
14. Forest Musicians

Ligeti, György (1923–2006)

Musica ricercata, Movement III

Crmaric, Ivo (\*1984)

Reflets dans l'eau

---

**15:50 — Pause****Musique contemporaine,  
Flûte à bec | IIIS****16:00 — Wolfsohn Nicole**

Yun, Isang (1917–1995)

Der Affenspieler

Yoshimine, Fumiharu (\*1962)

Mudai

Wolfsohn, Nicole (\*2001)

Zwei japanische Improvisationen auf der  
Shakuhachi Flöte

---

**Musique contemporaine,  
Alto | IIIS****16:15 — Friedrich Remea**

Friedrich, Thomas A. (\*1965)

Berlinale I

Schonthal, Ruth (1924–2006)

Vier Epiphanies, Nr. 1 bis Nr. 3

---

**16:30 — Pause**

## Musique contemporaine, Flûte traversière | IVS

---

### 16:45 — Froidevaux Cédric

Hosokawa, Toshio (\*1955)

Vertical Song I

Hurel, Philippe (\*1955)

Loops I, 1. Satz

Takemitsu, Toru (1930–1996)

Voice

---

### 17:05 — Ramseier Seraina

► Begleitung: Pisonero Miguel

Fukushima, Kazuo (\*1930)

Mei, für Flöte solo

Hosokawa, Toshio (\*1955)

Lied, für Querflöte und Klavier

Van Buren, John (\*1952)

Incandescence, für Flöte solo

---

### 17:25 — Pause

---

### 18:15 — Résultats et prémiation

---

### 18:30 — Entretiens avec le jury

# Je 18 mai

## Théâtre

---

### 15:25 — Salutations

## Ensembles de percussions | IE

---

### 15:30 — Kodaliteam

► Preiswerk Alexandre – Percussion classique

► Kiss-Borlase Arthur – Percussion classique

► Schweizer Jonas – Percussion classique

► Acocella Milo – Percussion classique

► Esposito Lorenzo – Percussion classique

► Páll Imola – Percussion classique

Zempléni, Laszlo (\*1947)

Mückentanz, e-Moll

Corelli, Arcangelo (1653–1713)

La Follia (arr. Rozsa), Op. 5, Nr. 12, d-Moll,

Thema, Var. Nr. 5, Nr. 8, Nr. 11

Bartók, Béla (1881–1945)

Gyermekeknek (arr. G. Rozsa), Sz. 42

Bartók, Béla (1881–1945)

Für Kinder, Nr. 35 Le betyár (arr. G. Rozsa)

---

### 15:40 — Pause

---

## Ensembles, répertoire libre | IIE

---

### 15:55 — Trio Fly

► Hürlimann Jana – Flûte à bec

► Dirnberger Yanis – Guitare |

► Wiederkehr Florian – Percussion classique

Machado, Celso (\*1953)

Musiques populaires brésiliennes, Paçoca (Choro)

Langer, Michael (\*1957)

Olga's Song, Dance, Andante – Allegro

---

### 16:10 — Pause

---

## Ensembles, répertoire libre | IIIE

---

### 16:20 — Ensemble Tembul

► Temel Anouk – Flûte traversière

► Bulka Éric – Saxophone

► Bulka David – Guitare |

► Bulka Sarah – Alto

► Temel Yolanda – Accordéon

► Temel Tamiel – Percussion classique

Holst, Gustav (1874–1934)

First Suite for Military Band, Es-Dur, Intermezzo

Mackey, John (\*1973)

Night in Fire

Stirling, Lindsay (\*1986)

Crystallize

---

### 16:35 — Pause

---

## Duos, répertoire libre | IVE

---

### 16:50 — Duo Schappe Percussion

► Fischer Marius – Percussion classique

► Elmiger Jonas – Percussion classique

Zivkovic, Nebojsa Jovan (\*1962)

Ultimatum II (Marimbaphon-Duo)

Della, Monica

Saggio Per Due (Snare Drum, Drum-set)

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

Französische Suite Nr. 6, BWV 817, E-Dur,

Allemande – Bourrée (Marimbaphon-Duo)

---

### 17:10 — Pause

---

### 18:00 — Résultats et prémiation

---

### 18:10 — Entretiens avec le jury



## Ve 19 mai

### Salle de Musique

#### 09:25 — Salutations

#### Piano | IIIS

##### 09:30 — Schneider Elodie

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)  
Französische Suite Nr. 5, BWV 816, G-Dur,  
Allemande, Courante, Sarabande, Gigue

Liszt, Franz (1811–1886)  
Années de Pèlerinage, 1ère année: Suisse, As-Dur, 4. Au bord d'une source

##### 09:45 — Traelnes Arthur

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)  
Italienisches Konzert, BWV 971, F-Dur,  
2. Andante

Grieg, Edvard (1843–1907)  
Sonate, Op. 7, e-Moll, 1. Allegro moderato

Hindemith, Paul (1895–1963)  
Klaviermusik, Op. 37, 3. Rondo

##### 10:00 — Fabregat Sonia

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)  
Sonate, Op. 10, Nr. 2, F-Dur, 1. Allegro

Brahms, Johannes (1833–1897)  
Rhapsodie, Op. 79, Nr. 1, h-Moll

Ravel, Maurice (1875–1937)  
Sonatine, 3. Animé

##### 10:15 — Zampa Caterina

Mendelssohn Bartholdy, Felix (1809–1847)  
Rondo capriccioso, Op. 14, E-Dur

Chopin, Frédéric (1810–1849)  
Etude, Op. 10 Nr. 4, cis-Moll

Debussy, Claude (1862–1918)  
Estampes, 3. Jardins sous la pluie

##### 10:30 — Arcuri Matteo

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)  
Das Wohltemperierte Klavier I, BWV 851,  
d-Moll, Präludium und Fuge

Liszt, Franz (1811–1886)  
Ungarische Rhapsodie Nr. 2, cis-Moll

##### 10:45 — Pause

#### Piano | IVS

##### 11:00 — Ortelli Chiara

Poulenc, Francis (1899–1963)  
Trois pièces, 2. Toccata

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)  
Toccatte Nr. 5, BWV 914, e-Moll

Liszt, Franz (1811–1886)  
2 Etudes de concert, Des-Dur,  
1. Waldesrauschen

##### 11:20 — Tutic David

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)  
Klaversonate, Op. 53, C-Dur, 1. Allegro con  
brio

Rachmaninov, Sergei Vasilievich  
(1873–1943)  
Moments Musicaux, Op. 16, e-Moll, Nr. 4  
Presto

##### 11:40 — Mobiglia Emanuele Giosuè

Schostakowitsch, Dmitri (1906–1975)  
Aus: 24 Präludien, Op. 34, Präludien  
Nr. 6, 10, 20

Schubert, Franz (1797–1828)  
Impromptu, Op. 90 Nr. 3, Ges-Dur, Andante

Liszt, Franz (1811–1886)  
Etudes d'exécution transcendante, f-Moll, Nr.  
10 Presto molto agitato

##### 12:00 — Pause

##### 13:10 — Eugster Margalith

Scarlatti, Domenico (1685–1757)  
Sonata, K.87/L.33, h-Moll

Scarlatti, Domenico (1685–1757)  
Sonata, K.386/L.171, f-Moll

Mendelssohn Bartholdy, Felix (1809–1847)  
Scherzo a capriccio, WoO3, fis-Moll, Presto  
scherzando

Kapustin, Nikolai (\*1937)  
Eight concert Etudes, Op. 40, Nr. 3 Toccata

##### 13:30 — Di Salvo Luca

Ravel, Maurice (1875–1937)  
Miroirs, G-Dur, 4. Alborada del gracioso

Chopin, Frédéric (1810–1849)  
Etude, Op. 10 Nr. 5, Ges-Dur

Haydn, Joseph (1732–1809)  
Klaversonate, Hob.XVI:46, As-Dur, Allegro  
moderato

##### 13:50 — Arcuri Seila

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)  
8 Variationen über «Come un agnello», KV  
460, A-Dur

Skrjabin, Alexander (1872–1915)  
Etude, Op. 8 Nr. 2, fis-Moll

Chopin, Frédéric (1810–1849)  
Impromptu Nr. 1, Op. 29, As-Dur

##### 14:10 — Pause

##### 14:25 — Meszaros Marta

Scarlatti, Domenico (1685–1757)  
Sonata, K 466, f-Moll, Andante moderato

Schumann, Robert (1810–1856)  
Faschingsschwank aus Wien, Op. 26, B-Dur,  
1. Allegro

Chopin, Frédéric (1810–1849)  
Etude, Op. 10 Nr. 12, c-Moll

##### 14:45 — Laratta Giulia

Scarlatti, Domenico (1685–1757)  
Sonata, K 135, e-Moll, Allegro

Rachmaninov, Sergei Vasilievich (1873–  
1943)

Prélude, Op. 3 Nr. 2, cis-Moll

Ravel, Maurice (1875–1937)  
Sonatine, 1. Modéré, 2. Menuet

##### 15:05 — Grzelak Zofia

Mendelssohn Bartholdy, Felix (1809–1847)  
Fantasie, Op. 28, fis-Moll, 1. Con moto  
agitato, 2. Allegro con moto, 3. Presto

Szymanowski, Karol (1882–1937)  
Aus: 20 Mazurkas, Op. 50, Nr. 2

Allegro vivace – Poco vivace

##### 15:25 — Pause

##### 15:40 — Hatt Maria-Elena

Chopin, Frédéric (1810–1849)  
Scherzo Nr. 1, Op. 20, h-Moll

Messiaen, Olivier (1908–1992)  
Vingt regards sur l'enfant Jésus, Nr. 2 Regard  
de l'étoile

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)  
Sonate, Op. 78, Fis-Dur, 1. Adagio cantabile –  
Allegro ma non troppo

---

**16:00 — Grand Florian**

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)  
Chromatische Fantasie und Fuge, BWV 903,  
d-Moll

Ligeti, György (1923–2006)

Aus: Etüden, Nr. 5: Arc en ciel

Debussy, Claude (1862–1918)

12 Etudes, 7. Pour les degrés chromatiques

---

**16:20 — Pause**

---

**17:20 — Résultats et prémation**

---

**17:35 — Entretiens avec le jury**

---

# Ve 19 mai

## Théâtre

---

**09:25 — Salutations**

---

**Cor | IS**

---

**09:30 — Buess Loris**

Skroup, Josef Dominik (1766–1830)

Hornkonzert, B-Dur, 1. Moderato

Ployhar, James D. (\*1926)

The Hunt

---

**09:40 — Payot Leonardo**

▸ Begleitung: Payot-Bordogna Monica

Pearson, Leslie (\*1931)

Valse triste, Lento

Guillonneau, Christian (\*1958)

7 Stücke für Anfänger, 2. Danse

Harris, Paul (\*1957)

Fun Fares for Horn, 3. Jumping Beans,

5. Carousel

Anonymus

On the Wing (arr. Carol Barrat)

Czerny, Carl (1791–1857)

Rise – Shine (arr. Carol Barrat)

---

**09:50 — Balz Jael**

▸ Begleitung: Kleiner Barbara

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Konzert Nr. 1, KV 412, D-Dur, I. Allegro

Saint-Saëns, Camille (1835–1921)

Morceau de concert, Op. 94, Es-Dur,

Allegretto moderato

---

**10:00 — Scartazzini Flurin**

Bozza, Eugène (1905–1991)

En Irlande

Runge, Jürgen

Tango

---

**10:10 — Pause**

---

**10:25 — Tamò Eloy**

▸ Begleitung: Kalt-Carboni Nadia

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Konzert Nr. 4, KV 495, Es-Dur, 1. Allegro

maestoso

Reinecke, Carl (1824–1910)

Notturmo, Op. 112, Es-Dur, Andante non

troppo lento

---

**Cor | IIS**

---

**10:40 — Schmidt Valentin**

Haydn, Joseph (1732–1809)

Concerto, Hob. VII, D-Dur, 1. Allegro

Kirchner, Volker David (\*1942)

Lamento d'Orfeo

---

**10:55 — Gumy Julien**

▸ Begleitung: Volet Anne-Claire

Corelli, Arcangelo (1653–1713)

Sarabande et Gavotte

Boucard, Marcel (1892–1976)

Légende rustique

Richard Bissill

Marche des boiteux

---

**11:10 — Lanini Geremia**

Corrette, Michel (1709–1795)

Konzert, C-Dur

Françaix, Jean (1912–1997)

Canon in Octave, F-Dur

Saint-Saëns, Camille (1835–1921)

Morceau de concert, Op. 94, Es-Dur

---

**11:25 — Pause**

---

**Cor | IIS**

---

**11:40 — Heugen Matthijs**

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate für Horn und Klavier, Op. 17, F-Dur,

1. Allegro

Schoeck, Othmar (1886–1957)

Konzert, Op. 65, 1. Lebhaft

---

**11:55 — Saxer Leonard**

Krol, Bernhard (1920–2013)

Laudatio für Horn Solo

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Konzert Nr. 3, KV 447, Es-Dur, Allegro

---

**12:10 — Grunder Michèle**

▸ Begleitung: Bors Jin-Jin

Schumann, Robert (1810–1856)

Adagio und Allegro, Op. 70, As-Dur

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate, Op. 17, F-Dur, 1. Allegro moderato

---

**12:25 — von Glenck Carl-Vincent**

Strauss, Franz (1822–1905)

Konzert, Op. 8, c-Moll, 1. Allegro moderato

Rösler, Anton (1750–1792)

Konzert, Es-Dur, 1. Satz

---

**12:40 — Huber Adrien**

▸ Begleitung: Meier Sandra Carina

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Konzert Nr. 3, KV 447, Es-Dur, 2. Romance.

Larghetto, 3. Allegro

Larsson, Lars Erik (1908–1986)

Concertino, Op. 45 Nr. 7, 1. Allegro Moderato

---

**12:55 — Pause**

---

**Cor | IVS**

---

**14:00 — Schmid Linus-Bertil**

▸ Begleitung: Huang Wei-An

Lachner, Franz (1803–1890)

Variationen über ein Schweizer Volkslied

Hindemith, Paul (1895–1963)

Sonate, 1. Mässig bewegt

---



### 14:20 — Dill Noemi

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Konzert Nr. 3, KV 447, Es-Dur, 1. Allegro

Bujanovski, Vitali (1928–1993)

España

Reinecke, Carl (1824–1910)

Notturmo für Horn und Klavier, Op. 112, B-Dur,

Andante ma non troppo

### 14:40 — Pause

## Ensembles, répertoire libre | IIE

### 14:55 — Quatuor CMG

▶ Rougemont Raphaël – Cor

▶ Miserez Romain – Cor

▶ Gruffel Alban – Cor

▶ Durand Célestin – Cor

Händel, Georg Friedrich (1685–1759)

Water Music (arr. Fancin), 1. Overture,

2. Bourrée, 3. Air, 4. Alla hornpipe

Zimmer, Hans (\*1957) und Klaus Badelt

Pirates des Caraïbes (arr. Verhaert Steven)

### 15:10 — Pause

## Ensembles, répertoire libre | IIIIE

### 15:15 — Quartett Born4horn

▶ Hess Philippe – Cor de chasse

▶ Gerlich Jakob – Cor de chasse

▶ Schweizer Nicola – Cor de chasse

▶ Schmidt Valentin – Cor de chasse

Koetsier, Jan (1911–2006)

Cinq Nouvelles, Op. 34a, Prélude – Hymne

Homilius, Constantin (1813–1902)

Quartett, Op. 38, B-Dur, Andante

Nikolai Tscherepnin (1873–1945)

Aus Quartett Opus 35 (1910): 2. Ancienne

chanson allemande, 4. Choeur dansé

### 15:30 — Pause

## Ensembles, répertoire libre | IVE

### 15:35 — HornRuf4

▶ Altmann Christoph – Cor de chasse

▶ Strathmann Aurin – Cor de chasse

▶ Merki Elias – Cor de chasse

▶ Tamò Eloy – Cor de chasse

Bozza, Eugène (1905–1991)

Suite, F-Dur, Prélude, La Chasse, Danse,

Chanson ancienne

Koetsier, Jan (1911–2006)

Cinq Nouvelles, 3a, 3. Caprice, 4. Carillon

### 15:55 — Quartett Hornruf

▶ Heugen Matthijs – Cor de chasse

▶ Lampert Aaron – Cor de chasse

▶ Chaaban Reyhan – Cor de chasse

▶ Dill Noemi – Cor de chasse

Homilius, Constantin (1813–1902)

Quartett, Op. 38, Alla Marcia – Presto

Koetsier, Jan (1911–2006)

Cinq Nouvelles, Caprice – Prelude

### 16:15 — Pause

## 17:15 — Résultats et prémiation

## 17:30 — Entretiens avec le jury

# Ve 19 mai

## Salle Fallier

### 10:25 — Salutations

## Duos, répertoire libre | IIE

### 10:30 — ARduo

▶ Sahatci Alexander – Violon

▶ Unselde Romy – Piano

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Sonate, KV 304, e-Moll, 1. Allegro

Fibich, Zdenek (1850–1900)

Sonatina, Op. 27, d-Moll

### 10:40 — Pause

## Duos, répertoire libre | IIIIE

### 10:50 — Duo Antheia

▶ Seres Anna-Sofia – Violon

▶ Rousseau Pauline – Piano

Bartók, Béla (1881–1945)

Rumänische Volkstänze (arr. Zoltan Székely),

Sz. 68, Nr. 1 bis Nr. 6

Dvorák, Antonin (1841–1904)

Sonatine für Violine und Klavier, Op. 100,

G-Dur, 2. Larghetto, 3. Molto vivace

### 11:05 — Duo Antheia

▶ Rousseau Pauline – Piano

▶ Seres Anna-Sofia – Violon

Glière, Reinhold (1875–1956)

Romance, Op. 3, D-Dur

Turina, Joaquín (1882–1949)

Première sonate, Op. 51, D-Dur, 1. Lento –

Allegro molto

---

**11:20 — Duo Carisa**

- Hengartner Caroline – Violon
- Hengartner Isabelle – Violon

**Leclair, Jean-Marie** (1697–1764)

Sonate Nr. 3, C-Dur, 1. Adagio – Vivace

**Berio, Luciano** (1925–2003)

Aus: Duetti per due violini, Bruno

**Igudesman, Aleksey** (\*1973)

La Petite Valse

**Igudesman, Aleksey** (\*1973)

Dancing with the Rabbi

**Bartók, Béla** (1881–1945)

Aus: 44 Duos, Sz 98, Nr. 44: Transylvanian

Dance

---

**11:35 — Duo Mar y Monte**

- Toth Manoush Ruken Topenga – Violon
- Toth Anatol Janòs – Violon

**Spohr, Louis** (1784–1859)

Duo Concertant Nr. 2, Op. 67, c-Moll,

1. Allegro

**Prokofjew, Sergej** (1891–1953)

Sonate, Op. 56, C-Dur, 1. Andante cantabile,

2. Allegro

---

**11:50 — Duo OH-JA**

- Heugen Odilia – Violon
- Kryeziu Javelyn – Piano

**Schubert, Franz** (1797–1828)

Sonatine, D 384, D-Dur, Allegro vivace

**Piazzolla, Astor** (1921–1992)

Aus: Histoire du Tango, Nightclub 1960

---

**12:05 — Pause**

---

**Duos, répertoire libre | III E**

---

**13:15 — Duo Célesena**

- Klingelschmitt Céleste – Violon
- Bielander Sena – Violoncelle

**Cirri, Giovanni Battista** (1724–1808)

Duo, Op. 12, Nr. 4, G-Dur, 1. Allegro con brio

**Schulhoff, Erwin** (1894–1942)

Duo, WV 74, 2. Zingaresca: Allegro giocoso,

4. Moderato

---

**13:30 — Duo Audrina**

- Haenni Audrey – Violon
- Hirschi Norina – Piano

**Brahms, Johannes** (1833–1897)

F-A-E Sonate, c-Moll, 3. Scherzo

**Prokofjew, Sergej** (1891–1953)

Cinq Mélodies, Op. 35bis, 1. Andante, 2. Lento

ma non troppo, 4. Allegretto leggiero e

scherzando

---

**13:45 — Duo Laura-Elisa**

- Fabregat Laura – Violoncelle
- Lussmannn Elisa – Piano

**Schostakowitsch, Dmitri** (1906–1975)

Sonate, Op. 40, d-Moll, 1. Allegro non troppo

**Schumann, Robert** (1810–1856)

Fantasiestücke, Op. 73, 3. Rasch und mit

Feuer

---

**14:00 — Duo Navana**

- Dezini Silvan Andrea – Violon
- Puhar Ariana Maria – Violon

**Spohr, Louis** (1784–1859)

Duo Concertant, Op. 67, c-Moll, 1. Allegro

**Prokofjew, Sergej** (1891–1953)

Sonate pour 2 violons, Op. 56, C-Dur,

1. Andante Cantabile – 2. Allegro

---

**14:15 — Duo Valeriya-Radvile**

- Kurylchuk Valeriya – Violon
- Nevulyte Radvile – Violon

**Ysaÿe, Eugène** (1858–1931)

Sonate, a-Moll, 1. Poco lento maestoso

**Spohr, Louis** (1784–1859)

Sonate, Op. 67, D-Dur, 1. Allegro

---

**14:30 — Pause**

---

**Duos, répertoire libre | IV E**

---

**14:45 — Duo Gemina**

- Frei Lea – Violon
- Frei Selina – Violon

**de Bériot, Charles Auguste** (1802–1870)

Aus: 3 Duos concertants, Op. 57, Allegretto

**Prokofjew, Sergej** (1891–1953)

Sonate, Op. 56, C-Dur, Andante cantabile –

Allegro

**Leclair, Jean-Marie** (1697–1764)

Sonate, Op. 3, Nr. 5, e-Moll, Allegro ma poco

---

**15:05 — Duo Apollo**

- Krebs Jonas – Violon
- Niederhauser Samuel – Violoncelle

**Kodály, Zoltán** (1882–1967)

Duo, Op. 7, 1. Allegro serio, non troppo

**Halvorsen, Johan** (1864–1935)

Passacaglia after G. F. Händel's Suite Nr. 7 for

Harpsichord, Passacaglia

---

**15:25 — Duo Richez-Michela**

- Richez Axelle – Violoncelle
- Michela Rocco – Piano

**Brahms, Johannes** (1833–1897)

Sonate, Op. 99, F-Dur, 2. Adagio affetuoso

**Schtschedrin, Rodion Konstantinowitsch**

(\*1932)

Aus: Ancient Melodies of Russian Folk Songs,

Nr. 1

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Sonate für Viola da Gamba Nr. 3, BWV 1029,

g-Moll, 1. Vivace

---

**15:45 — Pause**

---

**16:45 — Résultats et prémiation**

---

**17:00 — Entretiens avec le jury**

---





## Ve 19 mai

### Salle de rythmique

#### 09:25 — Salutations

#### Duos, répertoire libre | IE

##### 09:30 — Duo Jade

- Fiala Janina – Piano
- Utelli Debora – Piano

**Diabelli, Anton** (1781–1858)

Sonatine Nr. 6, Op. 163, d-Moll, Allegro con fuoco

**Moszkowski, Moritz** (1854–1925)

Spanische Tänze für Klavier-Duo, Op. 12 Nr. 2, g-Moll

#### 09:40 — Pause

#### Duos, répertoire libre | IIE

##### 09:45 — Duo Druzhba

- Vonlanthen Natalia – Piano
- Berrebi Gabriel – Piano

**Schostakowitsch, Dmitri** (1906–1975)

Concertino für zwei Klaviere, Op. 94, a-Moll, Adagio, Allegretto, Adagio, Allegro, Adagio, Allegretto

**Tschaikowsky, Piotr Iljich** (1840–1893)

Aus: Der Nussknacker, Op. 71, Tanz der Zuckerfee

#### 10:00 — Pause

#### Piano IS

##### 10:30 — Alexay Eszter

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

6 kleine Präludien, BWV 937, E-Dur, Präludium Nr. 5

**Schostakowitsch, Dmitri** (1906–1975)

Dances of the Dolls, Waltz-Scherzo

**Debussy, Claude** (1862–1918)

Aus Children's Corner, 6. Golliwog's Cake-walk

**Corea, Chick** (\*1941)

Children's Song Nr. 11

##### 10:40 — Kreis Gabriel

**Händel, Georg Friedrich** (1685–1759)

Suite de pieces, g-Moll, Menuett

**Sibelius, Jean** (1865–1957)

Fünf Klavierstücke, Op. 75, Nr. 5 Die Fichte

**Piazzolla, Astor** (1921–1992)

La muerte del Angel, a-Moll

##### 10:50 — Trautmann Natalia

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Aus: 12 kleine Präludien, c-Moll, Nr. 3

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Aus: 6 kleine Präludien, BWV 935, d-Moll, Nr. 3

**Schumann, Robert** (1810–1856)

Aus: Album für die Jugend, Op. 68, 14. Kleine Studie

**Copland, Aaron** (1900–1990)

The Young Pioneers

#### 11:00 — Pause

##### 11:15 — Zampa Amalia

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Zweistimmige Invention Nr. 8, BWV 779, F-Dur

**Haydn, Joseph** (1732–1809)

Sonate, Hob. XVI:11, G-Dur, 1. Presto

**Chopin, Frédéric** (1810–1849)

Valse, Op. posth., a-Moll

**Kabalewski, Dmitri** (1904–1987)

Leichte Variationen, Op. 51, 4. Variationen über ein ukrainisches Volkslied

##### 11:25 — Matsuzaki Kei

**Tschaikowsky, Piotr Iljich** (1840–1893)

Die Jahreszeiten, Op. 37, B-Dur, April

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Zweistimmige Invention Nr. 4, BWV 775, d-Moll

**Nakada, Yoshinao** (1923–2000)

Etude Allegro

##### 11:35 — Trautmann Helena

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Zweistimmige Invention Nr. 8, BWV 779, F-Dur

**Glinka, Mikhail Ivanovich** (1804–1857)

Variationen über ein russisches Lied

**Gillock, William** (1917–1993)

Valse Etude, G-Dur

#### 11:45 — Pause

#### Piano IIS

##### 12:55 — Petelina Elizaveta

**Liszt, Franz** (1811–1886)

Le Rossignol, E-Dur

**Bacewicz, Grazyna** (1909–1969)

The Little Triptich

**Mozart, Wolfgang Amadeus** (1756–1791)

Sonate, KV 332, F-Dur, 3. Allegro assai

##### 13:10 — Zampa Maria Adele

**Beethoven, Ludwig van** (1770–1827)

Sonate, Op. 13, c-Moll, 1. Grave – Allegro di molto e con brio

**Chopin, Frédéric** (1810–1849)

Fantaisie-Impromptu Nr. 4, Op. posth., cis-Moll

##### 13:25 — Matsuzaki Zen

**Schumann, Robert** (1810–1856)

Abegg-Variationen, Op. 1, F-Dur

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Englische Suite Nr. 2, BWV 807, a-Moll, 1. Prelude

##### 13:40 — Comi Nicolas

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Französische Suite Nr. 6, BWV 817, E-Dur,

1. Allemande, 2. Courante, 3. Sarabande

**Liszt, Franz** (1811–1886)

Konzertetüde, Nr. 3, Des-Dur, 1. Bruissement de la forêt

**Prokofjew, Sergej** (1891–1953)

10 Petites pièces pour piano, Op. 12, C-Dur, 7. Prélude

#### 13:55 — Pause

##### 14:10 — Satkhanov Aidan

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Italienisches Konzert, BWV 971, F-Dur, 3. Presto

**Schmitt, Florent** (1870–1958)

Enfants pour piano, Op. 94, 8. Terrible

**Schubert, Franz** (1797–1828)

Adagio, D. 178, G-Dur

##### 14:25 — Buri Leon Robert

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Präludium und Fughetta, BWV 902a, G-Dur

**Chopin, Frédéric** (1810–1849)

Nocturne, Op. 9 Nr. 2, Es-Dur

**Takács, Jenő** (1902–2005)

Toccata, Op. 54



---

**14:40 — Young Michael**

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Valse, Op. posth., h-Moll

Dussek, Johann Ladislaus (1760–1812)

Sonatina Nr. 1, Op. 20, G-Dur, 1. Allegro non tanto

Kodály, Zoltán (1882–1967)

Nine pieces for piano, Op. 3, Nr. 2 Andante poco rubato

---

**14:55 — Eggenberg Seren**

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

6 kleine Präludien, BWV 938, e-Moll, Präludium Nr. 6

Albéniz, Isaac (1860–1909)

España, Op. 165, 3. Malagueña

Piazzolla, Astor (1921–1992)

Milonga del Angel

Prokofjew, Sergej (1891–1953)

Visions fugitives, Op. 22, 5. Molto giocoso, 10. Ridicolosamente

Tschaikowsky, Piotr Iljich (1840–1893)

Kinderalbum, Op. 39, G-Dur, 20. Baba Yaga (die Hexe)

---

**15:10 — Pause**

---

**16:10 — Résultats et prémation**

---

**16:25 — Entretiens avec le jury**

# Ve 19 mai

## Salle de percussion

---

**09:25 — Salutations**

---

**Guitare | IS****09:30 — Fischer Léon**

Scarlatti, Domenico (1685–1757)

Sonate, K 11, e-Moll, Allegretto

Sor, Fernando (1778–1839)

Etude, Op. 6 Nr. 9, d-Moll

Villa-Lobos, Heitor (1887–1959)

Mazurka-Choro, a-Moll

---

**09:40 — Rüfenacht Elvire**

Robinson, Thomas (1560–1610)

Grisse his Delight

Barrios Mangoré, Agustín Pío (1885–1944)

El sueño de la muñeca, a-Moll

Dyens, Roland (1955–2016)

Aus: 20 Lettres pour guitare solo, Lettre à demain (Liberò ma preciso)

Kindle, Jürg (\*1960)

On The Rocks (Valse Ballad)

---

**09:50 — Faller Tom**

Carulli, Ferdinando (1770–1841)

Rondo, Op. 241, G-Dur

Calatayud, Bartolomé (1882–1973)

Fandanguillo

Brouwer, Leo (\*1939)

Aus: Estudios Sencillos: Nr. 1, Op. 54

---

**10:00 — Sommer Julius**

Herweg, Friedrich (\*1956)

La Sombra ( Der Schatten ), Bossa

Sanz, Gaspar (1640–1710)

Canarios, D-Dur

Carcassi, Matteo (1792–1853)

Etüde, Op. 60, A-Dur, Andantino

Michael Langer

Danza Colombiana

---

**10:10 — Pause**

---

**10:25 — Thommen Daniel**

Kindle, Jürg (\*1960)

Manege frei: Der Trickkünstler, A-Dur, Allegro

Kindle, Jürg (\*1960)

Der Schlangenmensch, a-Moll, Adagio

Martínez Zárate, Jorge (1923–1993)

Aire de Zamba, a-Moll

Anonymus

Mitternacht in Moskau, e-Moll

Anonymus

Malagueñas, E-Dur

---

**10:35 — Bauer Antoine**

Carcassi, Matteo (1792–1853)

Etüde Nr. 7, Op. 60

Ulrich Uhland Warnecke

Gigbag

---

**10:45 — Pisano Elisa**

Rossi, Abner (1908–1987)

Preludio romantico, e-Moll

Sagreras, Julio S. (1879–1942)

Tres piezas faciles, Op. 19, a-Moll, 2. Maria Luisa

Buscaglia, Juan José (1893–1958)

Milonga, e-Moll, Floreos et Preludio criollo

Ryan, Gary (\*1969)

Banjo Bill

---

**10:55 — Pause**

---

**Guitare | IIS****11:10 — Lentz Kilian Ruben Maria**

Neusiedler, Hans (1508–1563)

Wascha Mesa und Hupff Auff

Diabelli, Anton (1781–1858)

Andante

Pernambuco, Joao (1883–1947)

Sons de Carrilhoes

Carmichael, Hoagy (1899–1981)

Georgia on my mind

---

**11:25 — De Vito Lilli Sofia**

Brouwer, Leo (\*1939)

Elogio de la Danza

Sor, Fernando (1778–1839)

Etude Nr. 22, Op. 35, h-Moll

# Conservatoire de musique neuchâtois

## Finale 2017



### 11:40 — Moeri Sylvain

Weiss, Silvius Leopold (1687–1750)

*Fantasia, d-Moll*

Paganini, Niccolò (1782–1840)

*Sonata Nr. 33, c-Moll, Minuetto – Andantino*

Brouwer, Leo (\*1939)

*Danza del Altipiano*

### 11:55 — Pause

### 13:05 — Kaestner Gabriel

Sanz, Gaspar (1640–1710)

*Pavanas, a-Moll*

Marschner, Heinrich August (1795–1861)

*Bagatelle, Op. 4 Nr. 2, A-Dur*

Smith Brindle, Reginald (1917–2003)

*Sonata Nr. 4 «La Breve», 3. Allegro non*

*troppo*

Dyens, Roland (1955–2016)

*Aus: 20 Lettres, XVII Lettre noire (Swinging, of course...)*

### 13:20 — Berschin Nikolaus

Carcassi, Matteo (1792–1853)

*Air Varié, Op. 8, D-Dur*

Villa-Lobos, Heitor (1887–1959)

*Prelude Nr. 1*

Koshkin, Nikita (\*1956)

*Parade*

### 13:35 — Jirout Martin Felix

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

*Suite für Laute, BWV 996, e-Moll,*

*3. Allemande, 6. Bourree*

Brouwer, Leo (\*1939)

*Danza Caracteristica «Quitate de la Acera»,*

*g-moll*

Barrios Mangoré, Agustín Pío (1885–1944)

*Julia Florida – Barcarolla, D-Dur*

Lauro, Antonio (1917–1986)

*4 Valses venezolanos, e-Moll, Vals*

*venezolano Nr. 2*

### 13:50 — Pause

## Duos, répertoire libre | I E

### 14:05 — Duo Les harpicellistes

▸ Lafage Antonin – Violoncelle

▸ Rousseau Julie – Harpe à double mouvement

Dall'Abaco, Evaristo Felice (1675–1742)

*Passepied (arr. Feuillard)*

Ouzounoff, Alexandre (\*1955)

*Les Douves*

Vaccaro, Jean-Michel (1938–1998)

*Petite suite de Noël, 2. Berceuse. 3. Danse des bergers*

## Ensembles, répertoire libre | I E

### 14:15 — Ensemble Los Pequeños

▸ Höss Hannah – Guitare

▸ d'Hondt Marijn – Guitare

▸ Melliger Tim – Guitare

▸ Zulian Nina – Guitare

Linnemann, Maria (\*1947)

*Danza*

Anonymus

*Leise weht der Wind (aus China)*

Anonymus

*Scarborough Fair, d-Moll*

Gastoldi, Giovanni Giacomo (1556–1609)

*Balletto, D-Dur*

John Bartlet (1565–1620)

*When from my love, A-Dur*

### 14:25 — Pause

## Duos, répertoire libre | II E

### 14:35 — Duo Deborah Séléna

▸ Schmid Deborah – Flûte traversière

▸ Plain Séléna – Harpe à double mouvement

Amon, Johann Andreas (1763–1825)

*Sonate für Flöte und Harfe, Op. 95, Es-Dur,*

*Rondo (Allegro non troppo)*

Rossini, Gioacchino (1792–1868)

*Andante con variationi, G-Dur*

Pujol, Maximo Diego (\*1957)

*Aus: Suite de Buenos Aires, San Telmo*

*(Allegro moderato)*

### 14:50 — Pause

## Duos, répertoire libre | III E

### 15:00 — Hackbrettduo Avilanis

▸ Hartmann Livia – Hackbrett

▸ Merki Sina – Hackbrett

Trad.,

*Rumänisch, a-Moll*

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

*Wiener Sonatine, 2. Menuett (Allegretto)*

Trad.,

*Yiddisch*

### 15:15 — Pause

### 16:15 — Résultats et prémiation

### 16:30 — Entretiens avec le jury

# Sa 20 mai

## Salle de rythmique

### 09:25 — Salutations

## Piano IIS

### 09:30 — Mauderli Hanna

Glinka, Mikhail Ivanovich (1804–1857)

*Die Lerche*

Ginastera, Alberto Evaristo (1916–1983)

*Suite de danzas criollas, Op. 15, 1. Adagietto*

*pianissimo, 2. Allegro rustico, 3. Allegretto*

*cantábile, 4. Calmo e poético, 5. Scherzando*

*und Coda: presto ed energico*

### 09:45 — Berrebi Gabriel

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

*Französische Suite Nr. 6, BWV 817, E-Dur,*

*Sarabande*

Moszkowski, Moritz (1854–1925)

*15 Etudes de virtuosité «Per aspera», Op. 72,*

*F-Dur, Etude Nr. 6*

Debussy, Claude (1862–1918)

*Préludes, Livre I, 11. La Danse de Puck*

### 10:00 — Hug Nick

Debussy, Claude (1862–1918)

*Arabesque Nr. 1*

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

*Goldberg-Variationen, BWV 988, G-Dur,*

*1. Aria, 1. und 2. Variation*



---

**10:15 — Schabenberger Sebastian**

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)  
Zweistimmige Invention Nr. 4, BWV 775,  
d-Moll

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)  
Zweistimmige Invention Nr. 8, BWV 779,  
F-Dur

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Sonate, KV 545, C-Dur, 1. Allegro

Gubaidulina, Sofia (\*1931)

Musical Toys, 3. Der Trompeter im Wald  
(Andante)

Gubaidulina, Sofia (\*1931)

Musical Toys, 8. Der Bär am Kontrabass und  
die schwarze Frau (Vivo)

Debussy, Claude (1862–1918)

Children's Corner, 6. Golliwog's Cake-walk  
(Allegro giusto)

---

**10:30 — Pause**

---

**10:45 — Lotzer Julian**

Paradisi, Pietro Domenico (1707–1791)

Sonate Nr. 6, A-Dur, 2. Presto, molto legato

Schumann, Robert (1810–1856)

Arabeske, Op. 18, C-Dur

Turina, Joaquín (1882–1949)

Danses gitanes, Op. 55, Nr. 5 Sacro Monte  
(Allegro moderato)

---

**11:00 — Tarabini Selene**

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

Italienisches Konzert, BWV 971, F-Dur,  
1. Allegro

Schubert, Franz (1797–1828)

Impromptu, Op. 90 Nr. 2, Es-Dur

Filippenko, Arkady (1912–1983)

Toccata

---

**11:15 — Gulden Franklin**

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

Dreistimmige Invention Nr. 13, BWV 799,  
a-Moll

Kabalewski, Dmitri (1904–1987)

Sonatine, Op. 13 Nr. 1, C-Dur, 1. Allegro assai

Debussy, Claude (1862–1918)

Children's Corner, 1. Doctor Gradus ad  
Parnassum

---

**11:30 — Salloum Nicolas**

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Ballade Nr. 1, Op. 23, g-Moll

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate, Op. 10, Nr. 3, D-Dur, 1. Presto

---

**11:45 — Pause**

---

**12:00 — Schäfer Jordan**

Schostakowitsch, Dmitri (1906–1975)

Drei phantastische Tänze, Nr. 1

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate, Op. 2, Nr. 1, f-Moll, Allegro

---

**12:15 — Manini Chiara Asia**

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

6 leichte Variationen über ein Originalthema,  
WoO 77, G-Dur

Burgmüller, Johann Friedrich Franz (1806–  
1874)

Aus: 18 Etüden, Op. 109, F-Dur, 17. Marsch

Berkowitsch, Isaak (1902–1972)

Toccata, a-Moll

---

**12:30 — van Doornick Luc**

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Sonate, KV 331, A-Dur, 1. Andante grazioso  
(Thema, Variationen I-VI)

Shchedrin, Rodion (\*1932)

10 Klavierstücke, Im Stil von Albéniz (Con  
passione)

---

**12:45 — Marino Giorgia**

Haydn, Joseph (1732–1809)

Sonate, Hob. XVI:40, G-Dur, 2. Presto

Tauriello, Antonio (\*1931)

Toccata

Grieg, Edvard (1843–1907)

6 Lyrische Stücke, Op. 43, Fis-Dur, 6. Til  
Foraret (An den Frühling)

---

**13:00 — Pause**

---

**14:30 — Résultats et prémiation**

---

**14:45 — Entretiens avec le jury**

# Sa 20 mai

## Salle de percussion

---

**09:25 — Salutations**

---

**Guitare | IIIS**

---

**09:30 — Beyeler Alexandre**

Giuliani, Mauro (1781–1829)

6 Variations sur les Folies d'Espagne, Op. 45,  
d-Moll

Barrios Mangoré, Agustín Pío (1885–1944)

Vals Nr. 4, Op. 8, G-Dur

Lunagómez, Ernesto Hernández

Siena, Homenaje a Andrew York

---

**09:45 — Nuortti Tomas**

Sor, Fernando (1778–1839)

Variationen über ein Thema von Mozart, Op.  
9, E-Dur

Tárrega, Francisco (1852–1909)

Capricho árabe

---

**10:00 — Buri Nico**

Piazzolla, Astor (1921–1992)

Four Seasons of Buenos Aires, 2. Sommer –  
Verano porteño

Tárrega, Francisco (1852–1909)

Endecha, d-Moll

Tárrega, Francisco (1852–1909)

Oremus, d-Moll

Torroba, Federico Moreno (1891–1982)

Sonatina, 1. Allegretto

---

**10:15 — Pause**

---

**10:30 — Prieto Schwarz Gian-Luca**

Mudarra, Alonso (1508–1580)

Fantasia

Barrios Mangoré, Agustín Pío (1885–1944)

Una limosna por el amor de dios

Villa-Lobos, Heitor (1887–1959)

Prelude Nr. 1, e-Moll

Dyens, Roland (1955–2016)

Tango en skai

---

**10:45 — Bader Morris**

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

Suite Nr. 4, BWV 1006a, E-Dur, 1. Präludium

Albéniz, Isaac (1860–1909)

Suite Espagnole, Op. 47, e-Moll, Nr. 5 Asturias  
(Leyenda)



---

**11:00 — Jakober Michael**

*Mudarra, Alonso de* (1510–1580)

*Fantasia, e-Moll*

*Myers, Stanley* (1933–1993)

*Cavatina, E-Dur*

*Albéniz, Isaac* (1860–1909)

*Asturias, e-Moll*

---

**11:15 — Pause**

---

**Guitare | IVS****11:30 — Atiqi Ron**

*Arcas, Julian* (1832–1882)

*Variations sur La Traviata, D-Dur*

*Castelnuovo-Tedesco, Mario* (1895–1968)

*Tarantella*

*Barrios Mangoré, Agustín Pío* (1885–1944)

*Julia Florida – Barcarolla, D-Dur*

---

**11:50 — Hutter Ruben**

*Dowland, John* (1563–1626)

*Sir John Smith, His Almaine, P 47, D-Dur*

*Sor, Fernando* (1778–1839)

*Fantasia «Les Adieux», Op. 21, G-Dur*

*Barrios Mangoré, Agustín Pío* (1885–1944)

*La Catedral, h-Moll, 1. Preludio saudada,*

*2. Andante religiosa, 3. Allegro solemne*

*Lavia, Sergio Fabian* (\*1964)

*Estudio Nr. 4*

*Lavia Sergio Fabian* (\*1964)

*Estudio Nr. 2*

---

**12:10 — Pause****13:20 — Moser Lea**

*Kellner, David* (1670–1748)

*Phantasia, a-Moll*

*Tàrrega, Francisco* (1852–1909)

*Capricho Àrabe, d-Moll*

*Brouwer, Leo* (\*1939)

*El decameron negro, 1. El Arpa Del Guerrero*

*Albéniz, Isaac* (1860–1909)

*España, Op. 165, Nr. Capricho Catalán*

---

**13:40 — Hirschi Marin**

*Zárate, Jorge Martínez* (1923–1993)

*Impromptu Nr. 1*

*Pujol, Maximo Diego* (\*1957)

*Tres piezas rioplatenses für Gitarre solo,*

*e-Moll, 2. Septiembre (Andante)*

*Mertz, Johann Kaspar* (1806–1856)

*Bardenklänge, Op. 13, Nr. 12 Tarantelle*

*Torroba, Federico Moreno* (1891–1982)

*Castillos de España, 9. Torrija (Largo)*

---

**14:00 — Pause****14:15 — Skopljakovic Melani**

*Dowland, John* (1563–1626)

*Piper's Pavan*

*Mertz, Johann Kaspar* (1806–1856)

*Fantaisie Hongroise*

*Walton, William* (1902–1983)

*Fünf Bagatellen, 2. Lento – 3. Alla Cubana*

---

**14:35 — D'Andrea Anaïs**

*Mertz, Johann Kaspar* (1806–1856)

*Fantaisie Hongroise, Op. 65 Nr. 1*

*Torroba, Federico Moreno* (1891–1982)

*Sonatina, 2. Andante*

*Bogdanovic, Dusan* (\*1955)

*Six Balkan Miniatures*

---

**14:55 — Pause****16:00 — Résultats et prémation****16:15 — Entretiens avec le jury**

# Sa 20 mai

## Salle de Musique

---

**09:25 — Salutations****Piano | IVS****09:30 — Popp Simon**

*Bach, Johann Sebastian* (1685–1750)

*Tocatta Nr. 5, BWV 914, e-Moll*

*Rachmaninov, Sergei Vasilievich* (1873–1943)

*Etude-Tableau, Op. 39, es-Moll, Nr. 5*

*Appassionato*

*Chen, Peixun* (1922–2006)

*Autumn Moon Over the Calm Lake*

---

**09:50 — Merkt Simon**

*Bach, Johann Sebastian* (1685–1750)

*Das Wohltemperierte Klavier II, BWV 883,*

*fis-Moll, Präludium und Fuge*

*Chopin, Frédéric* (1810–1849)

*Etude, Op. 25 Nr. 1, As-Dur*

*Debussy, Claude* (1862–1918)

*Images I, 1. Reflets dans l'eau*

---

**10:10 — Holma Sophie**

*Scarlatti, Domenico* (1685–1757)

*Sonata, K 54, a-Moll, Allegro*

*Liszt, Franz* (1811–1886)

*Venezia e Napoli, 3. Tarantella (Presto)*

*Ligeti, György* (1923–2006)

*Etüden, Nr. 10: Der Zauberlehrling*

---

**10:30 — Pause****10:45 — Staudenmann Andrea**

*Bacewicz, Grazyna* (1909–1969)

*Sonata No. 2, 3. Tocatta*

*Scarlatti, Domenico* (1685–1757)

*Sonata, K175 L429, a-Moll*

*Albéniz, Isaac* (1860–1909)

*España, Op. 165, D-Dur, 2. Tango*

*Ravel, Maurice* (1875–1937)

*Sonatine, 2. Mouvement de Menuet,*

*3. Animé*

---



# **Meisterkurse Rheinau**

**30. Juli bis 6. August 2017**

**Sarah Rumer, Flöte**

Orchestre de la Suisse Romande, Hochschule Luzern-Musik

**Lucas Macias Navarro, Oboe**

Lucerne Festival Orchestra, Hochschule für Musik Freiburg i. Br.

**Bernhard Röthlisberger, Klarinette**

Berner Symphonieorchester, Zürcher Hochschule der Künste

**Olivier Darbellay, Horn**

Berner Symphonieorchester, Hochschule Luzern-Musik, HEMU Lausanne

**Michael von Schönermark, Fagott**

Tonhalle Orchester Zürich, Hochschule Luzern-Musik

**Anne Bassand, Harfe**

Ensemble Contrechamps Genf, Hochschule Luzern-Musik

**Solo-Literatur - Orchesterstellen - Kammermusik**

Einzelunterricht, professionelle Klavierbegleitung,  
Auftrittsmöglichkeiten, Instrumenten-Ausstellung

**Konzerte der Teilnehmer und Dozenten**

**Weitere Informationen und Anmeldung:**

**[www.meisterkurse-rheinau.ch](http://www.meisterkurse-rheinau.ch)**

# Conservatoire de musique neuchâtois

## Finale 2017



### 11:05 — Schneider Olivier

Chopin, Frédéric (1810–1849)

Polonaise, Op. 53, As-Dur

Schönberg, Arnold (1874–1951)

6 kleine Klavierstücke, Op. 19, Nr. 1 bis Nr. 4

Scarlatti, Domenico (1685–1757)

Sonate, K 113, A-Dur, Allegro

### 11:25 — Stäuble Clemens

Schumann, Robert (1810–1856)

Sonate, Op. 22, g-Moll, 1. So rasch wie möglich

Busoni, Ferruccio (1866–1924)

Aus: Toccata, Adagio und Fuge (J. S. Bach

BWV 564), a-Moll, Adagio

Bolcom, William (\*1938)

The Garden of Eden, 3. The Serpent's Kiss

### 11:45 — Pause

### 12:50 — Leutenegger Javier

Ravel, Maurice (1875–1937)

Sonatine, 1. Modéré, 2. Mouvement de Menuet, 3. Animé

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

Englische Suite Nr. 2, BWV 807, a-Moll, Präludium

### 13:10 — Barandun Nadine

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate, Op. 10, Nr. 2, F-Dur, 1. Allegro

Ravel, Maurice (1875–1937)

Sonatine, 1. Modéré

Brahms, Johannes (1833–1897)

Rhapsodie, Op. 79 Nr. 2, g-Moll

### 13:30 — Pause

### 13:45 — Hardmeier Noemi

Haydn, Joseph (1732–1809)

Sonate, Hob. XVI:50, C-Dur, 1. Allegro

Liszt, Franz (1811–1886)

Années de Pèlerinage, 1ère année, S.160,

1. Chapelle de Guillaume Tell

Debussy, Claude (1862–1918)

Préludes, Livre I, 7. Ce qu'a vu le vent d'ouest

### 14:05 — Michela Rocco

Bach, Johann Sebastian (1685–1750)

Das Wohltemperierte Klavier I, BWV 860,

G-Dur, Präludium und Fuge Nr. 15

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Sonate, Op. 31, Nr. 2, d-Moll, 1. Largo – Allegro

Bowen, York (1884–1961)

Toccata, Opus 155, a-Moll

### 14:25 — Pause

### 15:20 — Résultats et prémiation

### 15:30 — Entretiens avec le jury

## Sa 20 mai

### Théâtre

### 09:25 — Salutations

### Duos, répertoire libre | IE

#### 09:30 — Duo GaLa

► Friedrich Ganvai – Bugle

► Schafft Laura – Piano

Telemann, Georg Philipp (1681–1767)

Suite Nr. 1, 1. Andante – 2. Allegro

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Komm, lieber Mai (arr. Michael Werner)

#### 09:40 — Pause

### Trompette | IS

#### 09:45 — Gabriel Simon

Vandercook, Hale Ascher (1864–1949)

Vega, F-Dur

Millares, Augustin (1826–1896)

Fantasia para la tromba, F-Dur

Norton, Christopher (\*1953)

Aus: Microjazz Duets Collection 4, Sternly

Clarke, Jeremiah (1674–1707)

The Duke of Gloucester's March, Es-Dur

Susato, Tylman (1500–1561)

Rondo (arr. Kristin Thielemann), G-Dur

#### 09:55 — Pause

### Trompette | IIS

#### 10:00 — Diggelmann Raphael

► Begleitung: de Capitani Anna

Haydn, Joseph (1732–1809)

Trompetenkonzert, Hob.VII, Es-Dur,

2. Andante

Charlier, Theo (1868–1944)

Solo de Concours, 1. Allegro, 2. Lento, 3. Final

#### 10:15 — Khalife Louis Justin

Bernstein, Leonard (1918–1990)

Rondo for Lifey

Gershwin, George (1898–1937)

Prelude pour piano Nr. 2

Thome, Francis (1850–1909)

Fantasy

### Cornet | IIS

#### 10:30 — Monte Rizzi Niccolo

► Begleitung: Forti Aliona

Petit, Alexandre (1864–1925)

Première étude de concours

Lloyd Webber, Andrew (\*1948)

Jesus Christ Superstar, I don't know how to love him (arr. Tim Rice)

Wedgwood, Pamela (\*1947)

Come dance with me

#### 10:45 — Häberli Katrin

► Begleitung: Streiff Adelheid

Näther, Gisbert (\*1948)

Knickfuss-Marsch

Loeillet, John (Jean-Baptiste) (1680–1730)

Sonate, B-Dur, 1. Adagio, 2. Allegro

Parent, Alain

Petite pièce concertante

### Trompette | IIS

#### 11:00 — Sendlhofer Janic

Franck, Melchior (1580–1639)

Suite de Dances, Intrada

Vizzutti, Allen (\*1952)

Hollywood Freeway

Wedgwood, Pamela (\*1947)

Aus: Jazzin' about, Hot on the line

Thiry, Albert (1886–1966)

Caprice

#### 11:15 — Pause



## Trompette | IIIS

### 11:30 — Favre Joachim

▸ Begleitung: Jeanningros Laurence  
**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)  
*Nun komm der Heiden Heiland, BWV 61*  
**Chkolnik, Ilia** (\*1963)  
*Monologue, Op. 5, Adagio-Presto-Tempo 1*  
**de Falla, Manuel** (1876–1946)  
*Siete canciones populares Españoles,*  
1. Nana, 2. Polo

### 11:45 — Erni Sandro

**Bozza, Eugène** (1905–1991)  
*Caprice, Op. 47*  
**Hansen, Thorvald** (1847–1915)  
*Sonata, Op. 18, Es-Dur, 1. Allegro con brio*

## Cornet | IIIS

### 12:00 — Häberli Jeannine

▸ Begleitung: Streiff Adelheid  
**Telemann, Georg Philipp** (1681–1767)  
*Sonate, c-Moll, 4. Vivace*  
**Kagel, Mauricio** (1931–2008)  
*Old, New Studie für Solotrompete*  
**Thomé, Francis** (1850–1909)  
*Fantaisie*

### 12:15 — Pause

## Cornet | IVS

### 13:30 — Kressebuch Jan

▸ Begleitung: Walder Andreas  
**Hummel, Johann Nepomuk** (1778–1837)  
*Konzert, Es-Dur, 1. Allegro con spirito*  
**Bozza, Eugène** (1905–1991)  
*Badinage, Giocoso*  
**Davies, Peter Maxwell** (1934–2016)  
*Sonatina for Solo Trumpet, 1. Allegro moderato, 2. Lento, 3. Allegro*

### 13:50 — Gerber Nadja

**Neruda, Johann Baptist Georg** (1708–1780)  
*Konzert, Es-Dur, 1. Allegro, 2. Largo*  
**Himes, William** (\*1949)  
*Jubilance*

## Trompette | IVS

### 14:10 — Bassi Diego

▸ Begleitung: Forti Aliona  
**Peskin, Wladimir Ananjewitsch** (1906–1988)  
*Konzert, Op. 2, b-Moll, 1. Allegro con fuoco*  
**Enescu, George** (1881–1955)  
*Légende, C-Dur*

### 14:30 — Pause

## Trombone | IIS

### 14:45 — Ernst Vincent

**Galliard, Johann Ernst** (1687–1749)  
*Sonata Nr. 1, a-Moll, 1.–2. Satz*  
**Bernstein, Leonard** (1918–1990)  
*Elegy for Mippy II, for Trombone alone*  
**Defaye, Jean-Michel** (\*1932)  
*Suite entomologique, 1.–3. Satz*

### 15:00 — Bright Sophie

**Marcello, Benedetto** (1686–1739)  
*Sonata Nr. 1 für Violoncello, F-Dur, 1. Largo, 2. Allegro, 3. Largo, 4. Allegro molto*  
**Piazzolla, Astor** (1921–1992)  
*Libertango*

### 15:15 — Pause

## Euphonium | IIIS

### 15:20 — Heuberger Dominique

**Boccalari, Eduardo** (1859–1921)  
*Sounds from the Riviera*  
**Fiocco, Joseph Hector** (1703–1741)  
*Aria and Rondo, 1. Aria*

### 15:35 — Pause

## Trombone | IVS

### 15:40 — Nussbaumer Romain

**von Weber, Carl Maria** (1786–1826)  
*Romance, c-Moll, Andante sostenuto*  
**Ropartz, Joseph Guy** (1864–1955)  
*Pièce pour Trombone et Piano, es-Moll*  
**Rachmaninow, Sergei Vasilievich** (1873–1943)  
*Vocalise, Op. 34, cis-Moll*

### 16:00 — Zemp Manuel

▸ Begleitung: Ducommun André  
**Bourgeois, Derek** (\*1941)  
*Concerto, Op. 114, 1. Allegro, 2. Adagio, 3. Presto (gekürzt)*  
**Ropartz, Joseph Guy** (1864–1955)  
*Pièce en Mi bémol mineur pour trombone et piano*

### 16:20 — Pause

### 17:20 — Résultats et prémiation

### 17:35 — Entretiens avec le jury

# Sa 20 mai

## Salle 15

### 09:25 — Salutations

## Duo, Musique antérieure à 1750 | IE

### 09:30 — DariaJulia-Duo

▸ Orendain Julia – Flûte à bec  
▸ Vogel Daria – Violoncelle  
**Loeillet, John (Jean-Baptiste)** (1680–1730)  
*Sonate, C-Dur, 4. Allegro*  
**Praetorius, Michael** (1571–1621)  
*Drei Tanzsätze, Spagnoletta, Pavane de Spaigne, Courante*

## Duos, répertoire libre | IE

### 09:40 — Duo Coraline-Salvina

▸ Knobel Salvina – Flûte à bec  
▸ Fässler Coraline Nolwenn – Violoncelle  
**Jacob, Gordon** (1895–1984)  
*Three little Pieces, Allegro, Vivace*  
**Heinichen, Johann David** (1683–1729)  
*Sonate für Blockflöte und Violoncello, c-Moll, Larghetto e cantabile, Allegro*  
**Dorwarth, Agnes** (\*1953)  
*Chilbi*

### 09:50 — Pause





### Ensemble de flûtes à bec | III E

#### 10:05 — Stellina

- ▶ Leu Linus – Flûte à bec
- ▶ Graf Oliver – Flûte à bec
- ▶ Wagner Stephan – Flûte à bec
- ▶ Kleinlogel Kim-Sünje – Flûte à bec

*Dorwarth, Agnes* (\*1953)

*Kopfnuss Tango*

*Pachelbel, Johann* (1653–1706)

*Aus: Magnificat, Fuge 13 – Fuge 19*

*Bach, Johann Sebastian* (1685–1750)

*Concerto d'après Vivaldi, BWV 593, a-Moll, Allegro*

*Cima, Giovanni Andrea* (1580–1627)

*Capriccio, As-Dur*

#### 10:20 — Pause

### Duo, Musique antérieure à 1750 | III E

#### 10:30 — CrescenDuo

- ▶ Lange Caroline – Flûte à bec
- ▶ Andermatt Tobias – Flûte à bec

*Baldwin, John* (1560–1615)

*A Due*

*Telemann, Georg Philipp* (1681–1767)

*Sonata Nr. 1, F-Dur, Largo – Vivace*

*Giamberti, Giuseppe* (ca. 1600–1662)

*Duetto, Corrente – Aria del gran Duca – Cantilena de'salti*

#### 11:00 — Pause

### Duos, répertoire libre | III E

#### 10:45 — Duo Aquila

- ▶ Graf Oliver – Flûte à bec
- ▶ Vogler Andrea – Flûte à bec

*Telemann, Georg Philipp* (1681–1767)

*Duetto, d-Moll, Vivace*

*Viviani, Giovanni Buonaventura* (1638–1692)

*Adagio, C-Dur*

*Borboudakis, Minas* (\*1974)

*Aulodia*

### Ensemble, Musique antérieure à 1750 | III E

#### 11:15 — Trio Dolce Vita

- ▶ Bernardini Mireya – Flûte à bec alto
- ▶ Brechbühl Chiara – Violon
- ▶ Cuonz Gian-Andri – Violoncelle

*Matteis, Nicola* (1650–1700)

*Ground after the Scotch Humour, F-Dur, Allegro*

*Frescobaldi, Girolamo* (1583–1643)

*Canzon Prima a due canti, F 8.10c*

*Telemann, Georg Philipp* (1681–1767)

*Sonata, TWV 4:2:d7, F-Dur, Andante, Vivace, Adagio, Allegro*

#### 11:30 — Whitebirds

- ▶ Jovanovic Jelena – Flûte à bec
- ▶ Jovanovic Dejan – Flûte à bec
- ▶ Kalchofner Laura – Flûte à bec
- ▶ Baumgartner Minea – Flûte à bec

*Boismortier, Joseph Bodin de* (1689–1755)

*Concerto Nr. 2 für vier Bassblockflöten, Allegro – Largo – Allegro*

*Meyer, Raphael Benjamin*

*Abire für Blockflötenquartett*

*Leenhouts, Paul* (\*1957)

*Tango für Elise*

#### 11:45 — Pause

### Flûte à bec | IS

#### 13:00 — Steger Lisa

- ▶ Begleitung: Bausch Sebastian
- Hook, James* (1746–1827)

*Sonata for Descant Recorder and Piano forte, Op. 99, G-Dur, Allegretto*

*Loeillet de Gant, Jean-Baptiste* (1688–1720)

*Sonate Nr. 1, Op. 1, a-Moll, 1. Adagio*

*Carr, Robert*

*Divisions upon an Italian Ground, a-Moll*

*Playford, John* (1623–1686)

*The English Dancing Master, a-Moll, Red House*

#### 13:10 — Hug Sina

- ▶ Begleitung: Strube Andel

*Fiocco, Joseph Hector* (1703–1741)

*Allegro, G-Dur*

*Bitti, Martino* (1656–1743)

*Sonate, g-Moll, Preludio (Largo) – Gavotte (Presto)*

#### 13:20 — Ender Severin

- ▶ Begleitung: Bausch Sebastian

*Telemann, Georg Philipp* (1681–1767)

*Partita Nr. 2, G-Dur, 1. Allegro, 4. Affettuoso, 5. Presto*

*Vivaldi, Antonio* (1678–1741)

*Concerto, RV 108, a-Moll, 1. Allegro*

*Bach, Johann Sebastian* (1685–1750)

*Sinfonia aus der Kantate BWV 156, F-Dur, Adagio*

### Violoncelle baroque | IS

#### 13:30 — Toth Anouk-Minou

*Bach, Johann Sebastian* (1685–1750)

*Suite Nr. 1 für Violoncello Solo, BWV 1007, G-Dur, Preludio*

*Vivaldi, Antonio* (1678–1741)

*Concerto, RV 399, C-Dur, 1. Allegro, 2. Largo, 3. Allegro*

#### 13:40 — Pause

### Flûte à bec | III S

#### 13:55 — Wolfsohn Nicole

- ▶ Begleitung: Zimmermann Martin
- van Eyck, Jacob* (1590–1657)

*Derde, Doen Daphne*

*Castello, Dario* (1590 ca.–1658 ca.)

*Sonata Seconda*

*Vivaldi, Antonio* (1678–1741)

*Concerto, RV 440, c-Moll, Allegro non molto*

#### 14:10 — Engel Julia

- ▶ Begleitung: Schick Katharina

*Telemann, Georg Philipp* (1681–1767)

*Sonata (aus Esercizi Musici), C-Dur, Adagio, Allegro, Adagio, Allegro, Larghetto, Vivace*

*Castello, Dario* (ca. 1590–ca.1658)

*Sonata Prima, a-Moll*



**SCHWEIZER  
JUGEND —  
SINFONIE —  
ORCHESTER**

**WIR SUCHEN: JUNGE & ENGAGIERTE  
MUSIKERINNEN UND MUSIKER  
ZWISCHEN 15 & 25 JAHREN**

Das SJSO ist das einzige Jugendorchester der Schweiz, in dem junge MusikerInnen aus allen Landesteilen vertreten sind. Unter der Leitung von Ludwig Wicki und Kai Bumann wird das SJSO in den kommenden Probephasen unter anderem Werke wie die Filmmusik zu Charlie Chaplins Meisterwerk «Modern Times» und Hector Berlioz' Symphonie fantastique erarbeiten. Zusätzlich zu den zahlreichen Auftritten in allen renommierten Konzertsälen der Schweiz (Tonhalle Zürich, LAC Lugano, Kultur Casino Bern) konzertiert das SJSO immer wieder im Ausland (unter anderem in Italien, Österreich, Schottland und Polen).

**PROBESPIEL SOMMER 2017:  
SAMSTAG/SONNTAG, 1./2. JULI 2017  
MUSIKSCHULE KONSERVATORIUM ZÜRICH,  
FLORHOFGASSE 6, 8001 ZÜRICH**

Die zu besetzenden Stellen und Infos zur Anmeldung  
und den Voraussetzungen finden Sie unter:

**WWW.SJSO.CH › FÜR MUSIKER › VORAUSSETZUNGEN & PROBESPIEL**

**WWW.SJSO.CH**



### 14:25 — Bernardini Mireya

Fontana, Giovanni Battista (1571–1630)

Sonata Terza

Telemann, Georg Philipp (1681–1767)

Sonate, f-Moll, 1. Triste, 2. Allegro

### 14:40 — Pause

### 15:40 — Résultats et prémation

### 15:55 — Entretiens avec le jury

## Sa 20 mai

## Salle Faller

### 09:55 — Salutations

### Chant classique Ensemble de chant | III E

#### 10:00 — Trio Goldenvoices

- ▶ Erfmann Oonagh – Chant classique
- ▶ De Groot Sophia – Chant classique
- ▶ Tyercha Patricia – Piano

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Ave Maria, KV 554, D-Dur

Dvorák, Antonín (1841–1904)

Fliege, Vöglein, Op. 32, Nr. 2, G-Dur

Mendelssohn Bartholdy, Felix (1809–1847)

6 zweistimmige Lieder, Op. 63, Nr. 1, 1. Ich wollt, meine Lieb' ergösse sich

#### 10:15 — Pause

### Chant classique | III C

#### 10:20 — Pagliaro Chiara

- ▶ Begleitung: Föllmi Mirjam

Fauré, Gabriel (1845–1924)

Après un rêve, Op. 7 Nr. 1, a-Moll

Rachmaninov, Sergei Vasilievich

(1873–1943)

Aus: Sechs Lieder, Op. 4, Nr. 6: So many

hours, so many fancies

Strauss, Johann (1825–1899)

Aus: Die Fledermaus, Mein Herr Marquis

#### 10:35 — Chaillot Basile

- ▶ Begleitung: Scharler Karin

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Dans un bois solitaire, KV 308

Beethoven, Ludwig van (1770–1827)

Ich liebe dich

Fauré, Gabriel (1845–1924)

Les Matelots, Op. 2, Nr. 2

Caldara, Antonio (1670–1736)

Se voi piangete, pupille care

#### 10:50 — Kionke Jonathan

- ▶ Begleitung: Lustenberger Estelle

Dowland, John (1563–1626)

What if I never speed?

Vivaldi, Antonio (1678–1741)

Aus: Gloria, Qui sedes

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Aus: Die Zauberflöte, KV 620, Ein Mädchen oder Weibchen

Poulenc, Francis (1899–1963)

Paroles de Jaboune; La tragique histoire du petit René

#### 11:05 — Pause

### Chant classique | III C

#### 11:20 — Baumgartner Anna Verena

- ▶ Begleitung: Scharler Karin

Mendelssohn Bartholdy, Felix (1809–1847)

Aus: 12 Gesänge, Op. 8, Nr. 8. Andres

Maienlied

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Aus: Le Nozze di Figaro, KV 492, Venite,

inginocchiatevi

Händel, Georg Friedrich (1685–1759)

Aus: Alcina, HWV 34, Tornami a vagheggiar

Fauré, Gabriel (1845–1924)

Les Berceaux, Op. 23, Nr. 1

#### 11:35 — Meinen Fabian

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Die Zauberflöte, Arie des Monostatos, KV

620, Alles fühlt der Liebe Freuden

Donizetti, Gaetano (1797–1848)

L'amor funesto

Schubert, Franz (1797–1828)

An die Musik, D 547

#### 11:50 — L'Hermite Julien

- ▶ Begleitung: L'Hermite Kazuko

Cesti, Marco Antonio (1623–1669)

Aus: Orontea, Intorno all'idol mio

Fauré, Gabriel (1845–1924)

Cinq Mélodies de Venise, Op. 58,

1. Mandoline

Schubert, Franz (1797–1828)

An Sylvia, D 891

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Aus: Le Nozze di Figaro, KV 492, Hai già vinta la causa ...Vedro mentr'io sospiro

#### 12:05 — Pause

### Chant classique | IVC

#### 13:15 — Widmer Norma

Debussy, Claude (1862–1918)

Romance: Silence ineffable

Schubert, Franz (1797–1828)

Lied der Mignon, D 359

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Dans un bois solitaire, KV 308

Vivaldi, Antonio (1678–1741)

Aus: Gloria, Domine Deus

Schönberg, Arnold (1874–1951)

Der genügsame Liebhaber

Poulenc, Francis (1899–1963)

La Reine de Coeur

Poulenc, Francis (1899–1963)

Quelle aventure

#### 13:35 — Bakir Itto

- ▶ Begleitung: de Capitani Anna

Georg Friedrich Händel

O hätt ich Jublas Harfe

Mozart, Wolfgang Amadeus (1756–1791)

Le Nozze di Figaro: Voi che sapete (Aria di

Susanna), KV 492, B-Dur

Wolf, Hugo (1860–1903)

Das verlassene Mägdlein, Op. 67, a-Moll

de Falla, Manuel (1876–1946)

El paño moruno

de Falla, Manuel (1876–1946)

Seguidilla Murciana

de Falla, Manuel (1876–1946)

Asturiana

---

**13:55 — Pumberger Milena**

▸ Begleitung: Jugovic Viktor

**Mozart, Wolfgang Amadeus** (1756–1791)

*Als Luise die Briefe ihre ungetreuen Liebhabers verbrannte*

**Mendelssohn Bartholdy, Felix** (1809–1847)

Aus: 6 Gesänge, Op. 19a, Nr. 3 Winterlied

**Britten, Benjamin** (1913–1976)

*Tell me the Truth about Love*

**Schubert, Franz** (1797–1828)

*Im Frühling*, Op. 101 D 882, G-Dur

**Mozart, Wolfgang Amadeus** (1756–1791)

*Torna di Tito a lato*

**Dowland, John** (1563–1626)

*Come Again*

**Brahms, Johannes** (1833–1897)

Aus 7 Lieder, Op. 95, Nr. 6 Mädchenlied

---

**14:15 — Gleichauf Billa**

▸ Begleitung: Aeschlimann-Harvey Fiona

**Schoeck, Othmar** (1886–1957)

Aus: *Drei Schilflieder von Lenau*, es-Moll, *Trübe wird's, die Wolken jagen*

**Bernstein, Leonard** (1918–1990)

*So pretty*, B-Dur

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750)

Kantate: *Bleib bei uns, denn es will Abend werden*, BWV 6, Es-Dur, Arie: *Hochgelobter Gottessohn*

**Haydn, Joseph** (1732–1809)

Aus: *Stabat Mater*, g-Moll, Arie: *Fac me vere tecum flere*

**Strauss, Richard** (1864–1949)

*Zueignung*, Op. 10, Nr. 1, A-Dur

---

**14:35 — Pause****14:50 — Villamar Estela**

**Pergolesi, Giovanni Battista** (1710–1736)

Aus: *Stabat Mater*, *Vidit suum*

**Offenbach, Jacques** (1819–1880)

*Hoffmanns Erzählungen*, *Les oiseaux dans la charmille*

**Bernstein, Leonard** (1918–1990)

Aus: *Candide*, *Glitter and be gay*

---

**15:10 — Dill Nicolas**

▸ Begleitung: Scharler Karin

**Mozart, Wolfgang Amadeus** (1756–1791)

Aus: *Le Nozze di Figaro*, KV 492, *Se vuol ballare*

**Mozart, Wolfgang Amadeus** (1756–1791)

Aus: *Le Nozze di Figaro*, KV 492, *Non più andrai*

**Verdi, Giuseppe** (1813–1901)

*Non t'accostare all'urna*

**Ravel, Maurice** (1875–1937)

*Trois Chansons de Don Quichotte*, Op. 84, 2. *Chanson épique*

**Schumann, Robert** (1810–1856)

*Sechs Gedichte aus dem Liederbuch eines Mahlers*, Op. 36, 4. *An den Sonnenschein*

---

**15:30 — Jarrell Chiara**

**Schubert, Franz** (1797–1828)

*Lachen und Weinen*, Op. 59, Nr. 4

**Mozart, Wolfgang Amadeus** (1756–1791)

Aus: *Così fan tutte*, KV 588, *Una donna a quindici anni*

**Debussy, Claude** (1862–1918)

*Mandoline*

**Janárčeková, Viera** (1941-)

*Herbstnacht im Boot*

**Händel, Georg Friedrich** (1685–1759)

Aus: *Joshua*, HWV 63, O, *had I jubal's lyre*

**Britten, Benjamin** (1913–1976)

*The Salley Gardens* – *Irishes Volkslied*

**Mahler, Gustav** (1860–1911)

*Wer hat das Liedlein erdacht?*

---

**15:50 — Pause****16:50 — Résultats et prémation****17:05 — Entretiens avec le jury**

# Sa 20 mai

## Salle de Musique

---

**14:45 — Salutations****Ensembles, répertoire libre | IE**

---

**14:50 — Trio ToToToH**

▸ Toth Anatol Janòs – Violon

▸ Toth Manoush Ruken Topenga – Violon

▸ Toth Anouk-Minou – Violoncelle

**Domenico Gallo** (1730–1768)

*Trio Sonate Nr. 1*, G-Dur, 1. *Moderato*

**Haydn, Joseph** (1732–1809)

*Trio Nr. 2*, Hob. IV:7, G-Dur, 1. *Allegro*

**Tartini, Giuseppe** (1692–1770)

*Trio Sonate*, G-Dur, 1. *Allegro assai*

---

**15:00 — Pause****Ensembles, répertoire libre | IIE**

---

**15:05 — Quartetto Quadrifoglio**

▸ Miecznikowski Helena – Violon

▸ Braido Tommaso – Violon

▸ Compagnoni Chiara – Alto

▸ Dolci Erik Niels – Violoncelle

**Montiel, Javier**

*Variaciones sobre el capricho Nr. 24 de Nicolo Paganini*

**Haydn, Joseph** (1732–1809)

*Streichquartett*, Hob.III:8, D-Dur, 1. *Presto*,

4. *Minuetto*, 5. *Finale presto*

---

**15:20 — Pause****Ensembles, répertoire libre | IIIE**

---

**15:25 — Quartett con brio**

▸ Brönnimann Annouk – Violon

▸ Flashaar Vidoni Nicolàs – Violon

▸ Semmler Julia – Alto

▸ Lahr Adelina – Violoncelle

**Ravel, Maurice** (1875–1937)

*Quatuor à cordes*, F-Dur, *Allegro moderato*

**Piazzolla, Astor** (1921–1992)

*Four, for Tango*



---

### 15:40 — Quatuor Balin

- Gruffel Marius – Violon
- Javet Flore – Violon
- Gruffel Apolline – Alto
- Reverdin Jean-Baptiste – Violoncelle

**Haydn, Joseph** (1732-1809)

*Streichquartett, Hob.III:32, C-Dur, 1. Moderato*

**Mendelssohn Bartholdy, Felix** (1809-1847)

*Streichquartett, Op. 80, f-Moll, 2. Allegro assai*

**Schostakowitsch, Dmitri** (1906-1975)

*Streichquartett Nr. 7, Op. 108, fis-Moll, 3. Allegro – Allegretto*

---

### 15:55 — CuArTeTh

- Kick Timon – Violon
- Huber Stefania – Violon
- Meuli Francesca – Alto
- Martignoni Michele – Violoncelle

**Beethoven, Ludwig van** (1770-1827)

*Streichquartett Nr. 4, Op. 18, c-Moll, 1. Allegro ma non tanto*

**Borodin, Alexander** (1833-1887)

*Streichquartett Nr. 2, D-Dur, 1. Allegro moderato*

---

### 16:10 — Pause

## Ensembles, répertoire libre | IVE

---

### 16:25 — Quatuor Prandeus

- Fernandes Rita – Violon
- Piguët Marcelle – Violon
- Hiron Elise – Alto
- Capezzali Leonardo – Violoncelle

**Mendelssohn Bartholdy, Felix** (1809-1847)

*Streichquartett Nr. 1, Op. 12, Es-Dur, 1. Adagio*

**Bartók, Béla** (1881-1945)

*Quatuor à cordes Nr. 2, Op. 17, 1. Moderato*

---

### 16:45 — Quatuor de Vaud

- Reymond Mathilde – Violon
- Latty Valentin – Violon
- Piguët Marcelle – Alto
- Piguët Coraline – Violoncelle

**Borodin, Alexander** (1833-1887)

*Streichquartett Nr. 2, D-Dur, 1. Allegro moderato*

**Haydn, Joseph** (1732-1809)

*Streichquartett, Op. 64, Nr. 3, B-Dur, Vivace assai*

**Purcell, Henry** (1659-1695)

*Fantaisie pour violes, e-Moll, Nr. 10*

---

### 17:05 — Pause

---

### 18:00 — Résultats et prémiation

---

### 18:15 — Entretiens avec le jury

# Impressum

Administration  
Geschäftsstelle  
Amministratore

## **Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse (CSMJ)**

Blumenaustrasse 38  
CH-9000 St-Gall  
071 245 15 00  
info@sjmw.ch  
www.sjmw.ch

### **Valérie Loher**

- Administratrice
- Geschäftsführerin
- Amministratrice

### **Peter Keusch**

- Assistant
- Assistent
- Assistente

### **Isabell Seider**

- Responsable de projet Jazz&Pop
- Projektleitung Jazz&Pop
- Responsabile del progetto Jazz&Pop

### **Anita Brülisauer**

- Comptabilité
- Buchhaltung
- Contabilità

Rédaction  
Redaktion  
Redazione

## **Textes généraux | Allgemeine Texte | Testi generali**

Administration | Geschäftsstelle | Amministratore

## **Annonces | Inserate | Inserzioni**

Peter Keusch

## **Horaire | Stundenplan | Orario**

Valérie Loher

## **Lectorat | Lektorat | Rilettura**

Jean-Jacques Furer

## **Dâte de clôture | Redaktionsschluss | Chiusura redazionale**

27.4.2017

## **Traductions | Übersetzungen | Traduzioni**

Jean-Jacques Furer

## **Conception graphique | Gestaltung, Satz | Grafica**

Jürgen Wössner

## **Photos | Fotos | Fotografia**

Emanuel Arbenz

## **Impression | Druck | Stampa**

Niedermann Druck AG, St.Gallen



Musik Akademie Basel

# Musik wirft Wellen.

---

ALLGEMEINE MUSIKSCHULE

1867  
2017

MUSIK-AKADEMIE BASEL

---

150 JAHRE

*Wir wünschen allen jungen Musikerinnen und  
Musikern viel Erfolg.*

# Musicalement vôtre...



Théâtre populaire romand  
La Chaux-de-Fonds  
Centre neuchâtelois des arts vivants

[www.tpr.ch](http://www.tpr.ch)